

USER MANUAL

VICAIR®

LIBERTY BACK



relief by air

EN	USER MANUAL	3
NL	GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
FR	MANUEL DE L'UTILISATEUR	21
DA	BRUGERVEJLEDNING	27
SV	BRUKSANVISNING	32
NO	BRUKERMANUAL	38
FI	KÄYTTÖOHJE	43
ES	MANUAL DE USUARIO	49
PT	MANUAL DE UTILIZADO	55
IT	MANUALE UTENTE	61
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	67
HR	KORISNIČKI PRIRUČNIK	73
SL	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	79
PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA	85
ZH	用户手册	92
JP	ユーザーマニュアル	96

Dear customer,

Thank you for choosing a Vicair® product. We are sure you will appreciate the simplicity, reliability and fantastic effect. For quick installation you can use the Quick Installation Guide provided with your cushion. In addition, please read and understand this user manual before use.

For more information or to (re)order manuals, contact your country's distributor.
Go to vicair.com for distributor information.

INTRODUCTION

The Vicair Liberty back is a wheelchair back support cushion for users who require comfort in combination with a low to medium level of support and pressure injury prevention. It is designed for use in combination with the Vicair Strap back.

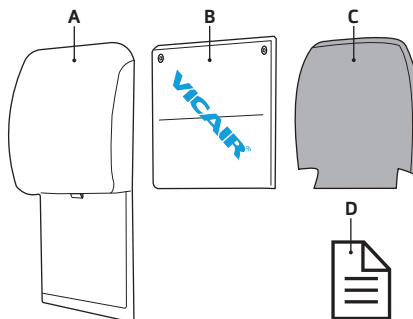
INDICATIONS

It is used to provide comfort, a low to medium level of stable body support and to help prevent pressure injuries.

CONTRAINDICATIONS

When used as intended, there are no known contraindications.

MAIN COMPONENTS



- A.** Cushion cover (Comfair Cover)
- B.** Cushion
- C.** Foam insert
- D.** Quick Installation Guide

GENERAL PRODUCT SPECIFICATIONS

Product name:	Vicair Liberty back
Manufactured by:	Vicair B.V., The Netherlands
Warranty:	24 months
Weight (excl. cover):	See information in the back of the manual
Available sizes:	See information in the back of the manual
Used materials:	All latex free
Cushion:	Polyvinylchloride
Filling:	Air-filled SmartCells™ and silicon oil
Foam insert:	Closed-cell polyethylene foam
Comfair Cover:	Front: knitted polyester fabric. Sides: knitted polyester 3D fabric. Back: nylon canvas fabric. Machine washable. Cover complies with EN1021-1, 1021-2.

PRECAUTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS

A Vicair wheelchair back support cushion may only be used as a wheelchair back support cushion. The use of this product in any other way, is considered to be misuse. Vicair B.V. cannot be held responsible for damage caused by misuse, improper use or negligence. Make sure that you read and understand this manual completely.

Warning! Vicair B.V. recommends to install the Vicair Liberty back under direct supervision of a therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! Your back and spine should be supported by the air filled SmartCells within the cushion and should not touch the foam insert. Checking for “bottoming out” should be done during first use and after that on a regular basis (at least once a month).

Warning! Do not use as a shower or bath cushion.

Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination.

Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your Assistive Technology Professional.

Warning! Do not immerse this cushion in water or any other liquid and do not wash in a washing machine.

Warning! Using the Vicair Liberty back may affect the static and dynamic behaviour of the wheelchair. Check and test the balance and stability of the wheelchair with the aid of your therapist or Assistive Technology Professional.

Caution! The Vicair Liberty back is used in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Caution! Do not dry clean, steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product and/or the product's cover will age more rapidly.

Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

Caution! Excessive washing of the cushion cover may influence the aging of the cover.

INSTALLATION

Warning! Vicair B.V. recommends to install the Vicair Liberty back under direct supervision of a therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! Using the Vicair Liberty back may affect the static and dynamic behaviour of the wheelchair. Check and test the balance and stability of the wheelchair with the aid of your therapist or Assistive Technology Professional.

Caution! The Vicair Liberty back is used in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Notice! Always use cushion with cover.

Perform the following steps when installing the Vicair Liberty back

These steps correspond to the installation images 1 – 4 on the Quick Installation Guide:

- Check cushion size. The distance between the back posts of the wheelchair (X) determines the cushion size. X (min-max):
 $36-40\text{ cm}/14\frac{1}{2}-16'' = \text{LBC}/1$
 $40-44\text{ cm}/16-17\frac{1}{2}'' = \text{LBC}/2$
 $44-48\text{ cm}/17\frac{1}{2}-19'' = \text{LBC}/3$
- Check if the size of the cover matches the size of the cushion.
- Open the zipper on the topside of the cushion cover and check if cover contains the foam insert. The round side of the mushroom-shaped foam insert should be facing up.
- Insert cushion in cover. The print at the back side of the cushion indicates its back/front and upside. The side of the cushion cover with loop strips and a vanity flap attached to its outside is the back side of the cover. The foam insert should be between the back side of the cushion and the back side of the cushion cover.
- Pull the loop strips attached to the inside of the cushion cover over the top of the foam insert and attach it to the hook strip attached to the top-back side of the cushion.
- Close zipper. Make sure to not damage the cushion and/or foam insert.

If not yet installed: install your Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for the installation instructions of this product.

Install the Vicair Liberty back on your Vicair Strap back

These steps correspond to the installation images 5 – 9 on the Quick Installation Guide:

- Lift the vanity flap and place the cushion against the Vicair Strap back. The loop strips on the cushion cover should hook onto to the hook strips on the Vicair Strap back.

- Sit in the wheelchair for a few minutes, to allow the back support cushion to adapt to your body shape.
- Your therapist or Assistive Technology Professional can now adjust the straps of the Vicair Strap back to the contours of your back.
- Fold the cushion's vanity flap over the Vicair Strap back.
- Fold the end of the vanity flap under your seat cushion. Optional: use the loop strips at the end of the vanity flap to attach it to the wheelchair seat.

Checking for "bottoming out"

Image 10 - Quick Installation Guide

Warning! Your back and spine should be supported by the air filled SmartCells within the cushion and should not touch the foam insert. Checking for "bottoming out" should be done during first use and after that on a regular basis (at least once a month).

- Check for bottoming out, after sitting with your back against the back support cushion for approximately 5 minutes.
- Lean slightly forward, let your therapist or Assistive Technology Professional slide a hand between your back and the cushion, then lean back again.
- Ask your therapist or Assistive Technology Professional to check if your back is supported by at least 2,5 cm / 1" of SmartCells.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, using a different cushion model or cushion size will solve the problem.

Stability

Warning! Using the Vicair Liberty back may affect the static and dynamic behaviour of the wheelchair. Check and test the balance and stability of the wheelchair with the aid of your therapist or Assistive Technology Professional.

USE

Warning! Do not use as a shower or bath cushion.

Caution! The Vicair Liberty back is used in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

Checking for redness of the skin

Image 11 - Quick Installation Guide

Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or Assistive Technology Professional.

Ready for use

This Vicair product is ready for use.

Conditions for use and storage

- **User weight:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs, maximum: 150 kg / 330 lbs
- **Temperature:**
Minimum: -10 °C / 14 °F, maximum: 50 °C / 122 °F
- **Use at high altitude**
Notice! Vicair B.V. recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) above sea level or below 50 m (164 ft) below sea level. Because each SmartCell is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or on an airplane.

- **Air humidity:**

Minimum: 0%, maximum 100%

Use of the Vicair back support cushions in motor vehicles

Whenever possible, transfer out of the wheelchair and into a car manufacturer-installed vehicle seat without the cushion, and use the vehicle's crash-tested occupant restraint system.

As an alternative for your Vicair wheelchair cushion, the Vicair Allrounder O2 (which can be fastened to the user's body) can be used if you require additional protection in a manufacturer-installed vehicle seat during transportation. When the wheelchair is used as the vehicle seat, the applicable rules and regulations with regard to securing the wheelchair and the wheelchair user during transport should be followed.

There is no data available about the influence on safety of a Vicair wheelchair cushion used in a crash-tested wheelchair.

Re-use - Transferring the product to another user

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. The product has to be thoroughly cleaned and disinfected, before another person is allowed to use it. See chapter 'Maintenance and cleaning' for instructions.

Expected lifetime

The expected lifetime of this product is two years when used in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective lifetime can vary according to frequency and intensity of use.

Replacing the cover

Under normal use, Vicair B.V. recommends to replace the cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation. Ensure the product is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

MAINTENANCE AND CLEANING

Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your Assistive Technology Professional.

Warning! Do not immerse this cushion in water or any other liquid and do not wash in a washing machine.

Caution! The Vicair Liberty back is used in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Caution! Do not dry clean, steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product and/or the product's cover will age more rapidly.

Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

Caution! Excessive washing of the cushion cover may influence the aging of the cover.

Cleaning the Vicair Liberty back

Cleaning the cushion cover

Remove the cushion and foam insert before cleaning. The cushion cover can be machine washed inside-out. Follow the washing instructions on the label attached to the inside of the cover. (60 °C = 140 °F)



Cleaning the cushion

Wipe the cushion with a damp cloth using a mild detergent. Do not machine wash the cushion and do not immerse in water or any other liquid.



Cleaning the foam insert

Clean the foam insert by using a disinfectant spray.



Disinfecting the Vicair Liberty back

Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination. Clean the cushion, cover and foam insert as instructed above. Preferably use an antibacterial detergent. After cleaning spray the cushion and cover with a disinfectant.

REPORTING OF SERIOUS INCIDENTS

Serious incidents from use of Vicair products should be reported to the manufacturer and the relevant competent authority.

WARRANTY

Please see www.vicair.com for complete information on warranty processes, terms and conditions.

Vicair B.V. offers a limited warranty against defects in workmanship and materials, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning, or negligence, is excluded from this warranty.

Warranty period

From original date of purchase: 24 months.

Should a defect in materials or workmanship occur within the above mentioned warranty period, Vicair B.V. will – at its own choice – repair or replace the product free of charge. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product.

In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

Any questions?

Contact Vicair B.V. at info@vicair or contact your country's Vicair distributor.



VICAIR® LIBERTY BACK GEBRUIKERSHANDLEIDING

Beste klant,

Bedankt voor uw keuze van dit Vicair® product. Wij zijn er van overtuigd dat u de eenvoud, betrouwbaarheid en de hoogwaardige werking snel zult waarderen. Voor een snelle ingebruikname volgt u de aanwijzingen op de bijgeleverde 'Quick Installation Guide'. Daarnaast dient u deze handleiding volledig te lezen en te begrijpen alvorens het product te gebruiken.

Voor meer informatie of het bestellen van handleidingen, neem contact op met de distributeur in uw land.

Kijk op vicair.com voor informatie over uw distributeur.

INTRODUCTIE

De Vicair Liberty back is een rugsteunkussen voor rolstoelgebruikers die comfort nodig hebben in combinatie met een lage tot gemiddelde mate van ondersteuning en preventie van decubituswonden. Het is ontworpen voor gebruik samen met de Vicair Strap back.

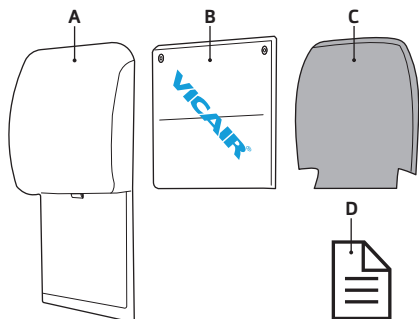
INDICATIES

Het wordt gebruikt om comfort te bieden, een laag tot gemiddeld niveau van stabiele lichaamsondersteuning en om drukletsel te helpen voorkomen.

CONTRA-INDICATIES

Bij gebruik volgens de instructies, zijn er geen contra-indicaties bekend.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



- A. Kussenhoes (Comfair Cover)
- B. Kussen
- C. Schuiminleg
- D. Quick Installation Guide

ALGEMENE PRODUCTSPECIFICATIES

Productnaam:	Vicair Liberty back
Fabrikant:	Vicair B.V., Nederland
Garantie:	24 maanden
Gewicht (excl. hoes):	Zie de informatie achterin de handleiding
Verkrijgbare maten:	Zie de informatie achterin de handleiding
Gebruikte materialen:	Latex vrij
Kussen:	Polyvinylchloride
Vulling:	Met lucht gevulde SmartCells™ en siliconenolie
Schuiminleg:	Polyethyleenschuim met gesloten cellen

Comfair Cover: Voorzijde: gebreid polyester stof. Zijkanten: gebreid polyester 3D-stof. Achterzijde: nylon canvas-stof. Mag in de wasmachine. De hoes voldoet aan EN1021-1, 1021-2.

VOORZORGSMAATREGELEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Een Vicair rolstoel rugkussen mag alleen worden gebruikt als een rolstoel rugkussen. Het op andere wijze gebruiken van dit product wordt als misbruik beschouwd. Vicair B.V. kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade die wordt veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik of nalatigheid. Zorg ervoor dat u deze handleiding volledig leest en begrijpt.

Waarschuwing! Vicair B.V. raadt aan om de Vicair Liberty back te installeren onder direct toezicht van een therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Uw rug en wervelkolom moeten worden ondersteund door de met lucht gevulde SmartCells in het kussen en mogen de schuimrubberen inleg niet raken. Het controleren op 'bottoming out' moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en daarna regelmatig (ten minste één keer per maand).

Waarschuwing! Niet gebruiken als douche- of badkussen.

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, met name gedurende de eerste dagen. Indien er roodheid optreedt en dit na 15 minuten niet verdwenen is, raadpleeg dan uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

Waarschuwing! Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen of een groot aantal kapotte cellen dient het gebruik van het product gestaakt te worden. Raadpleeg uw hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Dit kussen niet onderdompelen in water of enige andere vloeistof en niet in een wasmachine wassen.

Waarschuwing! Door het gebruik van de Vicair Liberty back kan het statische en dynamische gedrag van de rolstoel worden beïnvloed. Controleer en test de balans en stabiliteit van de rolstoel met hulp van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Voorzichtig! De Vicair Liberty back wordt samen met de Vicair Strap back gebruikt. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Voorzichtig! Niet chemisch reinigen, stomen of autoclaveren. Het product is niet bestand tegen hoge temperaturen of druk. Wanneer de gegeven reinigingsinstructies niet gevolgd worden, is de kans zeer groot dat het product en/of de hoes van het product sneller slijten.

Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

Voorzichtig! Overmatig wassen van de kussenhoes kan de veroudering van de hoes versnellen.

INSTALLATIE

Waarschuwing! Vicair B.V. raadt aan om de Vicair Liberty back te installeren onder direct toezicht van een therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Door het gebruik van de Vicair Liberty back kan het statische en dynamische gedrag van de rolstoel worden beïnvloed. Controleer en test de balans en stabiliteit van de rolstoel met hulp van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Voorzichtig! De Vicair Liberty back wordt samen met de Vicair Strap back gebruikt. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Let op! Gebruik het kussen altijd met kussenhoes.

Volg de volgende stappen wanneer u de Vicair Liberty back installeert

Deze stappen komen overeen met de installatieafbeeldingen 1 – 4 op de Quick Installation Guide:

- Controleer de grootte van het kussen. De afstand tussen de rugstijlen van de rolstoel (X) bepaalt de grootte van het kussen. X (min-max):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Controleer of de maat van de kussenhoes overeenkomt met de maat van het kussen.
- Open de rits aan de bovenkant van de kussenhoes en controleer of de hoes de schuiminleg bevat. De ronde zijde van de

- paddenstoelvormige schuiminleg moet naar boven gericht zijn.
- Plaats het kussen in de hoes. De opdruk op de achterzijde van het kussen geeft de voor-/achterzijde en de bovenzijde aan. De zijde van de kussenhoes met klittenbandstroken en een privacy flap aan de buitenzijde is de achterzijde van de hoes. De schuimrubberen inleg moet zich tussen de achterzijde van het kussen en de achterzijde van de kussenhoes bevinden.
- Trek de klittenbandstroken die aan de binnenzijde van de kussenhoes bevestigd zijn, over de bovenkant van de schuimrubberen inleg en bevestig ze aan de klittenbandstrook die aan de bovenkant van de rug van het kussen bevestigd is.
- Sluit de rits. Zorg ervoor dat u het kussen en/of de schuiminleg niet beschadigt.

Installeer uw Vicair Strap back als u dit nog niet hebt gedaan. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor de installatie-instructies voor dit product.

Plaats de Vicair Liberty back op uw Vicair Strap back

Deze stappen komen overeen met de installatieafbeeldingen 5 – 9 op de Quick Installation Guide:

- Til de privacy flap op en plaats het kussen tegen de Vicair Strap back. De klittenbandstroken van de kussenhoes moeten vasthechten aan de klittenbandstroken van de Vicair Strap back.
- Ga enkele minuten in de rolstoel zitten, zodat het rugkussen zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.
- Uw therapeut of hulpmiddelenadviseur kan nu de riemen van de Vicair Strap back aan de contouren van uw rug aanpassen.
- Vouw de privacy flap van het kussen over de Vicair Strap back.

- Vouw het uiteinde van de privacy flap onder uw zitkussen. Optioneel: gebruik de klittenbandstroken aan het einde van de privacy flap om ze aan de zitting van de rolstoel te bevestigen.

Controleren op doorzitten

Afbeelding 10 - Quick Installation Guide

Waarschuwing! Uw rug en wervelkolom moeten worden ondersteund door de met lucht gevulde SmartCells in het kussen en mogen de schuimrubberen inleg niet raken. Het controleren op 'bottoming out' moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en daarna regelmatig (ten minste één keer per maand).

- Controleer, nadat u ongeveer 5 minuten met uw rug tegen het rugkussen hebt gezeten, of u te ver door het kussen heen zakt.
- Leun iets naar voren, laat uw therapeut of hulpmiddelenadviseur een hand tussen uw rug en het kussen schuiven en leun weer achterover.
- Vraag uw therapeut of hulpmiddelenadviseur om te controleren of uw rug door ten minste 2,5 cm/1" SmartCells wordt ondersteund.
- Gebruik het kussen niet als er doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem verdwijnen als er een ander kussenmodel of ander kussenformaat gebruikt wordt.

Stabiliteit

Waarschuwing! Door het gebruik van de Vicair Liberty back kan het statische en dynamische gedrag van de rolstoel worden beïnvloed. Controleer en test de balans en stabiliteit van de rolstoel met hulp van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

GEBRUIK

Waarschuwing! Niet gebruiken als douche- of badkussen.

Voorzichtig! De Vicair Liberty back wordt samen met de Vicair Strap back gebruikt. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

Controleren op roodheid van de huid

Afbeelding 11 - Quick Installation Guide

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, met name gedurende de eerste dagen. Indien er roodheid optreedt en dit na 15 minuten niet verdwenen is, raadpleeg dan uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Ready for use

Dit Vicair product is klaar voor gebruik.

Omgevingscondities voor gebruik en opslag

- **Gebruikersgewicht:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs, maximum: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatuur:**
Minimum: -10 °C / 14 °F, maximum: 50 °C / 122 °F
- **Gebruik op grote hoogte**
Opmerking! Vicair B.V. raadt aan om het kussen 2400 m (8000 ft) boven zeeniveau of 50 m (164 ft) onder zeeniveau niet te gebruiken. Elke SmartCell is namelijk gevuld met lucht, waardoor het kussen zich anders kan gedragen op grote hoogte of in een vliegtuig.

- **Luchtvochtigheid:**

Minimum: 0%, maximum 100%

Gebruik van Vicair rolstoel rugkussens in motorvoertuigen

Verplaats, indien mogelijk, vanuit de rolstoel en in een door de autofabrikant geplaatste autostoel zonder het kussen, en gebruik de veiligheidsgordels van de auto.

Als alternatief voor uw Vicair rolstoelkussens kan de Vicair Alrounder O2 gebruikt worden (die aan het lichaam kan worden bevestigd), als u aanvullende bescherming in een door de autofabrikant geplaatste autostoel nodig heeft tijdens vervoer.

Wanneer de rolstoel als autostoel gebruikt wordt dienen de geldende regels en voorschriften, ten aanzien van het vastzetten van de rolstoel en de rolstoelgebruiker gedurende het vervoer, gevolgd te worden. Er zijn geen veiligheidsgegevens beschikbaar over het gebruik van een Vicair-kussen in een rolstoel waar een crashtest op is uitgevoerd.

Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Dit product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak dit product kan worden hergebruikt hangt af van hoe en hoe intensief het product gebruikt wordt. Voordat u iemand anders dit product laat gebruiken, moet het product gereinigd en gedesinfecteerd worden. Zie de instructies in hoofdstuk 'Onderhoud en Reiniging'.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van dit product is twee jaar, bij gebruik volgens de veiligheidsinstructies, met de juiste onderhoudsintervallen, en bij correct gebruik zoals vermeld in deze handleiding. De effectieve levensduur kan afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik variëren.

Vervangen van de hoes

Vicair B.V. beveelt aan om bij normaal gebruik de hoes ieder jaar te vervangen. Hoezen kunnen los besteld worden.

Het product weggooien

Het weggooien en recyclen van product en verpakking moet worden uitgevoerd overeenkomstig de hiervoor geldende regelgeving. Zorg ervoor dat het product voor het weggooien is gereinigd, ter voorkoming van kruisbesmetting.

ONDERHOUD EN REINIGING

Waarschuwing! Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen of een groot aantal kapotte cellen dient het gebruik van het product gestaakt te worden. Raadpleeg uw hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Dit kussen niet onderdompelen in water of enige andere vloeistof en niet in een wasmachine wassen.

Voorzichtig! De Vicair Liberty back wordt samen met de Vicair Strap back gebruikt. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Voorzichtig! Niet chemisch reinigen, stomen of autoclaveren. Het product is niet bestand tegen hoge temperaturen of druk. Wanneer de gegeven reinigingsinstructies niet gevolgd worden, is de kans zeer groot dat het product en/of de hoes van het product sneller slijten.

Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

Voorzichtig! Overmatig wassen van de kussenhoes kan de veroudering van de hoes versnellen.

Het reinigen van de Vicair Liberty back

De kussenhoes reinigen

Verwijder voorafgaand aan het reinigen het kussen en de schuiminleg. De kussenhoes kan binnenstebuiten in de wasmachine gewassen worden. Volg de wasinstructies op het etiket dat in de binnenzijde van de hoes bevestigd is. (60 °C = 140 °F)



Het kussen reinigen

Veeg het kussen af met een vochtige doek met een mild schoonmaakmiddel. Het kussen niet in de wasmachine wassen en niet in water of andere vloeistoffen dompelen.



Reinigen van de schuiminleg

Reinig de schuiminleg met behulp van een desinfectiespray.



Desinfecteren van de Vicair Liberty back

Waarschuwing! In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen. Reinig het kussen, de hoes en de schuiminleg, zoals hierboven beschreven is. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel reinigingsmiddel. Besproei het kussen en de hoes na de reiniging met een desinfectiemiddel.

MELDEN VAN ERNSTIGE INCIDENTEN

Ernstige incidenten die voortkomen uit het gebruik van de producten van Vicair dienen zowel bij de fabrikant als de betreffende daarvoor bevoegde instantie gemeld te worden.

GARANTIE

Ga naar www.vicair.com voor volledige informatie inzake garantieprocedures en garantievoorwaarden. Vicair B.V. biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten, onder voorwaarde dat het product op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie.

Garantieperiode

Vanaf originele aanschafdatum: 24 maanden.

Indien er binnen bovengenoemde garantieperiode productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair B.V. – naar eigen inzicht en goeddunken – het product kosteloos repareren dan wel vervangen.

De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product.

In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Heeft u vragen?

Neem contact op met Vicair B.V. via info@Vicair of neem contact op met de Vicair distributeur in uw land.



VICAIR® LIBERTY BACK GEBRAUCHSANWEISUNG

Lieber Kunde,

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Produkt entschieden haben. Wir sind uns sicher, dass Sie von der einfachen Anwendung, der Zuverlässigkeit und den hervorragenden Eigenschaften überzeugt sein werden. Wenn Sie Ihr Produkt gleich nutzen möchten, können Sie die dem Kissen beiliegende Kurzanleitung benutzen. Sie sollten sich jedoch vor der Verwendung zusätzlich mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen.

Für weitere Informationen oder um eine Gebrauchsanweisungen zu bestellen bzw. nachzubestellen, kontaktieren Sie bitte die Handelsvertretung in Ihrem Land. Informationen zu Händlern und Niederlassungen finden Sie auf vicair.com.

EINLEITUNG

Das Vicair Liberty back ist ein Rückenkissen für Rollstühle, das für Benutzer entwickelt wurde, die Komfort in Kombination mit einem niedrigen bis mittleren Maß an Unterstützung und zur Vorbeugung von Druckverletzungen benötigen. Es ist für die Verwendung in Kombination mit dem Vicair Strap back konzipiert.

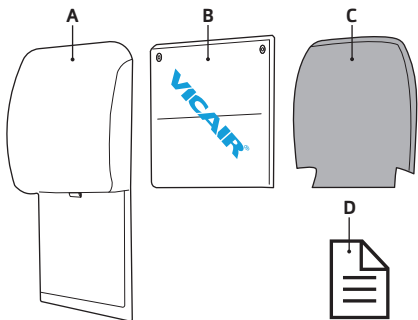
INDIKATIONEN

Es dient der Bequemlichkeit, einer leichten bis mittleren Stabilisierung des Körpers und der Vorbeugung von Druckverletzungen.

KONTRAINDIKATIONEN

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind keine Kontraindikationen bekannt.

HAUPTBESTANDTEILE



- A. Kissenbezug (Comfair Cover)
- B. Kissen
- C. Schaumstoffeinlage
- D. Kurzanleitung (Quick Installation Guide)

ALLGEMEINE PRODUKTDATEN

Name des Produkts:	Vicair Liberty back
Hergestellt von:	Vicair B.V., Niederlande
Garantie:	24 Monate
Gewicht (ohne Bezug):	Beachten Sie die Informationen am Ende der Gebrauchsanweisung
Verfügbare Größen:	Beachten Sie die Informationen am Ende der Gebrauchsanweisung
Verwendete Materialien:	Komplett latexfrei
Kissen:	Polyvinylchlorid
Füllung:	Luftgefüllte SmartCells™ und Silikonöl
Schaumstoffeinlage:	Geschlossenzelliger Polyethylen-Schaumstoff

Top Cover Comfair Kissenbezug:	Vorderseite: Polyester-Strickgewebe. Seiten: 3D-Polyester-Strickgewebe. Rückseite: Nylon-Leinengewebe. Maschinenwaschbar. Der Bezug entspricht EN1021-1 und EN1021-2.
--------------------------------	---

VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Ein Vicair Rollstuhl-Rückenstützkissen darf nur als Rückenstützkissen für Rollstühle verwendet werden. Jeder davon abweichende Gebrauch dieses Produktes gilt als missbräuchliche Verwendung. Vicair B.V. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Nutzung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig und vergewissern Sie sich, dass Sie alle Angaben verstanden haben.

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Vicair Liberty back unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Warnung! Ihr Rücken und Ihre Wirbelsäule sollten von den luftgefüllten SmartCells innerhalb des Kissens gestützt werden. Sie sollten den Schaumeinsatz nicht berühren. Die Überprüfung auf „Durchsitzen“ sollte bei der ersten Verwendung und danach regelmäßig (mindestens einmal im Monat) durchgeführt werden.

Achtung! Verwenden Sie das Kissen nicht als Dusch- oder Badewannenkissen.

Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmässig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

Achtung! Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um Kreuzkontamination zu verhindern.

Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Hilfsmittelberater.

Achtung! Tauchen Sie dieses Kissen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und waschen Sie es nicht in der Waschmaschine.

Warnung! Die Verwendung des Vicair Liberty back kann das statische und dynamische Verhalten des Rollstuhls beeinflussen. Überprüfen und testen Sie das Gleichgewicht und die Stabilität des Rollstuhls mit Hilfe Ihres Therapeuten oder Ihrer Fachkraft für assistive Technologie.

Vorsicht! Der Vicair Liberty back wird in Kombination mit dem Vicair Strap back verwendet. Konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung des Vicair Strap back für Informationen zur Installation, Verwendung, Wartung und Reinigung dieses Produkts.

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Vorsicht! Reinigen Sie das Produkt nicht mit heissem Dampf oder Hochdruck und lassen Sie es nicht chemisch reinigen. Das Produkt hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt und/oder der Bezug deutlich schneller altern.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

Vorsicht! Übermäßiges Waschen des Kissensbezugs (Cover) kann die Alterung des Bezugs beschleunigen.

ANPASSUNG

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Vicair Liberty back unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Warnung! Die Verwendung des Vicair Liberty back kann das statische und dynamische Verhalten des Rollstuhls beeinflussen. Überprüfen und testen Sie das Gleichgewicht und die Stabilität des Rollstuhls mit Hilfe Ihres Therapeuten oder Ihrer Fachkraft für assistive Technologie.

Vorsicht! Der Vicair Liberty back wird in Kombination mit dem Vicair Strap back verwendet. Konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung des Vicair Strap back für Informationen zur Installation, Verwendung, Wartung und Reinigung dieses Produkts.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Hinweis! Verwenden Sie das Kissen nur mit Bezug.

Befolgen Sie die folgenden Schritte, wenn Sie das Vicair Liberty back installieren

Diese Schritte entsprechen den Abbildungen 1 – 4 im Quick Installation Guide:

- Kontrollieren Sie die Größe des Kissens. Der Abstand zwischen den Lehnenstangen des Rollstuhls (X) bestimmt die Kissengröße. X (min.–max.):
 $36-40\text{ cm}/14\frac{1}{2}-16'' = \text{LBC}/1$

40–44 cm/16–17½" = LBC/2

44–48 cm/17½–19" = LBC/3

- Überprüfen Sie, ob die Größe des Bezugs mit der Größe des Kissens übereinstimmt.
- Öffnen Sie den Reißverschluss an der Oberseite des Kissenbezugs und überprüfen Sie, ob sich die Schaumstoffeinlage im Bezug befindet. Die abgerundete Seite der pilzförmigen Schaumstoffeinlage sollte nach oben weisen.
- Setzen Sie das Kissen in den Bezug ein. Der Aufdruck auf der Rückseite des Kissens zeigt dessen Vorder-/Rückseite und Oberseite an. Die Seite des Kissenbezugs mit Klettstreifen und einer Zierklappe an der Außenseite ist die Rückseite des Bezugs. Der Schaumeinsatz sollte zwischen der Rückseite des Kissens und der Rückseite des Kissenbezugs liegen.
- Ziehen Sie die an der Innenseite des Kissenbezugs befestigten Klettstreifen über die Oberseite des Schaumeinsatzes und befestigen Sie sie an dem Hakenstreifen, der an der oberen Rückseite des Kissens angebracht ist.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie das Kissen bzw. die Schaumstoffeinlage nicht beschädigen.

Falls noch nicht installiert: Installieren Sie Ihren Vicair Strap back. Konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung des Vicair Strap back für die Installationsanweisungen dieses Produkts.

Bringen Sie das Vicair Liberty back Rückenstützkissen an Ihrer Vicair Strap back Lehne an

Diese Schritte entsprechen den Abbildungen 5 – 9 im Quick Installation Guide:

- Heben Sie die Zierklappe an und lehnen Sie das Kissen an den Vicair Strap back an. Die Klettstreifen auf dem Kissenbezug sollten sich an den Hakenstreifen des Vicair Strap back befestigen.

- Setzen Sie sich einige Minuten in den Rollstuhl, damit sich das Rückenstützkissen an Ihre Körperform anpassen kann.
- Ihr Therapeut oder Ihre Fachkraft für assistive Technologie kann nun die Gurte des Vicair Strap back an die Konturen Ihres Rückens anpassen.
- Klappen Sie die Stoffflasche des Kissens über die Vicair Strap back Lehne.
- Falten Sie das Ende der Zierklappe unter Ihr Sitzkissen. Optional: Verwenden Sie die Klettstreifen am Ende der Zierklappe, um sie am Rollstuhlsitz zu befestigen.

Durchsitzkontrolle

Abbildung 10 - Quick Installation Guide

Warnung! Ihr Rücken und Ihre Wirbelsäule sollten von den luftgefüllten SmartCells innerhalb des Kissens gestützt werden. Sie sollten den Schaumeinsatz nicht berühren. Die Überprüfung auf „Durchsitzen“ sollte bei der ersten Verwendung und danach regelmäßig (mindestens einmal im Monat) durchgeführt werden.

- Nachdem Sie sich ca. 5 Minuten mit dem Rücken an dem Rückenstützkissen angelehnt haben, kontrollieren Sie, ob Sie durchsitzen.
- Lehnen Sie sich leicht nach vorne, lassen Sie Ihren Therapeuten oder Ihre Fachkraft für assistive Technologie eine Hand zwischen Ihren Rücken und das Kissen schieben, dann lehnen Sie sich wieder zurück.
- Bitten Sie Ihren Therapeuten oder Ihre Fachkraft für assistive Technologie zu überprüfen, ob Ihr Rücken von mindestens 2,5 cm / 1" SmartCells gestützt wird.
- Verwenden Sie das Kissen nicht, falls Sie durchsitzen. In den meisten Fällen kann man dieses Problem mit einem anderen Kissenmodell bzw. einer anderen Kissengröße beheben.

Stabilität

Warnung! Die Verwendung des Vicair Liberty back kann das statische und dynamische Verhalten des Rollstuhls beeinflussen. Überprüfen und testen Sie das Gleichgewicht und die Stabilität des Rollstuhls mit Hilfe Ihres Therapeuten oder Ihrer Fachkraft für assistive Technologie.

VERWENDUNG

Achtung! Verwenden Sie das Kissen nicht als Dusch- oder Badewannenkissen.

Vorsicht! Der Vicair Liberty back wird in Kombination mit dem Vicair Strap back verwendet. Konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung des Vicair Strap back für Informationen zur Installation, Verwendung, Wartung und Reinigung dieses Produkts.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

Kontrolle auf Hautrötungen

Abbildung 11 - Quick Installation Guide

Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmässig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

Gebrauchsfertiges Produkt

Dieses Vicair-Produkt ist sofort einsatzbereit.

Bedingungen für die Verwendung und Lagerung des Kissens

• Benutzergewicht:

Minimum: 15 kg / 33 lbs, Maximum: 150 kg / 330 lbs

• Temperatur:

Minimum: -10 °C / 14 °F, Maximum: 50 °C / 122 °F

• Benutzung in großen Höhen

Hinweis! Vicair B.V. empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 m (8000 ft) über dem Meeresspiegel bzw. 50 m (164 ft) unter dem Meeresspiegel zu benutzen. Da jede SmartCell mit Luft gefüllt ist, kann sich das Kissen anders verhalten, wenn es in großen Höhen oder im Flugzeug verwendet wird.

• Luftfeuchtigkeit:

Minimum: 0 %, Maximum 100 %

Verwendung von Vicair Rückenstützkissen in motorisierten Fahrzeugen

Wann immer möglich, wechseln Sie vom Rollstuhl in den vom Fahrzeughersteller installierten Fahrzeugsitz ohne Kissen und verwenden Sie das unfallgeprüfte Insassenrückhaltesystem des Fahrzeugs. Als Alternative zu Ihrem Vicair Rollstuhlkissen können Sie den Vicair Allrounder O2 benutzen (der am Körper des Benutzers befestigt wird), falls Sie in einem vom Hersteller installierten Fahrzeugsitz während der Fahrt zusätzlichen Schutz benötigen.

Wenn der Rollstuhl als Fahrzeugsitz eingesetzt wird, sind die geltenden Regeln und Vorschriften zur Sicherung des Rollstuhls und des Rollstuhlbenutzers während der Fahrt zu beachten.

Es liegen keine Daten über den Einfluss eines Vicair Rollstuhlkissens auf die Sicherheit in einem unfallgeprüften Rollstuhl vor.

Wiederverwendbar - Weitergabe des Produkts an andere Benutzer

Dieses Produkt ist für eine mehrfache Verwendung geeignet. Wie oft es verwendet werden kann, hängt davon ab, wie häufig und auf welche Weise das Produkt verwendet wird. Das Produkt muss gründlich gereinigt und desinfiziert werden, bevor es von einer anderen Person benutzt wird. Eine entsprechende Anleitung finden Sie im Kapitel „Pflege und Reinigung“.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer dieses Produkts beträgt zwei Jahre, wenn es gemäß den Sicherheitsanweisungen, Wartungsintervallen und der korrekten Verwendung, die in dieser Gebrauchsanweisung angegeben sind, verwendet wird. Die tatsächliche Lebensdauer kann je nach Häufigkeit und Intensität der Nutzung variieren.

Wechseln des Bezugs

Bei normaler Benutzung empfiehlt Vicair B.V., den Bezug einmal jährlich zu wechseln.

Entsorgung

Die Entsorgung und das Recycling von verwendeten Produkten sowie der Verpackung müssen den geltenden örtlichen Vorschriften genügen. Stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Entsorgung gereinigt wird, um jegliches Kontaminierungsrisiko zu vermeiden.

PFLEGE UND REINIGUNG

Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Hilfsmittelberater.

Achtung! Tauchen Sie dieses Kissen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und waschen Sie es nicht in der Waschmaschine.

Vorsicht! Der Vicair Liberty back wird in Kombination mit dem Vicair Strap back verwendet. Konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung des Vicair Strap back für Informationen zur Installation, Verwendung, Wartung und Reinigung dieses Produkts.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Vorsicht! Reinigen Sie das Produkt nicht mit heissem Dampf oder Hochdruck und lassen Sie es nicht chemisch reinigen. Das Produkt hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt und/oder der Bezug deutlich schneller altern.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

Vorsicht! Übermäßiges Waschen des Kissenbezugs (Cover) kann die Alterung des Bezugs beschleunigen.

Reinigung des Vicair Liberty back

Reinigung des Kissenbezugs
Nehmen Sie vor der Reinigung das Kissen und die Schaumstoffeinlage aus dem Bezug. Der Kissenbezug kann in der Waschmaschine gereinigt werden. Bezug vor dem Reinigen auf links drehen. Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Etikett an der Innenseite des Bezugs. (60 °C = 140 °F)



Reinigung des Kissens

Wischen Sie das Kissen mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Reinigungsmittel ab. Waschen Sie das Kissen nicht in der Waschmaschine und tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



Reinigung der Schaumstoffeinlage

Reinigen Sie die Schaumstoffeinlage mit einem Desinfektionsspray.



Desinfektion des Vicair Liberty back Rückenstützkissens

Achtung! Falls das Produkt durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um eine Kreuzkontamination zu verhindern. Reinigen Sie das Kissen, den Bezug und die Schaumstoffeinlage wie oben beschrieben. Verwenden Sie dazu vorzugsweise ein antibakterielles Reinigungsmittel. Sprühen Sie Kissen und Bezug nach dem Reinigen mit einem Desinfektionsmittel ein.

MELDUNG SCHWERWIEGENDER ZWISCHENFÄLLE

Schwerwiegende Zwischenfälle in Zusammenhang mit der Verwendung von Vicair-Produkten sind dem Hersteller und der jeweils zuständigen Behörde zu melden.

GARANTIE

Vollständige Informationen zu Garantiefällen sowie den allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten Sie auf www.vicair.com.

Vicair B.V. bietet eine eingeschränkte Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler, vorausgesetzt das Produkt wurde normal genutzt. Beschädigungen durch unsachgemäße Nutzung, Handhabung, Reinigung oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgenommen.

Garantiezeitraum

Ab dem Kaufdatum: 24 Monate.

Sollte innerhalb des Garantiezeitraums ein Herstellungs- oder Materialfehler auftreten, wird Vicair B.V. – nach eigenem Ermessen – das Produkt kostenfrei reparieren oder ersetzen. Im Garantiefall besteht lediglich Anspruch auf eine Reparatur oder einen Austausch des Produkts.

Der Garantieanspruch schließt in keinem Fall Entschädigungen für Folgeschäden oder Kosten ein, die den Wert der verkauften nicht-konformen Ware übersteigen.

Haben Sie noch Fragen?

Kontaktieren Sie Vicair B.V. unter info@vicair oder wenden Sie sich an den Vicair Händler in Ihrem Land.

Cher client,

Merci d'avoir choisi un produit Vicair®. Nous sommes certains que vous apprécierez la simplicité, la fiabilité et l'effet fantastique de ce produit. Pour une installation rapide, vous pouvez utiliser le guide d'installation rapide fourni avec votre coussin. Veuillez lire et comprendre ce manuel de l'utilisateur avant utilisation.

Pour plus d'informations ou pour (re) commander des manuels, contactez le distributeur de votre pays.
Rendez-vous sur www.vicair.com pour des informations sur le distributeur.

INTRODUCTION

Le Vicair Liberty back est un coussin de soutien dorsal pour fauteuil roulant, à l'intention des utilisateurs ayant besoin d'un confort associé à un niveau de soutien faible à moyen et à la prévention des escarres. Il est conçu pour être utilisé avec le dossier Vicair Strap back.

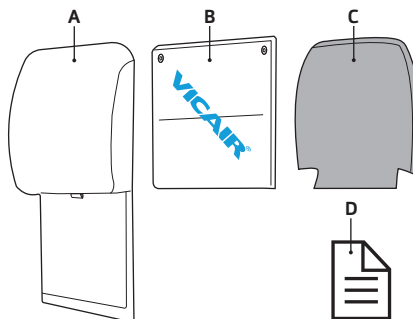
INDICATIONS

Il est utilisé pour assurer le confort, un niveau faible à moyen de soutien stable du corps et pour aider à prévenir les lésions dues à la pression.

CONTRE-INDICATIONS

Lorsqu'il est utilisé dans les conditions prévues, il n'existe aucune contre-indication connue.

COMPOSANTS PRINCIPAUX



- A.** Housse de coussin (Comfair Cover)
- B.** Coussin
- C.** Insert en mousse
- D.** Guide d'installation rapide (Quick Installation Guide)

SPÉCIFICATIONS PRODUIT GÉNÉRALES

Nom du produit :	Vicair Liberty back
Fabriqué par :	Vicair B.V., Pays-Bas
Garantie :	24 mois
Poids (sans housse) :	Voir les informations à l'arrière du manuel
Tailles disponibles :	Voir les informations à l'arrière du manuel
Matériaux utilisés :	Sans latex
Coussin :	Chlorure de polyvinyle
Remplissage :	SmartCells™ remplies d'air et huile de silicone
Insert en mousse :	Mousse de polyéthylène à cellules fermées
Comfair Cover :	Devant : tissu polyester tricoté. Côtés : tissu polyester 3D tricoté. Dos : toile de nylon. Lavable en machine. La housse est conforme aux normes EN1021-1, 1021-2.

MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le coussin de soutien dorsal pour fauteuil roulant Vicair ne peut être utilisé que comme coussin dorsal pour fauteuil roulant. L'utilisation de ce produit de toute autre manière est considérée comme abusive. Vicair B.V. ne peut être tenu responsable de dommages causés par une mauvaise utilisation, une utilisation incorrecte ou une négligence. Assurez-vous de lire et comprendre complètement ce manuel.

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'installer le Vicair Liberty back sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! Votre dos et votre colonne vertébrale doivent être soutenus par les SmartCells remplies d'air à l'intérieur du coussin et ne doivent pas toucher l'insert en mousse. Il convient de vérifier qu'il n'y a pas de phénomène de tassement [en anglais : « bottoming out »] lors de la première utilisation, puis régulièrement par la suite (au moins une fois par mois).

Avertissement ! Ne pas l'utiliser comme coussin de douche ou de bain.

Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! En cas de salissure avec des liquides corporels, et avant de le transférer à un autre utilisateur, le coussin doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée.

Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et s'il y a d'éventuelles cellules dégonflées. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, consultez votre professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! Ne pas plonger ce coussin dans l'eau ou tout autre liquide et ne pas le laver en machine.

Avertissement ! L'utilisation du Vicair Liberty back peut influencer sur le comportement statique et dynamique du fauteuil roulant. Vérifiez et testez l'équilibre et la stabilité du fauteuil roulant avec l'aide de votre thérapeute ou de votre professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Le Vicair Liberty back est utilisé conjointement avec le dossier Vicair Strap back. Consultez le mode d'emploi du dossier Vicair Strap back pour les informations sur l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Attention ! Ne pas nettoyer le produit à sec, à la vapeur ou en autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit et/ou la housse du produit vieillisse(nt) plus rapidement.

Attention ! Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

Attention ! Un lavage excessif de la housse du coussin peut accélérer son vieillissement.

INSTALLATION

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'installer le Vicair Liberty back sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! L'utilisation du Vicair Liberty back peut influencer sur le comportement statique et dynamique du fauteuil roulant. Vérifiez et

testez l'équilibre et la stabilité du fauteuil roulant avec l'aide de votre thérapeute ou de votre professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Le Vicair Liberty back est utilisé conjointement avec le dossier Vicair Strap back. Consultez le mode d'emploi du dossier Vicair Strap back pour les informations sur l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Remarque ! Toujours utiliser le coussin avec une housse.

Effectuez les étapes suivantes lors de l'installation du Vicair Liberty back

Ces étapes correspondent aux images d'installation 1 - 4 du Quick Installation Guide :

- Vérifiez la taille du coussin. La distance entre les montants arrière du fauteuil roulant (X) détermine la taille du coussin. X (min-max) :
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Vérifiez si la taille de la housse correspond à la taille du coussin.
- Ouvrez la fermeture à glissière sur le dessus de la housse du coussin et vérifiez si la housse contient l'insert en mousse. Le côté rond de la mousse en forme de champignon doit être orienté vers le haut.
- Insérez le coussin dans la housse. Le texte imprimé au dos du coussin indique sa face avant/arrière et son sens. Le côté de la housse du coussin avec des bandes à boucles et un rabat de protection attaché à l'extérieur est le dos de la housse. L'insert en mousse doit être placé entre le dos du coussin et le dos de la housse du coussin.
- Tirez les bandes à boucles attachées à l'intérieur de la housse du coussin sur le

dessus de l'insert en mousse et attachez-les à la bande à crochets fixée en haut du dos du coussin.

- Fermez la fermeture à glissière. Assurez-vous de ne pas endommager le coussin et/ou l'insert en mousse.

S'il n'est pas encore installé : installez votre dossier Vicair Strap back. Consultez le mode d'emploi du dossier Vicair Strap back pour les instructions d'installation de ce produit.

Installez le Vicair Liberty back sur votre Vicair Strap back

Ces étapes correspondent aux images d'installation 5 - 9 du Quick Installation Guide :

- Soulevez le rabat de protection et placez le coussin contre le Vicair Strap back. Les bandes à boucles sur la housse du coussin doivent s'accrocher aux bandes à crochets sur le Vicair Strap back.
- Asseyez-vous sur le fauteuil roulant pendant quelques minutes pour permettre au coussin de soutien dorsal de s'adapter à votre morphologie.
- Votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance peut maintenant ajuster les sangles du Vicair Strap back aux contours de votre dos.
- Pliez le rabat masquant du coussin sur le Vicair Strap back.
- Repliez l'extrémité du rabat de protection sous votre coussin de siège. Facultatif : Utilisez les bandes à boucles à l'extrémité du rabat de protection pour l'attacher au siège du fauteuil roulant.

Vérification du talonnement

Image 10 - Quick Installation Guide

Avertissement ! Votre dos et votre colonne vertébrale doivent être soutenus par les SmartCells remplies d'air à l'intérieur du coussin et ne doivent pas toucher l'insert en mousse. Il convient de vérifier qu'il n'y a pas de phénomène de tassement [en anglais : «

bottoming out »] lors de la première utilisation, puis régulièrement par la suite (au moins une fois par mois).

- Vérifiez le risque de talonnement après être resté assis avec le dos contre le coussin de soutien dorsal pendant environ 5 minutes.
- Penchez-vous légèrement en avant, laissez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance glisser une main entre votre dos et le coussin, puis laissez-vous aller de nouveau en arrière.
- Demandez à votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance de vérifier que votre dos est soutenu par au moins 2,5 cm / 1" de SmartCells.
- Ne pas utiliser le coussin si un talonnement se produit. Dans la plupart des cas, l'utilisation d'un modèle de coussin ou d'une taille de coussin différente résoudra le problème.

Stabilité

Avertissement ! L'utilisation du Vicair Liberty back peut influencer sur le comportement statique et dynamique du fauteuil roulant. Vérifiez et testez l'équilibre et la stabilité du fauteuil roulant avec l'aide de votre thérapeute ou de votre professionnel de la technologie d'assistance.

UTILISATION

Avertissement ! Ne pas l'utiliser comme coussin de douche ou de bain.

Attention ! Le Vicair Liberty back est utilisé conjointement avec le dossier Vicair Strap back. Consultez le mode d'emploi du dossier Vicair Strap back pour les informations sur l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

Vérifier si des rougeurs apparaissent sur la peau

Image 11 - Quick Installation Guide

Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Prêt à l'emploi

Ce produit Vicair est prêt à l'emploi.

Conditions d'utilisation et de stockage

- **Poids de l'utilisateur :**
Minimum : 15 kg / 33 lbs, maximum : 150 kg / 330 lb
- **Température :**
Minimum : -10 °C / 14 °F, maximum : 50 °C / 122 °F
- **Usage à haute altitude**
Remarque ! Vicair B.V. recommande de ne pas utiliser le coussin à une altitude supérieure à 2 400 m (8 000 pieds) au-dessus du niveau de la mer ou inférieure à 50 m (164 pieds) en dessous du niveau de la mer. Étant donné que chaque SmartCell est remplie d'air, le coussin peut se comporter différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou dans un avion.
- **Humidité atmosphérique :**
Minimum : 0 %, maximum 100 %

Utilisation de coussins de soutien dorsal Vicair dans des véhicules automobiles

Dans la mesure du possible, transférez-vous hors du fauteuil roulant dans un siège de véhicule installé par le constructeur automobile sans le coussin, et utilisez le système de

retenue des occupants du véhicule qui a fait l'objet de tests de collision.

Comme alternative pour votre coussin pour fauteuil roulant Vicair, le Vicair Allrounder O2 (qui peut être attaché au corps de l'utilisateur) peut être utilisé si vous avez besoin d'une protection supplémentaire dans un siège de véhicule installé par le constructeur automobile pendant le transport.

Lorsque le fauteuil roulant est utilisé comme siège de véhicule, les règles et réglementations applicables concernant la sécurisation du fauteuil roulant et de l'utilisateur du fauteuil roulant pendant le transport doivent être respectées.

Il n'existe aucune donnée disponibles relatives à l'influence sur la sécurité de l'utilisation d'un coussin pour fauteuil roulant Vicair dans un fauteuil roulant soumis à des tests de collision.

Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

Le produit convient pour une utilisation répétée. Le nombre de fois qu'il peut être utilisé dépend de la fréquence et de la façon dont le produit est utilisé. Le produit doit être soigneusement nettoyé et désinfecté avant qu'une autre personne soit autorisée à l'utiliser. Voir les instructions du chapitre « Maintenance et nettoyage ».

Durée de vie attendue

La durée de vie prévue de ce produit est de deux ans lorsqu'il est utilisé en respectant les instructions de sécurité, les intervalles d'entretien et les consignes d'utilisation correcte indiqués dans ce mode d'emploi. La durée de vie effective peut varier selon la fréquence et l'intensité de l'utilisation.

Remplacement de la housse

En utilisation normale, Vicair B.V. recommande de remplacer la housse chaque année. Des housses de rechange peuvent être achetées séparément.

Traitement des déchets

Le traitement et le recyclage des produits usages et leur emballage doivent être conformes à la législation en vigueur. Assurez-vous que le produit a été préalablement nettoyé avant de le jeter afin d'éviter tout risque de contamination.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et s'il y a d'éventuelles cellules dégonflées. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, consultez votre professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! Ne pas plonger ce coussin dans l'eau ou tout autre liquide et ne pas le laver en machine.

Attention ! Le Vicair Liberty back est utilisé conjointement avec le dossier Vicair Strap back. Consultez le mode d'emploi du dossier Vicair Strap back pour les informations sur l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Attention ! Ne pas nettoyer le produit à sec, à la vapeur ou en autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit et/ou la housse du produit vieillisse(nt) plus rapidement.

Attention ! Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

Attention ! Un lavage excessif de la housse du coussin peut accélérer son vieillissement.

Nettoyage du Vicair Liberty back

Nettoyage de la housse du coussin

Retirez le coussin et l'insert en mousse avant le nettoyage. La housse du coussin peut être lavée en machine à l'envers. Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette apposée à l'intérieur de la housse. (60 °C = 140 °F)



Nettoyage du coussin

Essuyez le coussin avec un chiffon humide en utilisant un détergent doux. Ne pas laver le coussin en machine et ne pas le plonger dans l'eau ou dans tout autre liquide.



Nettoyage de l'insert en mousse

Nettoyez l'insert en mousse en utilisant un pulvérisateur désinfectant.



Désinfection du Vicair Liberty back

Avertissement ! En cas de salissure avec des liquides corporels, et en transférant le produit à un autre utilisateur, le produit doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée. Nettoyez le coussin, la housse et l'insert en mousse comme indiqué ci-dessus. Utilisez de préférence un détergent antibactérien. Après le nettoyage, pulvérisez un désinfectant sur le coussin et la housse.

SIGNALEMENT D'INCIDENTS GRAVES

Les incidents graves liés à l'utilisation des produits Vicair doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente concernée.

GARANTIE

Pour obtenir les informations complètes sur les processus et conditions de garantie, veuillez consulter notre site www.vicair.com.

Vicair B.V. offre une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux à condition que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale. Tout dommage résultant d'une utilisation anormale ou causé par une mauvaise manipulation, un problème de nettoyage ou une négligence, est exclu de cette garantie.

Période de garantie

À partir de la date d'achat d'origine : 24 mois.

Si un défaut de matériaux ou de fabrication se produit dans la période de garantie susmentionnée, Vicair B.V. réparera ou remplacera le produit gratuitement à sa discrétion.

Les recours en cas de violation des garanties expresses aux présentes sont limités à la réparation ou au remplacement du produit. En aucun cas des dommages-intérêts pour violation de toute garantie n'incluent des dommages indirects ou ne dépassent le coût des marchandises non conformes vendues.

Vous avez des questions ?

Contactez Vicair B.V. via info@vicair ou contactez le distributeur Vicair de votre pays.

Kære kunde,

Tak for dit valg af et Vicair®-produkt. Vi er sikker på, at du vil sætte pris på enkelheden, pålideligheden og den fantastiske effekt. Du kan bruge vejledningen til hurtig installation, der fulgte med din pude. Derudover bør du læse og forstå denne brugervejledning inden brug.

Kontakt forhandleren i dit land for yderligere oplysninger eller for at (gen-)bestille vejledninger.

Gå ind på vicair.com for oplysninger om forhandlere.

INTRODUKTION

Vicair Liberty back er en rygstøttepude til kørestolsbrugere, der har brug for komfort samt et lavt til medium niveau af støtte og forebyggelse af trykskader. Puden er designet til brug sammen med Vicair Strap back.

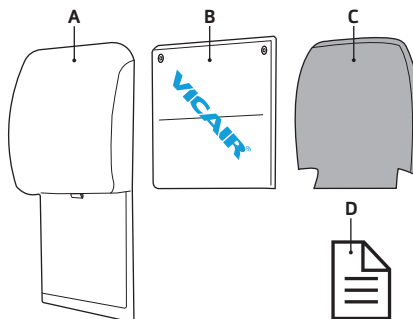
INDIKATIONER

Den bruges til at give komfort, et lavt til middelhøjt niveau af stabil kropsstøtte og til at hjælpe med at forebygge trykskader.

KONTRAINDIKATIONER

Når puden anvendes til det, den er beregnet til, er der ingen kendte kontraindikationer.

HOVEDBESTANDDELE



- A. Pudebetræk (Comfair Cover)
- B. Pude
- C. Skumfyld
- D. Vejledning til hurtig installation (Quick Installation Guide)

GENERELLE PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnavn:	Vicair Liberty back
Fremstillet af:	Vicair B.V., Holland
Garanti:	24 måneder
Vægt (ekskl. betræk):	Se informationen bagest i vejledningen
Tilgængelige størrelser:	Se informationen bagest i vejledningen
Anvendte materialer:	Alle fri for latex
Pude:	Polyvinylklorid
Fyld:	Luftfyldte SmartCells™ og silikoneolie
Skumfyld:	Polyethylenskum med lukkede celle

Comfair Cover pudebetræk:	Front: Strikket polyesterstof. Front: Strikket 3D-stof. Bag: nylonkanvas-stof. Kan maskinvaskes. Betrækket er i overensstemmelse med EN1021-1, 1021-2.
------------------------------	--

FORANSTALTNINGER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

En Vicair-rygstøttepude til kørestolen må kun bruges som kørestolspude. Enhver anden brug af dette produkt vil blive anset for at være misbrug. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af misbrug, forkert brug eller forsømmelighed. Sørg for at læse og forstå denne vejledning fuldstændigt.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler at installere Vicair Liberty back under direkte supervisering af en terapeut eller en hjælpemiddelkonsulent.

Advarsel! Din ryg og rygsøjle skal støttes af de luftfyldte SmartCells inde i puden og må ikke røre skumindsatsen. Der skal udføres kontrol for "bottoming out" ved den første brug og derefter regelmæssigt (mindst en gang om måneden).

Advarsel! Må ikke bruges som brusebads- eller badepude.

Advarsel! Kontrollér regelmæssigt huden for rødme, især i løbet af de første par dage. Hvis der opstår rødme og den ikke forsvinder efter 15 minutter, kontakt din terapeut eller hjælpemiddelspecialist.

Advarsel! Hvis produktet skulle blive snavset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte.

Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Konsulter din terapeut eller specialist.

Advarsel! Sænk ikke denne pude ned i vand eller anden væske og vask den ikke i en vaskemaskine.

Advarsel! Brug af Vicair Liberty back kan påvirke kørestolens statiske og dynamiske drift. Bed din terapeut eller hjælpemiddelekspert om at hjælpe dig med at kontrollere og teste kørestolens balance og stabilitet.

Forsigtig! Vicair Liberty back bruges sammen med Vicair Strap back. Se brugervejledningen til Vicair Strap back for oplysninger om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt.

Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

Forsigtig! Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Če ne upoštevali danih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabljal.

Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

Forsigtig! Overdreven vask af pudebetrækket kan påvirke betrækkets holdbarhed.

INSTALLATION

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler at installere Vicair Liberty back under direkte supervisering af en terapeut eller en hjælpemiddelkonsulent.

Advarsel! Brug af Vicair Liberty back kan påvirke kørestolens statiske og dynamiske drift. Bed din terapeut eller hjælpemiddelekspert om at hjælpe dig med at kontrollere og teste kørestolens balance og stabilitet.

Forsigtig! Vicair Liberty back bruges sammen med Vicair Strap back. Se brugervejledningen til Vicair Strap back for oplysninger om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt.

Forsigtig! Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Bemærk! Brug altid puden med betrækket på.

Udfør følgende trin under installation af Vicair Liberty back

Disse trin svarer til installationsbillederne 1 – 4 i vejledningen til hurtig installation:

- Se pudestørrelsen efter. Afstanden mellem kørestolens bagstolper (X) bestemmer pudens størrelse. X (min-maks):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Se efter, om betrækkets størrelse stemmer overens med pudens størrelse.
- Åbn lynlåsen på bagsiden af pudebetrækket og kontrollér om betrækket indeholder skumfyldet. Den runde side af det champignonformede skumfyld skal vende opad.
- Læg puden ind i betrækket. Teksten på bagsiden af puden angiver dens for-/bagside og op/ned. Betrækkets bagside er siden af pudebetrækket med løkkebånd og en pyntelap fastgjort til ydersiden. Skumindsatsen skal placeres mellem bagsiden af puden og bagsiden af pudebetrækket.
- Træk de løkkebånd, der er fastgjort til indersiden af pudebetrækket, over toppen af skumindsatsen og fastgør dem til krogstrimlen, der findes øverst på bagsiden af puden.
- Luk lynlåsen. Sørg for ikke at beskadige puden og/eller skumfyldet.

Installér din Vicair Strap back, hvis det ikke allerede er gjort. Se brugervejledningen til Vicair Strap back for installationsinstruktionerne til dette produkt.

Installér Vicair Liberty back på din Vicair Strap back

Disse trin svarer til installationsbillederne 5 – 9 i vejledningen til hurtig installation:

- Løft pyntelappen og placér puden mod Vicair Strap back. Løkkebåndene på pudebetrækket skal hæftes på krogstrimlerne på Vicair Strap back.
- Sid i kørestolen i nogle få minutter, så rygstøtten kan tilpasse sig din kropsform.
- Din terapeut eller hjælpemiddelekspert kan nu justere stropperne på Vicair Strap back efter din rygs konturer.
- Fold pudens diskretionsflap over Vicair Strap back.
- Fold enden af pyntelappen under din sædepude. Valgfrit: brug løkkebåndene for enden af pyntelappen til at fastgøre den til kørestolssædet.

Kontrol, om bunden nås

Billede 10 - Quick Installation Guide

Advarsel! Din ryg og rygsøjle skal støttes af de luftfyldte SmartCells inde i puden og må ikke røre skumindsatsen. Der skal udføres kontrol for "bottoming out" ved den første brug og derefter regelmæssigt (mindst en gang om måneden).

- Se efter, om bunden nås, efter at have siddet med ryggen mod rygstøttepuden i ca. 5 minutter.
- Læn dig lidt frem, og lad din terapeut eller hjælpemiddelekspert skubbe en hånd ind mellem din ryg og puden. Læn dig derefter tilbage igen.
- Bed din terapeut eller hjælpemiddelekspert om at kontrollere, om din ryg er støttet af mindst 2,5 cm / 1 SmartCells.

- Brug ikke puden, hvis bunden nås. I de fleste tilfælde løser det problemet, hvis der anvendes en anden pudemodell eller pudestørrelse.

Stabilitet

Advarsel! Brug af Vicair Liberty back kan påvirke kørestolens statiske og dynamiske drift. Bed din terapeut eller hjælpemiddeleksperter om at hjælpe dig med at kontrollere og teste kørestolens balance og stabilitet.

BRUG

Advarsel! Må ikke bruges som brusebads- eller badepude.

Forsigtig! Vicair Liberty back bruges sammen med Vicair Strap back. Se brugervejledningen til Vicair Strap back for oplysninger om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt.

Forsigtig! Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

Se efter rødmen af huden

Billede 11 - Quick Installation Guide

Advarsel! Kontrollér regelmæssigt huden for rødme, især i løbet af de første par dage. Hvis der opstår rødme og den ikke forsvinder efter 15 minutter, kontakt din terapeut eller hjælpemiddelspecialist.

Klar til brug

Dette Vicair-produkt er klar til brug.

Betingelser for brug og opbevaring

- **Brugervægt:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs, maksimum: 150 kg / 330 lbs

Temperatur:

Minimum: -10 °C / 14 °F, maksimum: 50 °C / 122 °F

Brug ved store højdegrader

Bemærk! Vicair B.V. anbefaler, at puden ikke bruges mere end 2400 m (8000 fod) over havet eller 50 m (164 fod) under havniveau. Da hver SmartCell er fyldt med luft, vil puden muligvis være påvirket, når den bruges ved store højder eller i et fly.

Luftfugtighed:

Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Brug af Vicair-rygstøttepuder i motorkøretøjer

Når det er muligt, flyt ud af kørestolen og ind i et bilsæde installeret af en bilproducent uden puden og bruge køretøjets kollisionsstede sikkerhedssystem for passagerer.

Som alternativ til din Vicair kørestolspude kan Vicair Allrounder O2 (som kan fastgøres til brugerens krop) bruges, hvis der er brug for yderligere beskyttelse i et producentinstalleret bilsæde under transport.

Når kørestolen anvendes som bilsæde, skal man følge gældende regler og bestemmelser for sikring af kørestolen og kørestolsbruger under transport.

Der foreligger ingen data om indflydelsen på sikkerheden ved en Vicair kørestolspude, der anvendes i en crash-testet kørestol.

Genbrug - Overdragelse af produktet til en anden bruger

Produktet er velegnet til gentagen brug. Det antal gange, det kan bruges, afhænger af hvor tit og på hvilken måde produktet anvendes. Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt, inden en anden person må bruge det. Se kapitlet 'Vedligeholdelse og rengøring' for anvisninger.

Forventet levetid

Den forventede levetid for dette produkt er to år, når det bruges i overensstemmelse med de sikkerhedsinstruktioner, vedligeholdelsesintervaller og anvisninger om korrekt brug, der er angivet i denne vejledning. Den effektive holdbarhed kan variere afhængigt af brugens hyppighed og intensitet.

Udskiftning af betrækket

Under normal brug anbefaler Vicair B.V., at betrækket udskiftes en gang om året.

Bortskaffelse

Bortskaffelsen og genbrug af brugte enheder og emballage skal overholde de gældende bestemmelser. Sørg for, at produktet bliver rengjort inden bortskaffelse, for at undgå risiko for kontaminering.

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Konsulter din terapeut eller specialist.

Advarsel! Sænk ikke denne pude ned i vand eller anden væske og vask den ikke i en vaskemaskine.

Forsigtig! Vicair Liberty back bruges sammen med Vicair Strap back. Se brugervejledningen til Vicair Strap back for oplysninger om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt.

Forsigtig! Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Forsigtig! Undlad at damppresse eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Če ne upoštevate danih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabljal.

Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

Forsigtig! Overdreven vask af pudebetrækket kan påvirke betrækkets holdbarhed.

Rengøring af Vicair Liberty back

Rengøring af pudebetrækket

Fjern pude- og skumfyldet før rengøring.

Pudebetrækket kan maskinvaskes med vrangen ud. Følg vaskeanvisningerne på mærkatet, der er fastgjort på betrækkets inderside. (60 °C = 140 °F)



Rengøring af puden

Tør puden med en fugtig klud med et mildt vaskemiddel. Puden må ikke vaskes i en vaskemaskine, og må ikke nedsænkes i vand eller anden væske.



Rengøring af skumfyldet

Rengør skumfyldet ved hjælp af en desinficerende spray.



Desinficering af Vicair Liberty back

Advarsel! Hvis produktet skulle blive tilsnævset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte. Rengør puden, betræk og skumfyld som anvist ovenfor. Der bør helst bruges et antibakterielt vaskemiddel. Når den er blevet rengjort, bør du sprøjte desinficerende middel på puden og betrækket.

RAPPORTERING AF ALVORLIGE ULYKKER

Alvorlige hændelser som følge af brug af Vicair-produkter, skal rapporteres til fabrikanten og den relevante kompetente myndighed.

GARANTI

Se www.vicair.com for udførlige oplysninger om garantiprocesser, betingelser og vilkår.

Vicair B.V. tilbyder en begrænset garanti mod fejl i udførelse og materialer, såfremt produktet er blevet anvendt normalt. Enhver skade, der måtte opstå under unormal brug, eller som forårsages af forkert håndtering og rengøring eller forsømmelse, er ikke dækket af denne garanti.

Garantiperiode

Fra den originale købsdato: 24 måneder.

Hvis der skulle opstå en fejl i materialer eller udførelse inden for den ovennævnte garantiperiode, vil Vicair B.V. – efter eget valg – reparere eller udskifte produktet gratis. Afhjælpning af brud på udtrykkelige garantier heri er begrænset til reparation eller udskiftning af produktet.

Under ingen omstændigheder skal erstatning for brud på nogen som helst garanti omfatte nogen form for følgeskader eller overstige omkostningerne for mangelfulde solgte varer.

Har du spørgsmål?

Kontakt Vicair B.V. på info@vicair eller kontakt Vicair-forhandleren i dit land.



VICAIR® LIBERTY BACK BRUKSANVISNING

Bästa kund,

tack för att du har valt en produkt från Vicair®. Vi är övertygade om att du kommer att uppskatta produktens enkelhet, pålitlighet och enastående egenskaper. För snabb installation av dynan kan du använda dig av den medföljande snabbinstallationsguiden. Se även till att läsa och förstå denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk.

Kontakta återförsäljaren i ditt land för mer information eller beställning av bruksanvisningar.

Besök vicair.com för information om återförsäljare.

INTRODUKTION

Vicair Liberty back är en ryggstöds kudde för rullstolar, avsedd för användare som behöver bekvämlighet i kombination med ett lågt till medelhögt stöd och förebyggande av trycksår. Den är utformad för att användas tillsammans med Vicair Strap back.

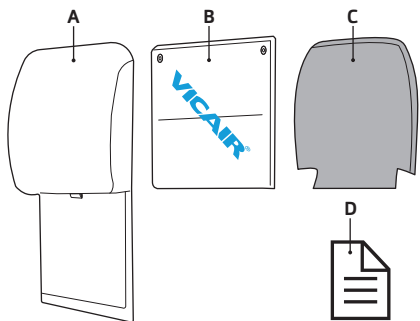
INDIKATIONER

Den används för att ge komfort, en låg till medelhög nivå av stabilt kroppsstöd och för att förebygga trycksador.

KONTRAIKATIONER

När den används som avsett finns det inga kända kontraindikationer.

HUVUDKOMPONENTER



- A. Dynöverdrag (Comfair Cover)
- B. Dyna
- C. Skuminsats
- D. Snabbinstallationsguide (Quick Installation Guide)

ALLMÄNNA PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnamn:	Vicair Liberty back
Tillverkad av:	Vicair B.V., Nederländerna
Garanti:	24 månader
Vikt (utan överdrag):	Se informationen på bruksanvisningens baksida
Tillgängliga storlekar:	Se informationen på bruksanvisningens baksida
Material:	Endast latexfria
Dyna:	Polyvinylklorid
Fyllning:	Luftfyllda SmartCells™ (luftkuddar) och silikonolja
Skuminsats:	Polyetylenskum med slutna celler
Dynöverdrag Comfair Cover:	Framsida: stickat polyestertyg. Sidor: stickat 3D-polyestersty. Baksida: nylonduk. Tål maskintvätt. Överdraget uppfyller kraven i EN1021-1, 1021-2.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

En Vicair-ryggstödsdyna för rullstol får endast användas som ryggstödsdyna för rullstol. All annan användning av denna produkt anses vara felaktig. Vicair B.V. kan inte hållas ansvarigt för skador som uppstår till följd av felaktig användning, icke avsedd användning eller vårdslöshet. Se till att hela denna bruksanvisning har lästs och förstås.

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att montera Vicair Liberty back under direkt övervakning av en terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

Varning! Din rygg och ryggrad ska stödjas av luftfyllda SmartCells i kudden och inte komma i kontakt med skuminlägget. Kontroll av "genomslag" ska göras vid första användningen och därefter regelbundet (minst en gång i månaden).

Varning! Använd inte dynan som dusch- eller baddyna.

Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som uppstår inte försvinner inom 15 minuter.

Varning! Om produkten kontamineras med kroppsvätskor eller överförs till annan brukare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering.

Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådfråga en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Sänk inte ner denna dyna i vatten eller någon annan vätska, och tvätta den heller inte i tvättmaskin.

Varning! Användningen av Vicair Liberty back kan påverka rullstolens statiska och dynamiska beteende. Kontrollera och testa rullstolens

balans och stabilitet med hjälp av din terapeut eller hjälpmedelstekniker.

Försiktighet! Vicair Liberty back används tillsammans med Vicair Strap back. Konsultera brukanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Försiktighet! Kemtvätta, ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten och/eller produktens överdrag med stor sannolikhet att förkortas.

Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

Försiktighet! Överdriven tvätt av kuddfodralet kan påverka dess livslängd.

INSTALLATION

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att montera Vicair Liberty back under direkt övervakning av en terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

Varning! Användningen av Vicair Liberty back kan påverka rullstolens statiska och dynamiska beteende. Kontrollera och testa rullstolens balans och stabilitet med hjälp av din terapeut eller hjälpmedelstekniker.

Försiktighet! Vicair Liberty back används tillsammans med Vicair Strap back. Konsultera brukanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Observera! Använd alltid dynan med överdrag.

Utför följande steg när du installerar Vicair Liberty back

Dessa steg motsvarar installationsbilderna 1–4 i Quick Installation Guide:

- Kontrollera dynans storlek. Avståndet mellan rullstolens ryggstöd (X) bestämmer dynans storlek. X (min-max):
 $36-40\text{ cm}/14\frac{1}{2}-16'' = \text{LBC}/1$
 $40-44\text{ cm}/16-17\frac{1}{2}'' = \text{LBC}/2$
 $44-48\text{ cm}/17\frac{1}{2}-19'' = \text{LBC}/3$
- Kontrollera om överdragets storlek motsvarar dynans storlek.
- Öppna blixtlåset på dynöverdragets ovansida och kontrollera om skuminsatsen sitter i överdraget. Den runda sidan av den svampformade skuminsatsen ska vara vänd uppåt.
- Sätt i kudden i fodralet. Trycket på baksidan av kudden visar dess fram-/baksida och översida. Kuddfodralets sida med ögleremсор och en skyddsflik fäst på utsidan är fodralets baksida. Skuminläggget ska placeras mellan kudden och kuddfodralets baksida.
- Dra ögleremсорna som är fästa på insidan av kuddfodralet över toppen på skuminläggget och fäst den i kroken som är fäst på kuddens övre baksida.
- Stäng blixtlåset. Se till att dynan och/eller skuminsatsen inte skadas.

Om den inte redan är installerad: installera din Vicair Strap back. Konsultera bruksanvisningen för Vicair Strap back för information om installationen av denna produkt.

Installera Vicair Liberty back på din Vicair

Strap back

Dessa steg motsvarar installationsbilderna 5–9 i Quick Installation Guide:

- Lyft skyddsfliken och placera kudden mot Vicair Strap back. Ögleremssorna på kuddfodralet ska haka fast på krokarna på Vicair Strap back.
- Sitt i rullstolen under några minuter så att ryggstödsdynan kan formas efter din kropp.
- Din terapeut eller hjälpmedelstekniker kan nu justera remmarna på Vicair Strap back efter din ryggs konturer.
- Vik dynans ryggmatta över Vicair Strap back.
- Vik in skyddsflikens ände under din sittkudde. Valfritt: använd ögleremssorna i änden av skyddsfliken för att fästa den på rullstolssätet.

Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out")

Bild 10 – Quick Installation Guide

Varning! Din rygg och ryggrad ska stödjas av luftfyllda SmartCells i kudden och inte komma i kontakt med skuminlägget. Kontroll av "genomslag" ska göras vid första användningen och därefter regelbundet (minst en gång i månaden).

- Kontrollera att ingen kroppskontakt med dynans botten föreligger ("bottoming out") efter att ha suttit med ryggen mot ryggstödsdynan i cirka 5 minuter.
- Luta dig lätt framåt, låt din terapeut eller hjälpmedelstekniker skjuta in en hand mellan din rygg och kudden, luta dig sedan tillbaka igen.
- Be din terapeut eller hjälpmedelstekniker kontrollera att din rygg stöds av minst 2,5 cm med SmartCells.
- Använd inte dynan om kroppskontakt med dynans botten uppstår. I de flesta fallen löser man problemet genom att använda en annan dynmodell eller -storlek.

Stabilitet

Varning! Användningen av Vicair Liberty back kan påverka rullstolens statiska och dynamiska beteende. Kontrollera och testa rullstolens balans och stabilitet med hjälp av din terapeut eller hjälpmedelstekniker.

ANVÄNDNING

Varning! Använd inte dynan som dusch- eller baddyna.

Försiktighet! Vicair Liberty back används tillsammans med Vicair Strap back. Konsultera bruksanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

Kontroll av hudrodnad

Bild 11 – Quick Installation Guide

Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som uppstår inte försvinner inom 15 minuter.

Redo för användning

Denna Vicair-produkt levereras klar för användning.

Förutsättningar för användning och förvaring

- **Användarvikt:**
Lägsta: 15 kg / 33 lbs, Max: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatur:**
Lägsta: -10 °C / 14 °F, Max: 50 °C / 122 °F
- **Användning på hög höjd**
Observera! Vicair B.V. avråder från användning av dynan på platser 2 400 m (8 000 ft) över havsytan eller 50 m (164 ft)

under havsytan. Eftersom varje enskild SmartCell är fylld med luft kan dynans egenskaper förändras om den används på hög höjd, exempelvis under en flygresä.

- **Luftfuktighet:**

Lägsta: 0 %, högsta 100 %

Användning av Vicair-ryggstödsdynorna i motorfordon

När så är möjligt, förflytta från rullstolen och till ett tillverkarinstallerat fordonssäte utan dynan, samt använd fordonets krocktestade säkerhetsbälte.

Som ett alternativ till Vicair-rullstolsdynan kan Vicair Allrounder O2 (som kan fästas på användarens kropp) användas om ytterligare skydd behövs vid transport i tillverkarinstallerat fordonssäte.

När rullstolen används som fordonssäte ska gällande regler och regelverk avseende säkrandet av rullstolen och rullstolens användare under transport beaktas.

Det finns ingen information tillgänglig rörande säkerheten hos en Vicair-rullstolsdyna som används i en krocktestad rullstol.

Återanvändning – överföring till annan användare

Denna produkt är lämplig för upprepad användning. Antalet gånger som den kan användas beror på hur ofta och på vilket sätt den används. Produkten måste rengöras och desinficeras grundligt innan en annan person tillåts att använda den. Se kapitlet "Underhåll och rengöring" för anvisningar.

Förväntad livslängd

Den förväntade livslängden för denna produkt är två år när den används i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och vid korrekt användning som anges i denna nruksanvisning. Den effektiva livslängden kan variera beroende på användningsfrekvens och intensitet.

Byta överdrag

Vid normal användning rekommenderar Vicair B.V. att överdraget byts ut årligen.

Kassering

Kassering och återvinning av använda enheter och förpackningar måste ske i enlighet med lokala regler. Säkerställ att produkten är rengjord innan den kasseras för att undvika eventuell risk för kontamination.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådfråga en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Sänk inte ner denna dyna i vatten eller någon annan vätska, och tvätta den heller inte i tvättmaskin.

Försiktighet! Vicair Liberty back används tillsammans med Vicair Strap back. Konsultera bruksanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Försiktighet! Kemtvätta, ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten och/eller produktens överdrag med stor sannolikhet att förkortas.

Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

Försiktighet! Överdriven tvätt av kuddfodralet kan påverka dess livslängd.

Rengöring av Vicair Liberty back

Rengöring av dynöverdraget

Ta ur dynan och skuminsatsen före rengöring. Vänt ut och in tål dynöverdraget vid maskintvätt. Följ tvättråden på etiketten som sitter på insidan av överdraget. (60 °C=140 °F)



Rengöring av dynan

Torka av dynan med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel. Maskintvätta inte dynan och sänk inte ned det i vatten eller någon annan vätska.



Rengöring av skuminsatsen

Rengör skuminsatsen med en desinfektionsspray.



Desinfektering av Vicair Liberty back

Varning! Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan användare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering. Rengör dynan, överdraget och skuminsatsen enligt anvisningarna ovan. Använd företrädesvis ett antibakteriellt rengöringsmedel. Efter rengöring ska du spreja dynan och överdraget med desinfektionsmedel.

RAPPORTERA ALLVARLIGA INCIDENTER

Allvarliga incidenter till följd av användning av Vicair-produkter bör rapporteras till tillverkaren och relevant behörig myndighet.

GARANTI

Besök www.vicair.com för fullständig information om garantiärenden och villkor. Vicair B.V. erbjuder en begränsad garanti mot defekter i utförande och material under förutsättning att produkten har använts på avsett sätt. Eventuella skador som uppkommer till följd icke avsedd användning, felaktig hantering, felaktig rengöring eller vårdslöshet omfattas inte av denna garanti.

Garantiperiod

Från inköpsdatum: 24 månader.

Skulle en defekt i material eller utförande upptäckas inom ovan angivna garantitid kommer Vicair B.V. på eget initiativ att utan kostnad reparera eller byta ut produkten. Kompensation till följd av att en utställd garanti inte efterlevs är begränsad till reparation eller utbyte av produkten. Skada till följd av att en garanti inte efterlevs ska under inga omständigheter omfatta följdskador eller överstiga priset på den icke avtalsenliga varan.

Frågor?

Kontakta Vicair B.V. via info@vicair eller kontakta Vicair-återförsäljaren i ditt land.



Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et Vicair®-produkt. Puten er enkel og sikker i bruk, og gir svært god effekt. For rask installering kan du bruke hurtigveiledningen som følger med puten. Les i tillegg brukermanualen og sørg for at du forstår alt som står der før du bruker produktet.

For mer informasjon eller bestilling av (flere) manualer, kontakt norway@invacare.no. Gå til vicair.com for informasjon om forhandlere.

INTRODUKSJON

Vicair Liberty back er en ryggstøttepute for rullestolbrukere som trenger komfort kombinert med lav til middels støtte og forebygging av trykkskader. Den er designet for bruk sammen med Vicair Strap back.

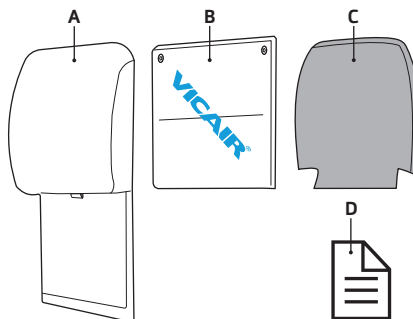
INDIKASJONER

Den brukes for å gi komfort, et lavt til middels nivå av stabil kroppsstøtte og for å forebygge trykkskader.

KONTRAINDIKASJONER

Når puten brukes som tiltenkt, er det ingen kjente kontraindikasjoner.

HOVEDDELER



- A. Putetrekk (Comfair Cover)
- B. Pute
- C. Skuminnlegg
- D. Hurtigveiledning (Quick Installation Guide)

GENERELLE PRODUKTSPEISIFIKASJONER

Produktnavn:	Vicair Liberty back
Produsert av:	Vicair B.V., Nederland
Garanti:	24 måneder
Vekt (uten trekk):	Se informasjonen bakerst i manualen
Tilgjengelige størrelser:	Se informasjonen bakerst i manualen
Materialer:	Ingen materialer med lateks
Pute:	Polyvinylklorid
Fyll:	SmartCells™ fylt med luft og silikonolje
Skuminnlegg:	Polyetylenskum med lukkede celler

Comfair Cover:	Forside: strikket polyesterstoff. Sider: strikket 3D-stoff i polyester. Bakside: nylonmateriale. Kan maskinvaskes. Trekket er i samsvar med EN1021-1, 1021-2.
----------------	---

FORHOLDSREGLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

En Vicair-ryggpute for rullestol skal bare brukes som en ryggpute. Enhver annen bruk av dette produktet anses for å være feilbruk. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av feilbruk, ukorrekt bruk eller uaktsomhet. Pass på at du leser og forstår hele denne brukermanualen.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å installere Vicair Liberty back under direkte tilsyn av en terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

Advarsel! Ryggen og rygggraden din skal støttes av de luftfylte SmartCells i puten og skal ikke komme i kontakt med skuminnlegget. Det bør kontrolleres at ikke puten «bunner ut» ved første gangs bruk og deretter regelmessig (minst en gang i måneden).

Advarsel! Må ikke brukes som dusj- eller badepute.

Advarsel! Huden skal sjekkes regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner etter 15 minutter, skal du rådføre deg med terapeuten eller legemiddelkonsulenten din.

Advarsel! Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å hindre smitte.

Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt din terapeut eller en hjelpemiddelansvarlig.

Advarsel! Puten må ikke senkes i vann eller andre væsker og må ikke vaskes i en vaskemaskin.

Advarsel! Bruk av Vicair Liberty back kan påvirke rullestolens statiske og dynamiske oppførsel. Kontroller og test rullestolens balanse og stabilitet ved hjelp av terapeuten eller hjelpemiddelteknikeren din.

Forsiktig! Vicair Liberty back brukes sammen med Vicair Strap back. Se brukerhåndboken for Vicair Strap back for informasjon om installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

OBS! Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikonolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

OBS! Ikke rens, damprengjør eller autoklaver produktet. Produktet tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Hvis de angitte rengjøringsinstruksene ikke følges, er det meget sannsynlig at produktet og/eller trekket vil få kortere levetid.

NB! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

Forsiktig! Overdreven vask av putetrekket kan påvirke trekket negativt over tid.

INSTALLASJON

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å installere Vicair Liberty back under direkte tilsyn av en terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

Advarsel! Bruk av Vicair Liberty back kan påvirke rullestolens statiske og dynamiske oppførsel. Kontroller og test rullestolens balanse og stabilitet ved hjelp av terapeuten eller hjelpemiddelteknikeren din.

Forsiktig! Vicair Liberty back brukes sammen med Vicair Strap back. Se brukerhåndboken for Vicair Strap back for informasjon om

installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikonolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

Merk! Bruk alltid puten med trekk.

Utfør følgende trinn for tilpassing av Vicair Liberty back

Disse trinnene følger installasjonsbildene 1 – 4 i hurtigveiledningen:

- Kontroller putestørrelsen. Avstanden mellom ryggstolpene på rullestolen (X) bestemmer putestørrelsen. X (min-maks):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Kontroller at størrelsen på trekket passer til størrelsen på puten.
- Åpne glidelåsen øverst på putetrekket og kontroller om trekket inneholder skuminnlegget. Den runde siden av det soppformede skuminnlegget skal vende opp.
- Sett puten inn i trekket. Trykket på baksiden av puten angir hvilken side som er foran og bak, og hvilken som skal peke opp. Putetrekkets side med løkkebånd og en dekk-klaff festet til utsiden er trekkets bakside. Skuminnlegget skal være mellom putens bakside og putetrekket bakside.
- Trekk borrelåsbåndene som er festet til putetrekkets innside over toppen av skuminnlegget og fest dem til borrelåsbåndet som er festet øverst på putens bakside.
- Lukk glidelåsen. Pass på å ikke skade puten og/eller skuminnlegget.

Hvis den ikke er installert ennå: Monter Vicair Strap back. Se brukerhåndboken for Vicair Strap back for installasjonsinstruksjoner for dette produktet.

Sett på Vicair Liberty back på Vicair Strap back

Disse trinnene følger installasjonsbildene 5 – 9 i hurtigveiledningen:

- Løft dekk-klaffen og plasser puten mot Vicair Strap back. Borrelåsbåndene på putetrekket skal hektes på borrelåsbåndene på Vicair Strap back.
- Sitt i rullestolen i noen minutter, slik at ryggstøtten kan tilpasse seg kroppsfasongen din.
- Terapeuten eller hjelpemiddelteknikeren din kan nå justere stroppene på Vicair Strap back til konturene av ryggen din.
- Brett putens klaff over Vicair Strap back.
- Brett enden av dekk-klaffen under seteputen din. Valgfritt: bruk borrelåsbåndene på enden av dekk-klaffen for å feste den til rullestolsetet.

Kontroller om kroppen berører bunnen av puten

Bilde 10 - Quick Installation Guide

Advarsel! Ryggen og ryggraden din skal støttes av de luftfylte SmartCells i puten og skal ikke komme i kontakt med skuminnlegget. Det bør kontrolleres at ikke puten «bunner ut» ved første gangs bruk og deretter regelmessig (minst en gang i måneden).

- Kontroller om kroppen berører bunnen av puten etter å ha sittet med ryggen mot ryggputen i omtrent fem minutter.
- Len deg litt fremover, la terapeuten eller hjelpemiddelteknikeren din skyve en hånd inn mellom ryggen din og puten, og len deg deretter tilbake igjen.
- Be terapeuten eller hjelpemiddelteknikeren din om å sjekke om ryggen din støttes av minst 2,5 cm / 1" SmartCells.
- Ikke bruk puten hvis kroppen din berører bunnen av puten. I de fleste tilfellene kan problemet løses ved å velge en annen putemodell eller en annen størrelse.

Stabilitet

Advarsel! Bruk av Vicair Liberty back kan påvirke rullestolens statiske og dynamiske oppførsel. Kontroller og test rullestolens balanse og stabilitet ved hjelp av terapeuten eller hjelpemiddeltekniker din.

BRUK

Advarsel! Må ikke brukes som dusj- eller badepute.

Forsiktig! Vicair Liberty back brukes sammen med Vicair Strap back. Se brukerhåndboken for Vicair Strap back for informasjon om installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikonolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

OBS! Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

Kontroller rødhet i huden

Bilde 11 - Quick Installation Guide

Advarsel! Huden skal sjekkes regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner etter 15 minutter, skal du rådføre deg med terapeuten eller legemiddelkonsulenten din.

Klar til bruk

Vicair-produktet er klart til bruk.

Betingelser for bruk og oppbevaring

- **Brukervekt:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs, maksimum: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatur:**
Minimum: -10 °C / 14 °F, maksimum: 50 °C / 122 °F
- **Bruk i høyden**
Merk! Vicair B.V. anbefaler å ikke bruke puten i høyder over 2400 m (8000 fot) over

havet eller under 50 m (164 fot) under havoverflaten. Siden hver SmartCell er fylt med luft, kan puten føles annerledes når den brukes i store høyder eller i et fly.

- **Luftfuktighet:**

Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Bruk av Vicair-ryggstøtte i motorkjøretøyer

Når det er mulig, skal du bevege deg ut av rullestolen og inn i et bilsete montert av bilprodusenten uten puten og bruke kjøretøyets kollisjonstestede passasjersikringssystem. Som et alternativ til Vicair-rullestolputen kan du bruke Vicair Allrounder 02 (som kan festes til brukerens kropp) hvis du trenger ytterligere beskyttelse i et sete montert av kjøretøyprodusenten under transport. Når rullestolen brukes som sete i kjøretøyet, må gjeldende regler og forskrifter om sikring av rullestolen og rullestolbrukeren under transport følges.

Det foreligger ingen tilgjengelige data om hvordan en Vicair-rullestolpute som brukes i en kollisjonstestet rullestol påvirker sikkerheten.

Gjenbruk – overføring av produktet til en annen bruker

Produktet er egnet for gjentatt bruk. Hvor mange ganger den kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet er blitt brukt. Produktet må rengjøres grundig og desinfiseres før en annen person kan bruke det. Se kapittelet «Vedlikehold og rengjøring» for instruksjoner.

Forventet levetid

Den forventede levetiden for dette produktet er to år når det brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksjonene, vedlikeholdsintervallene og korrekt bruk som er angitt i denne håndboken. Den effektive levetiden kan variere avhengig av bruksfrekvens og -intensitet.

Bytte trekket

Ved normal bruk anbefaler Vicair B.V. å bytte trekket hvert år.

Kassering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må foretas i samsvar gjeldende regelverk. Forsikre deg om at produktet er blitt rengjort før det kasseres, for å unngå smitterisiko.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt din terapeut eller en hjelpemiddelansvarlig.

Advarsel! Puten må ikke senkes i vann eller andre væsker og må ikke vaskes i en vaskemaskin.

Forsiktig! Vicair Liberty back brukes sammen med Vicair Strap back. Se brukerhåndboken for Vicair Strap back for informasjon om installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikonolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

OBS! Ikke rens, damprengjør eller autoklaver produktet. Produktet tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Hvis de angitte rengjøringsinstruksene ikke følges, er det meget sannsynlig at produktet og/eller trekket vil få kortere levetid.

NB! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

Forsiktig! Overdreven vask av putetrekket kan påvirke trekket negativt over tid.

Rengjøring av Vicair Liberty back

Rengjøre putetrekket

Fjern puten og skuminnlegget før rengjøring. Putetrekket kan vaskes på vrangen i vaskemaskin. Følg vaskeanvisningene på merkelappen festet på innsiden av trekket. (60 °C = 140 °F)



Rengjøre puten

Tørk av puten med en fuktig klut med bruk av et mildt vaskemiddel. Ikke maskinvask puten og ikke legg den i bløt i vann eller annen væske.



Rengjøre skuminnlegget

Rengjør skuminnlegget med bruk av en desinfiserende spray.



Desinfisere Vicair Liberty back

Advarsel! Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å hindre smitte. Rengjør puten, trekket og skuminnlegget etter instruksjonene over. Bruk helst et antibakterielt rengjøringsmiddel. Etter rengjøring må puten og trekket sprayes med et desinfiseringsmiddel.

RAPPORTERING OM ALVORLIGE HENDELSER

Alvorlige hendelser ved bruk av Vicair-produkter skal rapporteres til produsenten og ansvarlige myndigheter.

GARANTI

Se www.vicair.com for komplett informasjon om garantier, vilkår og betingelser.

Vicair B.V. har en begrenset garanti mot fabrikasjonsfeil og materialfeil, forutsatt at produktet har blitt brukt på normal måte. Enhver skade som har oppstått som følge av unormal bruk, feilaktig håndtering, feilaktig rengjøring eller annen uaktsomhet, dekkes ikke av denne garantien.

Garantiperiode

Fra opprinnelig kjøpsdato: 24 måneder.

Hvis det oppstår en fabrikasjonsfeil eller materialfeil innenfor tidsperioden nevnt ovenfor, skal Vicair B.V. enten reparere eller erstatte produktet – etter eget valg – uten omkostninger.

Garantien er begrenset til erstatning eller reparasjon av produktet.

Ikke i noe tilfelle skal erstatning for brudd på garantien inkludere eventuelle følgeskader eller overstige produktets kostnad.

Har du spørsmål?

Ta kontakt med Invacares kundeserviceavdeling på e-post norway@invacare.no eller på telefon 22 57 95 00.



VICAIR® LIBERTY BACK -KÄYTTÖOHJE

Hyvå asiakas!

Kiitos Vicair®-tuotteen valinnasta. Olemme varmoja, että arvostat sen yksinkertaisuutta, luotettavuutta ja erinomaista vaikutusta. Asennuksen nopeuttamiseksi voit käyttää tyynyn mukana toimitettua pika-asennusopasta. Lue ja omaksu lisäksi tämä käyttöohje ennen käyttöä.

Ota yhteys oman maasi jakelijaan, kun tarvitset lisätietoa tai haluat tilata (lisää) käyttöohjeita. Lue jakelijatiedot osoitteesta vicair.com.

JOHDANTO

Vicair Liberty back on pyörätuolin selkänojatyyyny käyttäjille, jotka tarvitsevat mukavuutta yhdistettynä matalan tai keskitasen tukeen painevammojen ehkäisemiseksi. Se on suunniteltu käytettäväksi yhdessä Vicair Strap back- hihnojen kanssa.

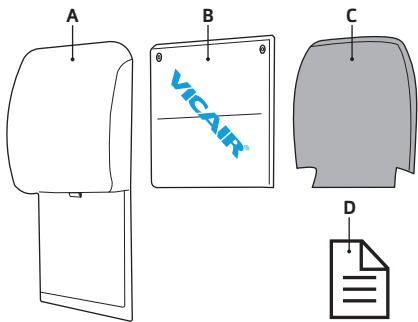
KÄYTTÖAIHEET

Sitä käytetään tarjoamaan mukavuutta, matalan tai keskitasen vakaata vartalogutukea ja ehkäisemään painevammoja.

VASTA-AIHEET

Käyttötarkoituksen mukaisesti käytettynä tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

PÄÄOSAT



- A. Tyynynpäällinen (Comfair Cover -päällinen)
- B. Tyyny
- C. Vaahtomuovivahvike
- D. Pika-asennusopas (Quick Installation Guide)

YLEISTIEDOT TUOTTEESTA

Tuotenimi:	Vicair Liberty back
Valmistaja:	Vicair B.V., Alankomaat
Takuu:	24 kuukautta
Paino (ilman päällistä):	Katso ohjeen takasivulla olevat tiedot
Saatavissa olevat koot:	Katso ohjeen takasivulla olevat tiedot
Käytetyt materiaalit:	Täysin lateksittomat.
Tyyny:	Polyvinyylikloridi
Täyte:	Ilmatäytteiset SmartCells™-ilmakartiot ja silikonioöljy
Vaahtomuovivahvike:	Umpisoluinen polyuretaanivaahhto

Comfair Cover -päällinen:	Etuosa: neulottu polyesterikangas. Sivut: neulottu 3-ulotteinen polyesterikangas. Takaosa: nailonkangas. Konepestäviä. Päällinen täyttää standardit EN 1021-1, 1021-2.
---------------------------	--

VAROTOIMET JA TURVAOHJEET

Vicair-selkätukityynyä saa käyttää ainoastaan pyörätuolin istuintyyppinä. Muunlainen tuotteen käyttö katsotaan virheelliseksi käytöksi. Vicair B.V. ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä tai laiminlyönnistä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän ohjeen kokonaisuudessaan. **Varoitus!** Vicair B.V. suosittelee, että Vicair Liberty back -istuintyyppi asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Selkää ja selkärankaa on tuettava tyynyn ilmatäytteisillä SmartCells-soluilla, eivätkä ne saa koskettaa vaahtomuovitäytettä. ”Pohjakosketus” on tarkastettava ensimmäisellä käyttökerralla ja sen jälkeen säännöllisesti (vähintään kerran kuukaudessa). **Varoitus!** Älä käytä suihku- tai kylpytyynyä. **Varoitus!** Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaan tai apuvälineteknikkoon. **Varoitus!** Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja jos se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi. **Varoitus!** Tarkista tuotteen kulumisen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on

tyhjentyneet, älä jatka tuotteen käyttöä. Kysy neuvoa avustavan tekniikan ammattilaiselta.

Varoitus! Älä upota tätä tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen, äläkä pese sitä pesukoneessa.

Varoitus! Vicair Liberty back -tyynyn käyttö voi vaikuttaa pyörätuolin staattiseen ja dynaamiseen käyttäytymiseen. Tarkasta ja testaa pyörätuolin tasapaino ja vakaus terapeutin tai apuvälineammattilaisen avulla.

Varo! Vicair Liberty back -tyynyä käytetään yhdessä Vicair Strap back- hihnojen kanssa. Katso lisätietoja tämän tuotteen asennuksesta, käytöstä, huollosta ja puhdistuksesta Vicair Strap back -hihnojen käyttöoppaasta.

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikoniöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomio! Älä pese tuotetta kuivapesussa tai höyrystämillä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeaa lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

Varo! Tyynyn suojuksen liiallinen pesu voi edistää sen vanhenemista.

ASENNUS

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että Vicair Liberty back -istuintyyny asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Vicair Liberty back -tyynyn käyttö voi vaikuttaa pyörätuolin staattiseen ja dynaamiseen käyttäytymiseen. Tarkasta ja testaa pyörätuolin tasapaino ja vakaus terapeutin tai apuvälineammattilaisen avulla.

Varo! Vicair Liberty back -tyynyä käytetään yhdessä Vicair Strap back- hihnojen kanssa. Katso lisätietoja tämän tuotteen asennuksesta, käytöstä, huollosta ja puhdistuksesta Vicair Strap back -hihnojen käyttöoppaasta.

Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikoniöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomautus! Käytä tyynyä aina päällisen kanssa.

Asenna Vicair Liberty back seuraavissa vaiheissa

Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 1 – 4:

- Tarkista tyynyn koko. Tyynyn koko riippuu pyörätuolin takapylväiden välisestä etäisyydestä (X): X (min.–maks.):
36–40 cm = LBC/1
40–44 cm = LBC/2
44–48 cm = LBC/3
- Tarkista, että päällisen koko vastaa tyynyn kokoa.
- Avaa tyynynpäällisen yläpuolella oleva vetoketju ja tarkista, sisältääkö päällinen vaahtomuovivahvikkeen. Sienen muotoisen vahvikkeen pyöreän sivun on oltava ylöspäin.
- Laita tyyny suojuksen. Tyynyn kääntöpuolelle on painettu merkinnät, jotka osoittavat sen taka-/etu- ja yläosan. Suojuksen kääntöpuoli on se puoli, jonka ulkopinnalla on tarranauhoja ja säilytystasku. Vaahtomuovitytteen on oltava tyynyn kääntöpuolen ja tyynyn suojuksen kääntöpuolen välissä.
- Vedä tyynyn suojuksen sisäpuolelle kiinnitetty tarranauhat vaahtomuovitytteen yläosan yli ja kiinnitä ne tyynyn kääntöpuolen yläosaan kiinnitettyyn vastakappaleeseen.
- Sulje vetoketju. Varmista, ettei tyyny tai vaahtomuovivahvike vahingoitu.

Jos Vicair Strap back -hihnoja ei ole vielä asennettu, asenna ne. Katso tämän tuotteen asennusohjeet Vicair Strap back -hihnojen käyttöoppaasta.

Asenna Vicair Liberty back -tyyny Vicair Strap backin päälle

Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 5 – 9:

- Nosta säilytystaskun läppää ja aseta tyyny Vicair Strap back- hihnoja vasten. Tyynyn suojuksen tarranauhojen pitäisi kiinnittyä Vicair Strap back -hihnojen vastakappaleisiin.
- Istu pyörätuolissa pari minuuttia, jotta selkätukityyny mukautuu kehosi muotoon.
- Terapeutti tai apuvälineammattilainen voi nyt säätää Vicair Strap back -hihnat selkäsi muotojen mukaan.
- Taita tyynyn näkösuojaläppä Vicair Strap backin yli.
- Taita säilytystaskun läpän pää istuintyynyn alle. Valinnainen: Kiinnitä se pyörätuolin istuimeen säilytystaskun läpän päässä olevilla tarranauhoilla.

Tarkista pohjakosketus

Kuva 10 – Quick Installation Guide

Varoitus! Selkää ja selkärankaa on tuettava tyynyn ilmatäytteisillä SmartCells-soluilla, eivätkä ne saa koskettaa vaahtomuovitäytettä. ”Pohjakosketus” on tarkastettava ensimmäisellä käyttökerralla ja sen jälkeen säännöllisesti (vähintään kerran kuukaudessa).

- Tarkista pohjakosketus, kun olet istunut tyynyllä noin 5 minuutin ajan selkä selkätukityynyä vasten.
- Nojaa hieman eteenpäin, anna terapeutin tai apuvälineammattilaisen liu’uttaa käsi selkäsi ja tyynyn väliin ja nojaa sitten taas taaksepäin.

- Pyydä terapeuttia tai apuvälineammattilaista varmistamaan, että vähintään 2,5 cm / 1 tuuman verran SmartCells-soluja tukee selkääsi.
- Älä käytä tyynyä, mikäli tunnet pohjakosketuksen. Useimmiten erilaisen tyynymallin tai tyynykoon käyttö ratkaisee ongelman.

Vakaus

Varoitus! Vicair Liberty back -tyynyn käyttö voi vaikuttaa pyörätuolin staattiseen ja dynaamiseen käyttäytymiseen. Tarkasta ja testaa pyörätuolin tasapaino ja vakaus terapeutin tai apuvälineammattilaisen avulla.

KÄYTTÖ

Varoitus! Älä käytä suihku- tai kylpytyynynä.

Varo! Vicair Liberty back -tyynyä käytetään yhdessä Vicair Strap back- hihnojen kanssa. Katso lisätietoja tämän tuotteen asennuksesta, käytöstä, huollosta ja puhdistuksesta Vicair Strap back -hihnojen käyttöoppaasta.

Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikoniöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuumen lämmönlähteen lähelle.

Ihon punoituksen tarkistus

Kuva 11 – Quick Installation Guide

Varoitus! Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaan tai apuvälinetekniikkaan.

Käyttövalmius

Tämä Vicair-tuote on käyttövalmis.

Käyttö- ja säilytysolosuhteet

- **Käyttäjän paino:**

Alin: 15 kg / 33 lbs, ylin: 150 kg / 330 lbs

- **Lämpötila:**

Alin: -10 °C / 14 °F, ylin: 50 °C / 122 °F

- **Käyttö korkeassa ilmanalassa**

Huomautus! Vicair B.V. ei suosittele tyynyä käyttämään yli 2 400 metrin korkeudessa merenpinnasta eikä yli 50 m merenpinnan alapuolella. Koska SmartCell-kartio on täynnä ilmaa, tyyny voi käyttäytyä poikkeavasti korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa.

- **Ilmankosteus:**

Alin: 0 %, ylin 100 %

Vicair-selkätukityynyjen käyttö

moottoriajoneuvoissa

Aina kun mahdollista, siirry pyörätuolista auton valmistajan asentamalle auton istuimelle ilman tyynyä ja käytä ajoneuvon törmäystestattua matkustajan turvajärjestelmää.

Vaihtoehtona Vicair-pyörätuolityynylle voit käyttää Vicair Allrounder O2 -tyynyä (joka voidaan kiinnittää käyttäjän vartaloon), jos tarvitset auton valmistajan asentamaan auton istuimeen lisäsuojaa kuljetuksen ajaksi.

Jos pyörätuolia käytetään auton istuimena, sovellettavia sääntöjä ja määräyksiä koskien pyörätuolin ja pyörätuolin käyttäjän kiinnitystä kuljetuksen ajaksi on noudatettava.

Tietoja törmäystestatussa pyörätuolissa käytetyn Vicair-pyörätuolityynyn vaikutuksesta turvallisuuteen ei ole.

Uudelleenkäyttö - Tuotteen luovuttaminen toiselle käyttäjälle

Tuote soveltuu toistuvaan käyttöön.

Käyttökertojen määrä riippuu tuotteen käyttötiheydestä ja käyttötavasta. Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti, ennen kuin toisen henkilön annetaan käyttää sitä. Katso ohjeet luvusta Kunnossapito ja puhdistus.

Odotettu käyttöikä

Tuotteen odotettu käyttöikä on kaksi vuotta, kun sitä käytetään tässä käyttöoppaassa esitettyjen turvallisuusohjeiden, huoltovälien ja oikealaisen käytön mukaisesti. Tehokas käyttöikä voi vaihdella käytön tiheyden ja voimakkuuden mukaan.

Päällisen uusiminen

Vicair B.V. suosittelee normaalikäytössä päällisen uusimista vuosittain.

Jätehuolto

Käytettyjen laitteiden ja pakkausten jätehuollossa ja kierrättämisessä on noudatettava kulloinkin sovellettavaa lainsäädäntöä. Varmista kontaminaatioriskien ehkäisemiseksi, että tuote on puhdistettu ennen luovutusta jätehuoltoon.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

Varoitus! Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentynyt, älä jatka tuotteen käyttöä. Kysy neuvoa avustavan tekniikan ammattilaiseltasi.

Varoitus! Älä upota tätä tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen, äläkä pese sitä pesukoneessa.

Varo! Vicair Liberty back -tyynyä käytetään yhdessä Vicair Strap back- hihnojen kanssa. Katso lisätietoja tämän tuotteen asennuksesta, käytöstä, huollosta ja puhdistuksesta Vicair Strap back -hihnojen käyttöoppaasta.

Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikoniöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomio! Älä pese tuotetta kuivapesussa tai höyrystämillä äläkä laita sitä autoklaaviin.

Tuote ei kestä korkeaa lämpöä eikä painetta.

Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on

todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

Varo! Tyynyn suojuksen liiallinen pesu voi edistää sen vanhenemista.

Vicair Liberty back-tyynyn puhdistaminen

Tyynynpäällisen puhdistaminen

Irrota tyyny ja vaahtomuovivahvike ennen puhdistamista. Tyynynpäällinen voidaan pestä pesukoneessa nurin päin. Noudata päällisen sisäpuolella sijaitsevassa pesulapussa annettuja ohjeita. (60 °C)



Tyynyn puhdistaminen

Puhdista tyyny kostealla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä konepese tyynyä äläkä upota sitä veteen tai muuhunkaan nesteeseen.



Vaahtomuovivahvikkeen puhdistaminen

Puhdista vaahtomuovivahvike desinfioidulla suihkeella.



Vicair Liberty back -tyynyn desinfiointi

Varoitus! Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja jos se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi. Puhdista

tyyny, päällinen ja vaahtomuovivahvike yllä olevien ohjeiden mukaan. Käytä mieluiten bakteereja tuhoavaa pesuainetta. Suihkuta puhdistuksen jälkeen tyyny ja päällinen desinfiointiaineella.

VAKAVISTA VAARATILANTEISTA ILMOITTAMINEN

Vakavista haittatapahtumista, jotka johtuvat Vicair-tuotteiden käytöstä, on ilmoitettava valmistajalle ja asianmukaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

TAKUU

Katso kaikki tiedot takuumenettelyistä ja -ehdoista osoitteesta www.vicair.com. Vicair B.V. myöntää tuotteelle rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheet ja materiaalit, kunhan tuotetta käytetään normaalisti. Tuotteen väärinkäytöstä, virheellisestä käsittelystä, puhdistuksesta tai laiminlyönnistä johtuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Takuuaika

Alkuperäisestä ostopäivästä 24 kuukautta.

Jos materiaalista tai valmistusvirheestä johtuva vika ilmenee ilmoitettuna takuuaikana, Vicair B.V. korjaa tai vaihtaa – oman valintansa mukaisesti – tuotteen maksutta. Tässä ilmoitettu takuu koskee pelkästään tuotteen korjausta tai vaihtoa. Takuu ei missään tapauksessa korvaa välillisiä vahinkoja, eikä korvaus ylitä viallisen tuotteen hintaa.

Jäikö sinulle kysymyksiä?

Ota yhteys Vicair B.V.:hen osoitteessa info@vicair.com Vicair tai oman maasi Vicair-jakelijaan.

Estimado cliente:

Gracias por elegir un producto Vicair®. Estamos seguros de que sabrá apreciar la simplicidad, fiabilidad y su fantástico efecto. Para realizar una instalación rápida, puede utilizar la guía de instalación rápida que se incluye con su cojín. Además, lea detenidamente este manual de usuario antes de utilizarlo.

Si necesita más información o desea volver a solicitar algún manual, póngase en contacto con el distribuidor de su país. Consulte www.vicair.com para obtener información sobre los distribuidores.

INTRODUCCIÓN

El Vicair Liberty back es un cojín de respaldo para sillas de ruedas para aquellos usuarios que necesitan confort y un nivel de soporte de bajo a medio para prevenir lesiones por presión. Se ha diseñado para usarse junto al Vicair Strap back.

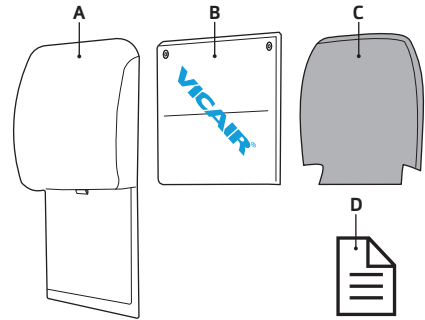
INDICACIONES

Se utiliza para proporcionar comodidad, un nivel bajo a medio de soporte corporal estable y para ayudar a prevenir lesiones por presión.

CONTRAINDICACIONES

Si se utiliza adecuadamente, no tiene contraindicaciones conocidas.

COMPONENTES PRINCIPALES



- A.** Funda de cojín (Comfair Cover)
- B.** Cojín
- C.** Pieza de espuma
- D.** Guía de instalación rápida (Quick Installation Guide)

ESPECIFICACIONES GENERALES DEL PRODUCTO

Nombre del producto:	Vicair Liberty back
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Bajos
Garantía:	24 meses
Peso (sin funda):	Consulte la información situada al dorso del manual.
Tamaños disponibles:	Consulte la información situada al dorso del manual.
Materiales utilizados:	No contienen látex
Cojín:	Polivinilcloruro
Relleno:	SmartCells™ rellenas de aire y aceite de silicona
Pieza de espuma:	Espuma de polietileno de celdas cerradas

Funda de cojín Comfair Cover:	Parte delantera: tela de poliéster tejida. Laterales: tela de poliéster 3D tejida. Parte trasera: lona de nailon. Se puede lavar a máquina. La funda cumple con las normas EN1021-1 y 1021-2.
----------------------------------	---

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Un cojín para respaldo de silla de ruedas Vicair solo puede utilizarse para tal fin. Si se utiliza este producto de otro modo, se considerará un mal uso. Vicair B.V. no se hará responsable de los daños provocados por un mal uso, un uso inadecuado o negligencia. Asegúrese de que lee y comprende este manual en su totalidad.

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda instalar el cojín Vicair Liberty back bajo la supervisión directa de un terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

¡Advertencia! Las SmartCells rellenas de aire que hay dentro del cojín sirven de soporte para la espalda y la columna, las cuales no deberán tocar el forro de espuma. Se deberá comprobar si el coxis se asienta bien la primera vez que se use y, a partir de ahí, de forma regular (al menos una vez al mes).

Advertencia: No utilice este producto como cojín para el baño o la ducha.

¡Advertencia! Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su profesional de tecnología asistencial.

Advertencia: En caso de contaminación con fluidos corporales, y cuando el cojín vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar el cojín para evitar posibles contagios.

Advertencia: Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

Advertencia: No sumerja este cojín en agua ni en ningún otro líquido y no lo lave en la lavadora.

¡Advertencia! El uso del Vicair Liberty back puede que afecte al comportamiento estático y dinámico de la silla de ruedas. Verifique y pruebe el equilibrio y la estabilidad de la silla de ruedas con la ayuda de su terapeuta o profesional de tecnología asistencial.

¡Precaución! El Vicair Liberty back se utiliza junto al Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario del Vicair Strap back para obtener información sobre la instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

¡Precaución! No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

¡Precaución! No limpie el producto en seco, con vapor ni en autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que tanto la funda como el cojín se deterioren más rápidamente.

¡Precaución! No use limpiadores agresivos o abrasivos ni objetos afilados para limpiar el cojín.

¡Precaución! Si la funda del cojín se lava en exceso, se podrá acelerar su envejecimiento.

INSTALACIÓN

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda instalar el cojín Vicair Liberty back bajo la supervisión directa de un terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

¡Advertencia! El uso del Vicair Liberty back puede que afecte al comportamiento estático y dinámico de la silla de ruedas. Verifique y pruebe el equilibrio y la estabilidad de la silla de ruedas con la ayuda de su terapeuta o profesional de tecnología asistencial.

¡Precaución! El Vicair Liberty back se utiliza junto al Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario del Vicair Strap back para obtener información sobre la instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

¡Aviso! Utilice siempre el cojín con una funda.

Realice los siguientes pasos al instalar el cojín Vicair Liberty back

Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación 1 – 4 presentes en el documento Quick Installation Guide (guía de instalación rápida).

- Compruebe el tamaño del cojín. La distancia entre los postes del respaldo de la silla de ruedas (X) determina el tamaño del cojín. X (mín.-máx.):
 $36-40\text{ cm}/14\frac{1}{2}-16'' = \text{LBC}/1$
 $40-44\text{ cm}/16-17\frac{1}{2}'' = \text{LBC}/2$
 $44-48\text{ cm}/17\frac{1}{2}-19'' = \text{LBC}/3$
- Compruebe que el tamaño de la funda se corresponde con el tamaño del cojín.
- Abra la cremallera de la parte superior de la funda del cojín y compruebe si contiene la pieza de espuma. El lado redondeado de la pieza de espuma con forma de seta debe quedar orientado hacia arriba.
- Introduzca el cojín en la funda. La impresión de la parte trasera del cojín indica cuál es el

lado delantero/trasero y cuál el superior. El lado de la funda del cojín con tiras de bucle y una solapa de vanidad adherida al exterior es la parte trasera de la funda. El forro de espuma deberá estar entre la parte trasera del cojín y la parte trasera de la funda del cojín.

- Tire de las tiras de bucle acopladas al interior de la funda del cojín sobre la parte superior del forro de espuma y fíjelas a la tira de gancho acoplada a la parte superior trasera del cojín.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar el cojín ni la pieza de espuma.

Si aún no se ha colocado: coloque el Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario del Vicair Strap back para leer las instrucciones de instalación de este producto.

Instalación del cojín Vicair Liberty back sobre Vicair Strap back

Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación 5 – 9 presentes en el documento Quick Installation Guide (guía de instalación rápida).

- Levante la solapa de vanidad y coloque el cojín contra el Vicair Strap back. Las tiras de bucle en la funda del cojín deben engancharse en las tiras de gancho del Vicair Strap back.
- Siéntese en la silla de ruedas durante unos minutos para dejar que el cojín del respaldo se adapte a la forma de su cuerpo.
- Ahora el terapeuta o profesional de tecnología asistencial podrá ajustar las correas del Vicair Strap back a los contornos de su espalda.
- Doble la solapa decorativa del cojín sobre Vicair Strap back.
- Doble el extremo de la solapa de vanidad bajo el cojín del asiento. Opcionalmente: use las tiras de bucle al final de la solapa de vanidad para sujetarla al asiento de la silla de ruedas.

Comprobación de "bottoming out"

Imagen 10 - Quick Installation Guide

¡Advertencia! Las SmartCells rellenas de aire que hay dentro del cojín sirven de soporte para la espalda y la columna, las cuales no deberán tocar el forro de espuma. Se deberá comprobar si el coxis se asienta bien la primera vez que se use y, a partir de ahí, de forma regular (al menos una vez al mes).

- Compruebe si se ha producido "bottoming out" después de permanecer sentado con la espalda apoyada en el cojín del respaldo durante aproximadamente 5 minutos.
- Inclínese ligeramente hacia adelante, deje que el terapeuta o profesional de tecnología asistencial deslice una mano entre la espalda y el cojín y luego vuelva a echar la espalda hacia atrás.
- Pida al terapeuta o profesional de tecnología asistencial que compruebe si tiene la espalda apoyada en al menos 2,5 cm / 1 pulgada de SmartCells.
- No utilice el cojín si se produce "bottoming out" (tocar el fondo). En la mayoría de los casos, se solucionará el problema con solo utilizar un modelo o un tamaño de cojín diferente.

Estabilidad

¡Advertencia! El uso del Vicair Liberty back puede que afecte al comportamiento estático y dinámico de la silla de ruedas. Verifique y pruebe el equilibrio y la estabilidad de la silla de ruedas con la ayuda de su terapeuta o profesional de tecnología asistencial.

USO

Advertencia: No utilice este producto como cojín para el baño o la ducha.

¡Precaución! El Vicair Liberty back se utiliza junto al Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario del Vicair Strap back para obtener

información sobre la instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

¡Precaución! No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

Comprobación de rojeces en la piel

Imagen 11 - Quick Installation Guide

¡Advertencia! Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su profesional de tecnología asistencial.

Listo para su uso

Este producto Vicair está listo para usarse.

Condiciones de uso y almacenamiento

- **Peso del usuario:**
Mínimo: 15 kg / 33 lbs, máximo: 150 kg / 330 libras
- **Temperatura:**
Mínimo: -10 °C / 14 °F, máximo: 50 °C / 122 °F
- **Uso a gran altura**
Aviso: Vicair B.V. recomienda no utilizar el cojín a más de 2.400 m (8.000 pies) sobre el nivel del mar o a menos de 50 m (164 pies) por debajo del nivel del mar. Dado que cada celda SmartCell está llena de aire, el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión.
- **Humedad del aire:**
Mínima: 0%, máxima 100%

Uso de cojines para respaldo Vicair en vehículos a motor

Siempre que sea posible, cambie de la silla de ruedas a un asiento de automóvil instalado por

el fabricante del automóvil sin el cojín y utilice el sistema de sujeción de ocupantes del vehículo a prueba de choques.

Como alternativa al cojín para sillas de ruedas Vicair, se puede usar el cojín Vicair Allrounder O2 (que se puede abrochar al cuerpo del usuario) cuando se requiera protección adicional durante el transporte en un asiento de automóvil instalado por el fabricante.

Cuando se utiliza la silla de ruedas como asiento de automóvil, se deben seguir las normas y reglamentos aplicables con respecto a la fijación de la silla de ruedas y del usuario de la silla durante el transporte.

No hay datos disponibles sobre la influencia en la seguridad de un cojín para silla de ruedas Vicair utilizado en una silla de ruedas a prueba de choques.

Reutilización - Transferencia del producto a otro usuario

El producto es apto para un uso reiterado. El número de veces que puede utilizarse depende de la frecuencia y el modo en que se use el producto. El producto debe lavarse y desinfectarse perfectamente antes de que pueda ser utilizado por otra persona. Consulte el capítulo "Mantenimiento y limpieza" para leer las instrucciones al respecto.

Vida útil estimada

La vida útil prevista de este producto es de dos años si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de seguridad y se respetan los intervalos de mantenimiento y el uso correcto, tal como se indica en este manual. La vida útil efectiva puede variar según la frecuencia e intensidad de uso.

Sustitución de la funda

Con un uso normal, Vicair B.V. recomienda cambiar la funda cada año.

Eliminación

La eliminación y el reciclaje de dispositivos usados y sus embalajes deben cumplir con la normativa aplicable. Asegúrese de limpiar el producto antes de desecharlo para evitar cualquier riesgo de contaminación.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Advertencia: Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

Advertencia: No sumerja este cojín en agua ni en ningún otro líquido y no lo lave en la lavadora.

¡Precaución! El Vicair Liberty back se utiliza junto al Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario del Vicair Strap back para obtener información sobre la instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

¡Precaución! No limpie el producto en seco, con vapor ni en autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que tanto la funda como el cojín se deterioren más rápidamente.

¡Precaución! No use limpiadores agresivos o abrasivos ni objetos afilados para limpiar el cojín.

¡Precaución! Si la funda del cojín se lava en exceso, se podrá acelerar su envejecimiento.

Limpieza del cojín Vicair Liberty back

Limpieza de la funda del cojín

Retire el cojín y la pieza de espuma antes de limpiarla. La funda del cojín puede lavarse en la lavadora del revés. Siga las instrucciones de lavado que se indican en la etiqueta situada en el interior de la funda. (60 °C= 140 °F)



Limpieza del cojín

Lave el cojín con un paño húmedo y detergente suave. No lave el cojín en la lavadora ni lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido.



Limpieza de la pieza de espuma

Para limpiar la pieza de espuma, utilice un spray desinfectante.



Desinfección del cojín Vicair Liberty back

Advertencia: En caso de contaminación con fluidos corporales y cuando el producto vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar para evitar posibles contagios. Limpie el cojín, la funda y la pieza de espuma de acuerdo con las instrucciones detalladas anteriormente. Preferiblemente, utilice un detergente antibacterias. Después de limpiarlo, pulverice el cojín y la funda con un desinfectante.

NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES GRAVES

Los incidentes graves causados por el uso de productos Vicair deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente pertinente.

GARANTÍA

Consulte el sitio web www.vicair.com para obtener información completa sobre los procesos de garantía, así como los términos y condiciones.

Vicair B.V. ofrece una garantía limitada que cubre defectos de mano de obra y materiales, siempre y cuando se haya utilizado el producto de forma normal. Quedan excluidos de esta garantía los daños que se deriven de un uso anormal, así como los causados por una manipulación o limpieza inadecuadas, o por negligencia.

Periodo de garantía

Desde la fecha original de compra: 24 meses.

Si se detectase algún defecto en los materiales o en la mano de obra dentro del periodo de garantía mencionado anteriormente, Vicair B.V. decidirá si repara o sustituye el producto sin cargo alguno para el usuario.

Los recursos por incumplimiento de las garantías expresas se limitan a la reparación o sustitución del producto.

En ningún caso los daños por incumplimiento de la garantía incluirán daños subyacentes o superarán el coste de los productos no conformes vendidos.

¿Desea formular alguna pregunta?

Póngase en contacto con Vicair B.V. en info@vicair.com o a través del distribuidor de Vicair en su país.

Caro cliente,

Obrigado por ter escolhido um produto Vicair®. Temos a certeza de que apreciará a sua simplicidade, fiabilidade e efeito surpreendente. Para uma instalação rápida, pode utilizar o guia de instalação rápida fornecido com a sua almofada. Além disso, leia atentamente e compreenda este manual de utilizador antes de utilizá-la.

Para obter mais informações ou voltar a encomendar manuais, entre em contacto com o distribuidor do seu país.

Visite vicair.com para mais informações sobre os distribuidores.

INTRODUÇÃO

Vicair Liberty back é uma almofada de apoio para as costas para cadeiras de rodas, destinada a utilizadores que necessitam de conforto aliado a um nível de apoio baixo a médio e de prevenção de lesões por pressão. Concebida para ser utilizada em conjunto com a Vicair Strap back.

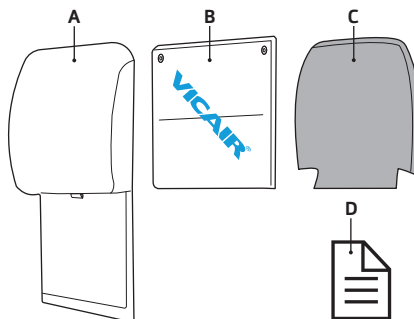
INDICAÇÕES

É utilizado para proporcionar conforto, um nível baixo a médio de apoio corporal estável e para ajudar a prevenir lesões por pressão.

CONTRAINDICAÇÕES

Quando utilizada como pretendido, não há contraindicações conhecidas.

PRINCIPAIS COMPONENTES



- A. Capa de almofada (Comfair Cover)
- B. Almofada
- C. Inserção de espuma
- D. Guia de instalação rápida (Quick Installation Guide)

ESPECIFICAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

Nome do produto:	Vicair Liberty back
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Baixos
Garantia:	24 meses
Peso (excl. capa)	Consulte a informação na
Tamanho mais de	parte posterior do manual
almofada):	
Tamanhos disponíveis:	Consulte a informação na
	parte posterior do manual
Materiais utilizados:	Todos isentos de látex
Almofada:	Policloreto de vinilo
Enchimento:	SmartCells™ cheias de ar e óleo de silicone
Enchimento de espuma:	Espuma de polietileno de célula fechada

Capa de almofada	Fronte: tecido de malha em poliéster. Laterais: tecido de malha em poliéster 3D. Parte posterior: tecido de lona de nylon. Laváveis na máquina. A capa está em conformidade com as normas EN1021-1 e 1021-2.
------------------	--

PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Uma almofada de apoio dorsal para cadeira de rodas Vicair só pode ser utilizada como almofada de apoio dorsal em cadeiras de rodas. A utilização deste produto de qualquer outra forma é considerada como sendo de uso indevido. A Vicair B.V. não pode ser responsabilizada por danos causados pelo uso indevido, inadequado ou por negligência. Certifique-se de que lê e compreende este manual na íntegra.

Aviso! A Vicair B.V. recomenda a instalação Vicair Liberty back sob a supervisão direta de um terapeuta ou de um profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! As suas costas e coluna devem ser suportadas pelas SmartCells cheias de ar dentro da almofada e não devem tocar no interior de espuma. Deve verificar se está a “afundar” antes da primeira utilização e, posteriormente, de forma regular (pelo menos, uma vez por mês).

Aviso! Não utilize como almofada de chuveiro ou banho.

Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, especialmente durante os primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece após 15 minutos, consulte o seu médico ou o profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! Caso a almofada fique suja com fluidos

corporais, e quando o produto é transferido para outro utilizador, deve ser desinfetado para evitar a contaminação cruzada.

Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! Não mergulhe esta almofada em água ou noutro líquido e não lave na máquina de lavar.

Aviso! A utilização da Vicair Liberty back pode afetar o comportamento estático e dinâmico da cadeira de rodas. Verifique e teste o equilíbrio e a estabilidade da cadeira de rodas com a ajuda do seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia de Assistência.

Cuidado! A Vicair Liberty back deve ser utilizada em conjunto com a Vicair Strap back. Consulte o manual do utilizador da Vicair Strap back para obter informações sobre instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

Cuidado! Não abra a válvula. Causo contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Cuidado! Não limpe o produto a seco, com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessivos. Se as instruções de limpeza fornecidas não forem cumpridas, é provável que o produto e/ou a capa do produto se desgaste(m) mais rapidamente.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos, nem objetos afiados para limpar a almofada.

Cuidado! A lavagem excessiva da capa da almofada pode ter impacto no seu desgaste.

INSTALAÇÃO

Aviso! A Vicair B.V. recomenda a instalação Vicair Liberty back sob a supervisão direta de um terapeuta ou de um profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! A utilização da Vicair Liberty back pode afetar o comportamento estático e dinâmico da cadeira de rodas. Verifique e teste o equilíbrio e a estabilidade da cadeira de rodas com a ajuda do seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia de Assistência.

Cuidado! A Vicair Liberty back deve ser utilizada em conjunto com a Vicair Strap back. Consulte o manual do utilizador da Vicair Strap back para obter informações sobre instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não abra a válvula. Caso contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Nota! Utilize sempre a almofada com capa.

Para instalar a Vicair Liberty back, siga os passos seguintes

Estes passos correspondem às imagens de instalação 1 – 4 no Quick Installation Guide:

- Verifique o tamanho da almofada. A distância entre as traves posteriores da cadeira de rodas (X) determina o tamanho da almofada. X (mín.-máx.):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Verifique se o tamanho da capa corresponde ao tamanho da almofada.
- Abra o fecho de correr no topo da capa de almofada e verifique se contém a inserção de espuma. O lado arredondado da inserção de espuma em forma de cogumelo deve estar virado para cima.
- Insira a almofada na capa. A impressão na parte de trás da almofada indica a sua parte traseira/dianteira e a parte que fica virada

para cima. O lado da capa da almofada com tiras de laço e uma aba acolchoada presa na parte exterior constitui a parte traseira da cobertura. O interior de espuma deve estar entre a parte traseira da almofada e a da respetiva capa.

- Puxe as tiras de velcro fêmea fixadas ao interior da capa da almofada sobre o topo do interior de espuma e prenda-as à tira de velcro macho fixada na parte superior traseira da almofada.
- Feche o fecho de correr. Certifique-se de que não danifica a almofada e/ou a inserção de espuma.

Se ainda não estiver instalada: instale a sua Vicair Strap back. Consulte o manual do utilizador da Vicair Strap back para obter instruções sobre a instalação deste produto.

Instale a Vicair Liberty back no seu Vicair Strap back

Estes passos correspondem às imagens de instalação 5 – 9 no Quick Installation Guide:

- Levante a aba acolchoada e coloque a almofada encostada à Vicair Strap back. As tiras de velcro fêmea na capa da almofada devem prender-se às tiras de velcro macho da Vicair Strap back.
- Sente-se na cadeira de rodas durante alguns minutos, para permitir que a almofada de apoio dorsal se adapte à forma do seu corpo.
- O seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia de Assistência pode agora ajustar as tiras da Vicair Strap back ao formato das suas costas.
- Dobre a aba de privacidade da almofada sobre o Vicair Strap back.
- Dobre a extremidade da aba acolchoada por debaixo da sua almofada de assento. Opcional: utilize as tiras de velcro fêmea da extremidade da aba acolchoada para a prender ao assento da cadeira de rodas.

Verificação do contacto correto com a parte inferior

Imagem 10 - Quick Installation Guide

Aviso! As suas costas e coluna devem ser suportadas pelas SmartCells cheias de ar dentro da almofada e não devem tocar no interior de espuma. Deve verificar se está a “afundar” antes da primeira utilização e, posteriormente, de forma regular (pelo menos, uma vez por mês).

- Verifique o contacto correto com a parte inferior depois de se sentar com as costas apoiadas no suporte dorsal da almofada durante cerca de 5 minutos.
- Incline-se ligeiramente para a frente, deixe o seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia de Assistência deslizar uma mão entre as suas costas e a almofada e depois incline-se novamente para trás.
- Peça ao seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia de Assistência para verificar se as suas costas estão suportadas por, pelo menos, 2,5 cm/1” de SmartCells.
- Não utilize a almofada se houver contacto com a parte inferior. Na maioria dos casos, mudar para um modelo ou tamanho diferentes resolve o problema.

Estabilidade

Aviso! A utilização da Vicair Liberty back pode afetar o comportamento estático e dinâmico da cadeira de rodas. Verifique e teste o equilíbrio e a estabilidade da cadeira de rodas com a ajuda do seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia de Assistência.

UTILIZAÇÃO

Aviso! Não utilize como almofada de chuveiro ou banho.

Cuidado! A Vicair Liberty back deve ser utilizada em conjunto com a Vicair Strap back. Consulte o manual do utilizador da Vicair Strap back

para obter informações sobre instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não abra a válvula. Causo contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Cuidado! Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

Verificação de vermelhidão na pele

Imagem 11 - Quick Installation Guide

Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, especialmente durante os primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece após 15 minutos, consulte o seu médico ou o profissional de tecnologia de assistência.

Pronta para a utilização

Este produto da Vicair está pronto para ser utilizado.

Condições de utilização e armazenamento

- **Peso do utilizador:**
Mínimo: 15 kg / 33 lbs, máximo: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
Mínimo: -10 °C / 14 °F, máximo: 50 °C / 122 °F
- **Utilização em altitudes elevadas**
Aviso! A Vicair B.V. recomenda não utilizar a almofada a uma altitude superior a 2400 m (8000 pés) acima do nível do mar ou inferior a 50 m (164 pés) abaixo do nível do mar. Dado que cada SmartCell se encontra preenchida com ar, a almofada pode comportar-se de forma diferente quando utilizada em altitudes elevadas ou num avião.
- **Humidade do ar:**
Mínimo: 0%, máximo 100%

Utilização das almofadas de apoio dorsal

Vicair em veículos motorizados

Sempre que possível, transfira para fora da cadeira de rodas para um assento de veículo instalado pelo fabricante sem a almofada, e utilize o sistema de retenção de ocupantes do veículo testado contra choques.

Como alternativa à sua almofada para cadeira de rodas Vicair, pode ser utilizado o Vicair AllRounder O2 (que pode ser fixo ao corpo do utilizador) caso precise de uma proteção adicional num assento de veículo instalado pelo fabricante durante o transporte.

Quando a cadeira de rodas é usada como assento no veículo, devem ser cumpridas as regras e os regulamentos aplicáveis em matéria de segurança da cadeira de rodas e do utilizador da mesma durante o transporte. Não existem dados disponíveis quanto à influência em termos de segurança de uma almofada de cadeira de rodas Vicair utilizada numa cadeira de rodas testada contra choques.

Reutilização - Transferir o produto para outro utilizador

O produto é adequado para várias utilizações. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e do modo de utilização do produto. O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado antes de permitir que outra pessoa o utilize. Consulte o capítulo «Manutenção e limpeza» para obter instruções.

Vida útil esperada

A vida útil esperada deste produto é de dois anos quando utilizada de acordo com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correta, indicados neste manual. A vida útil eficaz pode variar de acordo com a frequência e a intensidade da utilização.

Substituição da capa

Em condições de utilização normal, a Vicair B.V. recomenda substituir a capa anualmente.

Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos e embalagens usadas deve ser feita em conformidade com as regulamentações legais aplicáveis. Antes de proceder à sua eliminação, certifique-se de que o produto se encontra limpo, para se evitar quaisquer riscos de contaminação.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! Não mergulhe esta almofada em água ou noutro líquido e não lave na máquina de lavar.

Cuidado!A Vicair Liberty back deve ser utilizada em conjunto com a Vicair Strap back. Consulte o manual do utilizador da Vicair Strap back para obter informações sobre instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não abra a válvula. Causo contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Cuidado! Não limpe o produto a seco, com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessivos. Se as instruções de limpeza fornecidas não forem cumpridas, é provável que o produto e/ou a capa do produto se desgaste(m) mais rapidamente.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos, nem objetos afiados para limpar a almofada.

Cuidado! A lavagem excessiva da capa da almofada pode ter impacto no seu desgaste.

Limpeza da Vicair Liberty back

Limpeza da capa de almofada

Remova a almofada e inserção de espuma antes da limpeza. A capa de almofada pode ser lavada na máquina virada do avesso. Siga as instruções de lavagem na etiqueta afixada na parte interna da capa. (60 °C= 140 °F)



Limpeza da almofada

Esfregue a almofada com um pano húmido, utilizando um detergente neutro. Não lave a almofada na máquina de lavar e não a mergulhe em água ou em qualquer outro líquido.



Limpeza da inserção de espuma

Limpe a inserção de espuma com um spray desinfetante.



Desinfecção da Vicair Liberty back

Aviso! Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, ou quando é transferida para outro utilizador, deve ser desinfetada para evitar a contaminação cruzada. Limpe a almofada, a capa e a inserção de espuma seguindo as instruções acima. Utilize de preferência um detergente antibacteriano. Depois de lavar, pulverize a almofada e a capa com um agente desinfetante.

COMUNICAÇÃO DE INCIDENTES GRAVES

Os incidentes graves resultantes da utilização de produtos Vicair devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente relevante.

GARANTIA

Consulte www.vicair.com para obter informações completas sobre os processos de garantia, termos e condições.

A Vicair B.V. oferece uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e materiais, desde que o produto seja utilizado normalmente. Quaisquer danos decorrentes de uma utilização indevida ou causados por um manuseio ou limpeza inadequados, ou por negligência, estão excluídos desta garantia.

Período de garantia

A contar da data original da compra: 24 meses.

Caso seja detetado um defeito de material ou mão-de-obra dentro do período de garantia acima indicado, a Vicair B.V. reparará ou substituirá o produto gratuitamente a seu próprio critério.

Os recursos em caso de violação de garantias expressas no presente documento estão limitados à reparação ou substituição do produto.

As indemnizações por violação de qualquer garantia não incluem, em caso algum, danos consequenciais nem excedem o custo dos produtos vendidos não conformes.

Tem dúvidas?

Contacte a Vicair B.V. em info@vicair ou contacte o distribuidor Vicair do seu país.

Gentile cliente,

Grazie per aver scelto un prodotto Vicair®. Siamo sicuri che ne apprezzerete la semplicità, l'affidabilità e la fantastica efficacia. Per una rapida installazione è possibile utilizzare la guida di installazione rapida fornita con il cuscino. Inoltre si consiglia di leggere e comprendere il presente manuale prima dell'uso.

Per maggiori informazioni o per riordinare i manuali, contattare il distributore nel proprio paese.

Visitare vicair.com per informazioni sui distributori.

INTRODUZIONE

Il Vicair Liberty back è un cuscino posturale per lo schienale della sedia a rotelle destinato a utenti che, oltre a necessitare di comfort, richiedono un livello di sostegno da basso a medio e protezione dalle lesioni da decubito. È concepito per l'uso in combinazione con il Vicair Strap back.

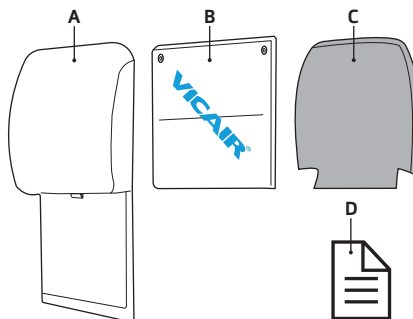
INDICAZIONI

Viene utilizzato per fornire comfort, un livello medio-basso di sostegno stabile del corpo e per aiutare a prevenire le lesioni da pressione.

CONTROINDICAZIONI

Se utilizzato secondo le indicazioni, non esistono controindicazioni note.

COMPONENTI PRINCIPALI



- A.** Fodera di rivestimento (Comfair Cover)
- B.** Cuscino
- C.** Inserto in gommapiuma
- D.** Guida rapida

SPECIFICHE GENERALI DEL PRODOTTO

Descrizione prodotto	Vicair Liberty back
Produttore	Vicair B.V., Paesi Bassi
Garanzia	24 mesi
Peso (escl. fodera)	Vedere le informazioni sul retro del manuale
Taglie disponibili	Vedere le informazioni sul retro del manuale
Materiali utilizzati	Materiali privi di lattice
Cuscino:	Cloruro di polivinile
Imbottitura	SmartCells™ gonfiate con aria e olio al silicone
Inserto in gommapiuma:	Gommapiuma di polietilene a celle chiuse

Fodera di rivestimento	Fronte: tessuto in poliestere. Lati: tessuto tridimensionale in poliestere. Retro: tessuto in tela di nylon. Lavabili in lavatrice. La fodera rispetta le norme EN1021-1, 1021-2.
------------------------	---

PRECAUZIONI E INDICAZIONI DI SICUREZZA

Un supporto dorsale per carrozzine Vicair può essere utilizzato solo per lo scopo previsto. L'utilizzo del prodotto in qualsiasi altro modo è considerato un utilizzo improprio. Vicair B.V. declina ogni responsabilità per danni causati da utilizzo improprio, da utilizzo errato o da negligenza. Assicurarsi di leggere e comprendere pienamente il manuale.

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di installare Vicair Liberty back sotto la diretta supervisione di un terapeuta o di un professionista della tecnologia assistiva.

Avvertenza! La schiena e la colonna vertebrale devono essere supportate dalle celle ad aria SmartCells contenute nel cuscino e non devono toccare l'inserito in schiuma. Il controllo del contatto diretto con il fondo del cuscino deve essere effettuato al primo utilizzo e successivamente su base regolare (con cadenza almeno mensile).

Avvertenza! Non utilizzare come cuscino da doccia o da bagno.

Attenzione! Verificare periodicamente la presenza di arrossamenti cutanei, soprattutto nel corso dei primi giorni. Se si manifesta un arrossamento che non scompare a distanza di 15 minuti, consultare il terapeuta o il professionista della tecnologia assistiva competente.

Avvertenza! Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino

venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente.

Avvertenza! Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il professionista della tecnologia assistiva.

Avvertenza! Non immergere il cuscino in acqua o in altri liquidi e non lavare in lavatrice.

Avvertenza! L'uso del Vicair Liberty back può influenzare il comportamento sia statico che dinamico della sedia a rotelle. Occorre verificare e testare l'equilibrio e la stabilità della sedia a rotelle con l'aiuto del proprio terapeuta o professionista di terapia assistiva.

Attenzione! Il Vicair Liberty back è concepito per l'uso in combinazione con il Vicair Strap back. Per informazioni su installazione, uso, manutenzione e pulizia di questo prodotto, consultare il manuale d'uso del Vicair Strap back.

Cautela! Non utilizzare o lasciare il prodotto in prossimità di fiamme aperte o fonti di calore a temperature elevate.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Cautela! Non lavare il prodotto a secco, pulirlo al vapore o sterilizzarlo in autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a valori eccessivi di calore o compressione. Non attenendosi alle istruzioni per la pulizia fornite, è molto probabile un invecchiamento del prodotto e/o della fodera del prodotto più rapido di quanto previsto.

Attenzione! Non pulire il cuscino utilizzando detergenti aggressivi o abrasivi o oggetti appuntiti.

Attenzione! Un lavaggio eccessivo della fodera del cuscino può portare all'invecchiamento della stessa.

INSTALLAZIONE

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di installare Vicair Liberty back sotto la diretta supervisione di un terapeuta o di un professionista della tecnologia assistiva.

Avvertenza! L'uso del Vicair Liberty back può influenzare il comportamento sia statico che dinamico della sedia a rotelle. Occorre verificare e testare l'equilibrio e la stabilità della sedia a rotelle con l'aiuto del proprio terapeuta o professionista di terapia assistiva.

Attenzione!!! Vicair Liberty back è concepito per l'uso in combinazione con il Vicair Strap back. Per informazioni su installazione, uso, manutenzione e pulizia di questo prodotto, consultare il manuale d'uso del Vicair Strap back.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Nota! Utilizzare sempre il cuscino con la fodera.

Eseguire i passaggi seguenti durante l'installazione di Vicair Liberty back

I passaggi sono illustrati dalle figure per l'installazione 1 – 4 contenute nella guida rapida.

- Controllare le dimensioni del cuscino. La distanza fra i montanti posteriori della carrozzina (X) determina le dimensioni del cuscino. X (min-max):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Controllare che le dimensioni della fodera corrispondano alle dimensioni del cuscino.
- Aprire la cerniera sulla parte superiore della fodera del cuscino e controllare che contenga l'inserto in gommapiuma. La parte arrotondata dell'inserto in gommapiuma a forma di fungo deve essere rivolta verso l'alto.

- Inserire il cuscino nella fodera. La stampa sul lato posteriore del cuscino indica i lati posteriore/anteriore e superiore del cuscino stesso. Il lato della fodera del cuscino con le strisce in velcro e il lembo decorativo fissato all'esterno è il lato posteriore della fodera. L'inserto in schiuma deve trovarsi tra il lato posteriore del cuscino e quello della fodera del cuscino.
- Le strisce in velcro applicate all'interno della fodera del cuscino vanno tirate sopra l'inserto in schiuma e fissate alla striscia con gancio ubicata sul lato superiore-posteriore del cuscino.
- Chiudere la zip. Assicurarsi di non danneggiare il cuscino e/o l'inserto in gommapiuma.

Se non ancora installato: procedere a installare il Vicair Strap back. Per istruzioni sull'installazione di questo prodotto, consultare il manuale d'uso del Vicair Strap back.

Utilizzare Vicair Liberty back solo su Vicair Strap back

I passaggi sono illustrati dalle figure per l'installazione 5 – 9 contenute nella guida rapida.

- Sollevare il lembo decorativo e posizionare il cuscino contro il Vicair Strap back. Le strisce in velcro sulla fodera del cuscino devono agganciarsi alle strisce con gancio del Vicair Strap back.
- Sedersi in carrozzina per alcuni minuti per permettere al cuscino di supporto dorsale di adattarsi alla forma del corpo.
- Il terapeuta o professionista di terapia assistiva può ora regolare le cinghie del Vicair Strap back in base al profilo della schiena dell'utilizzatore.
- Ripiegare il lembo coprisedia del cuscino sopra Vicair Strap back.
- Piegare l'estremità del lembo decorativo sotto il cuscino del sedile. Opzionale:

utilizzare le strisce in velcro nell'estremità del lembo decorativo per il fissaggio al sedile della sedia a rotelle.

Verifica dello sprofondamento

Figura 10 - Guida rapida

Avvertenza! La schiena e la colonna vertebrale devono essere supportate dalle celle ad aria SmartCells contenute nel cuscino e non devono toccare l'inserito in schiuma. Il controllo del contatto diretto con il fondo del cuscino deve essere effettuato al primo utilizzo e successivamente su base regolare (con cadenza almeno mensile).

- Controllare che il cuscino non presenti sprofondamenti dopo essersi seduti con la schiena contro il cuscino di supporto dorsale per circa 5 minuti.
- Piegarsi leggermente in avanti, lasciare che il terapeuta o il professionista di terapia assistiva inserisca una mano tra la schiena e il cuscino, quindi piegarsi di nuovo indietro.
- Chiedere al terapeuta o al professionista di terapia assistiva di verificare se la schiena è supportata dalle SmartCells per almeno 2,5 cm.
- Non utilizzare il cuscino se si verifica sprofondamento. Nella maggior parte dei casi, il problema viene risolto utilizzando un modello o un cuscino di dimensioni differenti.

Stabilità

Avvertenza! L'uso del Vicair Liberty back può influenzare il comportamento sia statico che dinamico della sedia a rotelle. Occorre verificare e testare l'equilibrio e la stabilità della sedia a rotelle con l'aiuto del proprio terapeuta o professionista di terapia assistiva.

USO

Avvertenza! Non utilizzare come cuscino da doccia o da bagno.

Attenzione! Il Vicair Liberty back è concepito per l'uso in combinazione con il Vicair Strap back. Per informazioni su installazione, uso, manutenzione e pulizia di questo prodotto, consultare il manuale d'uso del Vicair Strap back.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Cautela! Non utilizzare o lasciare il prodotto in prossimità di fiamme aperte o fonti di calore a temperature elevate.

Verifica dell'arrossamento cutaneo

Figura 11 - Guida rapida

Attenzione! Verificare periodicamente la presenza di arrossamenti cutanei, soprattutto nel corso dei primi giorni. Se si manifesta un arrossamento che non scompare a distanza di 15 minuti, consultare il terapeuta o il professionista della tecnologia assistiva competente.

Prodotto pronto per l'uso

Questo prodotto Vicair è pronto per l'uso.

Condizioni di utilizzo e conservazione

- **Peso dell'utente**
Valore minimo: 15 kg / 33 lbs, valore massimo: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura**
Valore minimo: -10 °C / 14 °F, valore massimo: 50 °C / 122 °F
- **Uso ad alta quota**

Nota bene! Vicair B.V. sconsiglia di utilizzare il cuscino a un'altitudine superiore a 2400 m (8000 ft) sul livello del mare o inferiore a 50 m (164 ft) sotto al livello del mare. Il cuscino potrebbe presentare diversi comportamenti in caso di utilizzo a un'altitudine elevata o in aereo dato che ogni elemento SmartCell è riempito d'aria.

- **Umidità dell'aria**

Valore minimo: 0%, valore massimo 100%

Utilizzo dei cuscini di supporto dorsale Vicair in autoveicoli

Laddove possibile, eseguire il trasferimento dalla sedia a rotelle al sedile del veicolo installato dalla casa automobilistica senza cuscino e utilizzare il sistema di ritenuta del passeggero a prova di crash test del veicolo. In alternativa al cuscino per sedia a rotelle Vicair, è possibile utilizzare Vicair AllRounder O2, che si può fissare al corpo dell'utente, se durante le operazioni di trasporto è richiesta una protezione aggiuntiva del sedile del veicolo installato dalla casa automobilistica.

Se la carrozzina viene usata come sedile per veicolo è obbligatorio rispettare le regole e le normative vigenti relative alle modalità di allacciamento della carrozzina e dell'utente durante il trasporto.

Non sono disponibili dati relativi alle conseguenze sulla sicurezza dovute all'uso del cuscino per carrozzina Vicair su una carrozzina sottoposta a crash test.

Riutilizzo - trasferimento del prodotto a un altro utente

Il prodotto è adatto all'uso ripetuto. Il numero di volte che può essere utilizzato dipende da quanto spesso e in che modo viene utilizzato il prodotto. Il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo prima di consentirne l'utilizzo da parte di un altro individuo. Fare riferimento al capitolo 'Manutenzione e pulizia' per ulteriori istruzioni.

Durata stimata

La vita utile prevista di questo prodotto è due anni se utilizzato in conformità alle istruzioni di sicurezza, agli intervalli di manutenzione e al corretto utilizzo indicati nel presente manuale. La vita utile effettiva può variare in base alla frequenza e all'intensità d'uso.

Sostituzione della fodera

In condizioni di normale utilizzo, Vicair B.V. consiglia di sostituire la fodera una volta l'anno.

Smaltimento

Le procedure di smaltimento e riciclaggio dei dispositivi usati e dell'imballaggio devono essere conformi alle disposizioni di legge in vigore. Accertarsi di aver pulito il prodotto prima dello smaltimento per escludere eventuali rischi di contaminazione.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Avvertenza! Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il professionista della tecnologia assistiva.

Avvertenza! Non immergere il cuscino in acqua o in altri liquidi e non lavare in lavatrice.

Attenzione! Il Vicair Liberty back è concepito per l'uso in combinazione con il Vicair Strap back. Per informazioni su installazione, uso, manutenzione e pulizia di questo prodotto, consultare il manuale d'uso del Vicair Strap back.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Cautela! Non lavare il prodotto a secco, pulirlo al vapore o sterilizzarlo in autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a valori eccessivi di calore o compressione. Non attenendosi alle istruzioni per la pulizia fornite, è molto probabile un invecchiamento del prodotto e/o della fodera del prodotto più rapido di quanto previsto.

Attenzione! Non pulire il cuscino utilizzando detergenti aggressivi o abrasivi o oggetti appuntiti.

Attenzione! Un lavaggio eccessivo della fodera del cuscino può portare all'invecchiamento della stessa.

Pulizia di Vicair Liberty back

Pulizia della fodera del cuscino

Rimuovere il cuscino e l'inserto in gommapiuma prima della pulizia. La fodera del cuscino può essere lavata in lavatrice a rovescio. Seguire le istruzioni di lavaggio presenti sull'etichetta fissata all'interno della fodera. (60°C=140°F)



Pulizia del cuscino

Strofinare il cuscino con un panno umido e un detergente delicato. Non lavare il cuscino in lavatrice e non immergerlo in acqua o in altri liquidi.



Pulizia dell'inserto in gommapiuma

Pulire l'inserto in gommapiuma con uno spray disinfettante.



Disinfezione di Vicair Liberty back

Avvertenza! Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente. Pulire il cuscino, la fodera e l'inserto in gommapiuma come indicato sopra. È preferibile utilizzare un detergente antibatterico. Dopo la pulizia, spruzzare del disinfettante sul cuscino e sulla fodera.

SEGNALAZIONE DI INCIDENTI GRAVI

Si consiglia di segnalare al produttore e all'autorità competente in materia gli eventuali incidenti gravi dovuti all'utilizzo dei prodotti Vicair.

GARANZIA

Visitare il sito www.vicair.com per avere informazioni complete relative ai processi di garanzia, ai termini e condizioni. Vicair B.V. offre una garanzia limitata nei confronti di difetti di fabbricazione o dei materiali, a condizione di un utilizzo corretto del prodotto. Eventuali danni derivanti da un impiego errato o da operazioni improprie di manipolazione e pulizia o da negligenza non sono compresi dalla presente garanzia.

Durata della garanzia

La durata della garanzia a decorrere dalla data d'acquisito iniziale è pari a 24 mesi.

In caso di difetto imputabile alla produzione o ai materiali entro il succitato periodo di garanzia, Vicair B.V. si riserva il diritto di riparare o sostituire il prodotto gratuitamente, a propria discrezione.

L'indennizzo per la violazione delle presenti garanzie esplicitate è limitato alla riparazione o sostituzione del prodotto.

In nessun caso gli eventuali risarcimenti riconducibili alla violazione di eventuali condizioni di garanzia comprendono i danni secondari o superano il costo degli articoli non conformi oggetto della vendita.

Domande?

È contattare Vicair B.V. all'indirizzo info@vicair.com o consultare il rivenditore Vicair competente del paese d'appartenenza.

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν Vicair®. Θα εκτιμήσετε σίγουρα την απλότητα, την αξιοπιστία και το εκπληκτικό αποτέλεσμα. Για γρήγορη εγκατάσταση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης που παρέχεται με το μαξιλάρι σας. Επίσης, παρακαλούμε διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν την χρήση.

Για περισσότερες πληροφορίες ή για να ξαναπαραγγείλετε το εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της χώρας σας. Πληροφορίες αντιπρόσωπων στο vicair.com.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Vicair Liberty back είναι ένα μαξιλάρι υποστήριξης πλάτης για αναπηρικά αμαξίδια, ιδανικό για χρήστες που χρειάζονται άνεση σε συνδυασμό με χαμηλό έως μεσαίο επίπεδο υποστήριξης και πρόληψη τραυματισμών από πίεση. Είναι σχεδιασμένο για χρήση σε συνδυασμό με το Vicair Strap back.

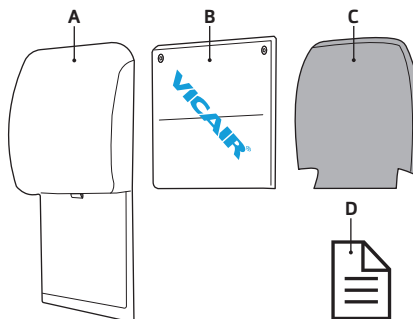
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Χρησιμοποιείται για να παρέχει άνεση, ένα χαμηλό έως μεσαίο επίπεδο σταθερής στήριξης του σώματος και για να βοηθήσει στην πρόληψη των τραυματισμών από πίεση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Όταν χρησιμοποιείται όπως προορίζεται, δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΚΥΡΙΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ



- A. Κάλυμμα μαξιλαριού (Comfair Cover)
- B. Μαξιλάρι
- C. Ένθετο αφρώδες υλικό
- D. Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης (Quick Installation Guide)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όνομα προϊόντος:	Vicair Liberty back
Κατασκευαστής:	Vicair B.V., Ολλανδία
Εγγύηση:	24 μήνες
Βάρος (χωρίς το κάλυμμα):	Δείτε τις πληροφορίες στο πίσω μέρος του εγχειριδίου
Διαθέσιμα μεγέθη:	Δείτε τις πληροφορίες στο πίσω μέρος του εγχειριδίου
Χρησιμοποιούμενα υλικά:	Όλα χωρίς λάτεξ
Μαξιλάρι:	Πολυβινυλοχλωρίδιο
Γέμισμα:	SmartCells™ γέμισμα με αέρα και λάδι σιλικόνης
Ένθετο αφρώδες υλικό:	Αφρώδες υλικό από πολυουρεθάνη κλειστών κυψελών

Comfair Cover (κάλυμμα μαξιλαριού):	Μπροστά: πλεκτό ύφασμα πολυεστέρα. Πλάγια: πλεκτό ύφασμα 3D πολυεστέρα. Πίσω: ύφασμα νάilon καραβόπανο. Πλένονται στο πλυντήριο. Το κάλυμμα πληρεί τα πρότυπα EN1021-1, 1021-2.
---	---

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μαξιλάρι πλάτης Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως μαξιλάρι πλάτης για αναπηρικό αμαξίδιο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση αυτού του προϊόντος, θεωρείται ακατάλληλη. Η Vicair B.V. δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και έχετε κατανοήσει πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.

Προειδοποίηση! Η Vicair B.V. προτείνει την εγκατάσταση του Vicair Liberty back υπό την άμεση επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

Προειδοποίηση! Η πλάτη και η σπονδυλική σας στήλη πρέπει να υποστηρίζονται από τα γεμάτα με αέρα SmartCells μέσα στο μαξιλάρι και δεν πρέπει να αγγίζουν το ένθετο αφρού. Ο έλεγχος για "καθίζηση" πρέπει να γίνεται κατά την πρώτη χρήση και μετά από αυτό σε τακτική βάση (τουλάχιστον μία φορά το μήνα).

Προειδοποίηση! Μην χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι μπάνιου.

Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση.

Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας σας.

Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε το μαξιλάρι σε νερό ή σε άλλο υγρό και μην το πλένετε στο πλυντήριο ρούχων.

Προειδοποίηση! Η χρήση του Vicair Liberty back μπορεί να επηρεάσει τη στατική και δυναμική συμπεριφορά του αναπηρικού αμαξιδίου. Ελέγξτε και δοκιμάστε την ισορροπία και τη σταθερότητα του αναπηρικού αμαξιδίου με τη βοήθεια του θεραπευτή σας ή του Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

Προσοχή! Το Vicair Liberty back χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, καθαρισμό στον ατμό ή κλίβανο αποστείρωσης με το προϊόν. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή λειαντικά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για να καθαρίσετε το μαξιλάρι.

Προσοχή! Η υπερβολική πλύση του καλύμματος του μαξιλαριού μπορεί να επηρεάσει τη γήρανση του καλύμματος.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Προειδοποίηση! Η Vicair B.V. προτείνει την εγκατάσταση του Vicair Liberty back υπό την άμεση επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

Προειδοποίηση! Η χρήση του Vicair Liberty back μπορεί να επηρεάσει τη στατική και δυναμική συμπεριφορά του αναπηρικού αμαξιδίου. Ελέγξτε και δοκιμάστε την ισορροπία και τη σταθερότητα του αναπηρικού αμαξιδίου με τη βοήθεια του θεραπευτή σας ή του Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

Προσοχή! Το Vicair Liberty back χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Σημείωση! Να χρησιμοποιείτε πάντα μαξιλάρι με κάλυμμα.

Πραγματοποιήστε τα παρακάτω βήματα κατά την εγκατάσταση του Vicair Liberty back

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης 1 – 4 του Quick Installation Guide:

- Ελέγξτε το μέγεθος μαξιλαριού. Η απόσταση μεταξύ των πίσω στηλών του αναπηρικού αμαξιδίου (X) καθορίζει το μέγεθος του μαξιλαριού. X (ελάχισ-μέγ):

36-40 cm/14½-16" = LBC/1

40-44 cm/16-17½" = LBC/2

44-48 cm/17½-19" = LBC/3

- Ελέγξτε ότι το μέγεθος του καλύμματος αντιστοιχεί στο μέγεθος του μαξιλαριού.
- Ανοίξτε το φερμουάρ στην πάνω πλευρά του καλύμματος μαξιλαριού και ελέγξτε αν το κάλυμμα περιλαμβάνει το ένθετο αφρώδες υλικό. Η στρογγυλεμένη πλευρά του ένθετου αφρώδες υλικού σε σχήμα μανιταριού πρέπει να κοιτάει προς τα πάνω.
- Εισάγετε το μαξιλάρι στο κάλυμμα. Η ένδειξη στην πίσω πλευρά του μαξιλαριού υποδεικνύει την πίσω/μπροστινή πλευρά και την κατεύθυνσή του. Η πλευρά του καλύμματος του μαξιλαριού με τις λωρίδες βρόγχου και την διέξοδο τουαλέτας που είναι προσαρτημένο στο εξωτερικό του είναι η πίσω πλευρά του καλύμματος. Το ένθετο αφρού πρέπει να είναι μεταξύ της πίσω πλευράς του μαξιλαριού και της πίσω πλευράς του καλύμματος του μαξιλαριού.
- Τραβήξτε τους τις λωρίδες βρόγχου που είναι προσαρτημένες στο εσωτερικό του καλύμματος του μαξιλαριού πάνω από την κορυφή του ένθετου αφρού και προσαρτήστε τις στη λωρίδα γάντζου που είναι προσαρτημένη στην πάνω-πίσω πλευρά του μαξιλαριού.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στο μαξιλάρι και/ή το ένθετο αφρώδες υλικό.

Εάν δεν έχει εγκατασταθεί ακόμα:

Εγκαταστήστε το Vicair Strap back.

Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του Vicair Strap back για τις οδηγίες εγκατάστασης αυτού του προϊόντος.

Εγκαταστήστε το Vicair Liberty back στο Vicair Strap back

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης 5 – 9 του Quick Installation Guide:

- Ανασηκώστε τη διεξοδό τουαλέτας και τοποθετήστε το μαξιλάρι ενάντια στο Vicair Strap back. Οι ιμάντες στο κάλυμμα του μαξιλαριού πρέπει να αγκιστρώνονται στις λωρίδες γάντζου στο Vicair Strap back.
- Καθίστε στο αναπηρικό αμαξίδιο για μερικά λεπτά ώστε το μαξιλάρι πλάτης να προσαρμοστεί στο σχήμα του σώματός σας.
- Ο θεραπευτής σας ή ο Επαγγελματίας Βοηθητικής Τεχνολογίας μπορεί τώρα να προσαρμόσει τους ιμάντες του Vicair Strap back στις καμπύλες της πλάτης σας.
- Διπλώστε το κάλυμμα τουαλέτας του μαξιλαριού πάνω από το Vicair Strap back.
- Διπλώστε το άκρο της διεξόδου τουαλέτας κάτω από το μαξιλάρι του καθίσματός σας. Προαιρετικά: χρησιμοποιήστε τους τις λωρίδες βρόγχου στο άκρο του πτερυγίου ματαιοδοξίας για να το προσαρτήσετε στο κάθισμα του αναπηρικού αμαξιδίου.

Έλεγχος για “bottoming out”

Εικόνα 10 - Quick Installation Guide

Προειδοποίηση! Η πλάτη και η σπονδυλική σας στήλη πρέπει να υποστηρίζονται από τα γεμάτα με αέρα SmartCells μέσα στο μαξιλάρι και δεν πρέπει να αγγίζουν το ένθετο αφρού. Ο έλεγχος για “καθίζηση” πρέπει να γίνεται κατά την πρώτη χρήση και μετά από αυτό σε τακτική βάση (τουλάχιστον μία φορά το μήνα).

- Ελέγξτε για «bottoming out», μόλις καθίσετε με την πλάτη σας να ακουμπάει στο μαξιλάρι πλάτης για περίπου 5 λεπτά.
- Γείρετε ελαφρώς προς τα εμπρός, αφήστε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας να σύρει ένα χέρι μεταξύ της πλάτης σας και του μαξιλαριού, και στη συνέχεια γείρετε πάλι προς τα πίσω.
- Ζητήστε από τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας να ελέγξει αν η πλάτη σας υποστηρίζεται από τουλάχιστον 2,5 cm / 1” SmartCells.

- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι αν προκύψει «bottoming out». Στις περισσότερες περιπτώσεις, αν χρησιμοποιήσετε ένα διαφορετικό μοντέλο ή μέγεθος μαξιλαριού θα λυθεί το πρόβλημα.

Σταθερότητα

Προειδοποίηση! Η χρήση του Vicair Liberty back μπορεί να επηρεάσει τη στατική και δυναμική συμπεριφορά του αναπηρικού αμαξιδίου. Ελέγξτε και δοκιμάστε την ισορροπία και τη σταθερότητα του αναπηρικού αμαξιδίου με τη βοήθεια του θεραπευτή σας ή του Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

ΧΡΗΣΗ

Προειδοποίηση! Μην χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι μπάνιου.

Προσοχή! Το Vicair Liberty back χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε τη μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

Έλεγχος για κοκκινίλες στην επιδερμίδα

Εικόνα 11 - Quick Installation Guide

Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

Έτοιμο για χρήση

Αυτό το προϊόν Vicair είναι έτοιμο για χρήση.

Όροι χρήσης και αποθήκευσης

• Βάρος χρήστη:

Ελάχιστο: 15 kg / 33 lbs, μέγιστο: 150 kg / 330 lbs

• Θερμοκρασία:

Ελάχιστο: -10 °C / 14 °F, μέγιστο: 50 °C / 122 °F

• Χρήση σε μεγάλο υψόμετρο

Σημείωση! Η Vicair B.V. συνιστά να μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι στα 2.400 μ πάνω από το επίπεδο της θάλασσας ή στα 50 μ κάτω από το επίπεδο της θάλασσας. Επειδή το κάθε SmartCell περιέχει αέρα, το μαξιλάρι μπορεί να συμπεριφερθεί διαφορετικά όταν χρησιμοποιείται σε μεγάλο υψόμετρο ή σ' ένα αεροπλάνο.

• Υγρασία του αέρα:

Ελάχιστη: 0%, μέγιστη: 100%

Χρήση των μαξιλαριών πλάτης Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια

Όποτε είναι δυνατόν, βγάλτε το από το αναπηρικό αμαξίδιο και τοποθετήστε το μέσα σε ένα κάθισμα οχήματος εγκατεστημένο από τον κατασκευαστή χωρίς το μαξιλάρι, χρησιμοποιώντας το δοκιμασμένο σύστημα συγκράτησης επιβάτη του οχήματος. Στη θέση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το Vicair AllRounder O2 (το οποίο μπορεί να προσδεθεί στο σώμα του χρήστη), αν απαιτείται επιπλέον ασφάλεια κατά την μεταφορά σε κάθισμα οχήματος τοποθετημένο από τον κατασκευαστή.

Όταν το αναπηρικό αμαξίδιο χρησιμοποιείται σαν κάθισμα οχήματος, πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες κανόνες και κανονισμοί σχετικά με την ασφάλεια του αναπηρικού αμαξιδίου και τον χρήστη του αναπηρικού αμαξιδίου κατά τη μεταφορά.

Δεν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα σχετικά με την επίδραση στην ασφάλεια ενός μαξιλαριού για αναπηρικό αμαξίδιο Vicair που χρησιμοποιείται σε ένα αναπηρικό αμαξίδιο με τεστ σύγκρουσης.

Επαναχρησιμοποίηση - Μεταφορά του προϊόντος σε άλλο χρήστη

Το προϊόν είναι κατάλληλο για επαναλαμβανόμενη χρήση. Ο αριθμός των φορών που μπορεί να χρησιμοποιηθεί εξαρτάται από την συχνότητα και τον τρόπο που χρησιμοποιείται το προϊόν. Ο καθαρισμός και η απολύμανση του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται σε βάθος, προτού επιτρέψετε να χρησιμοποιηθεί από άλλο άτομο. Δείτε το κεφάλαιο "Συντήρηση και καθαρισμός" για τις οδηγίες.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος είναι δύο έτη όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας, τα διαστήματα συντήρησης και τη σωστή χρήση, που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η αποτελεσματική διάρκεια ζωής μπορεί να ποικίλει ανάλογα με τη συχνότητα και την ένταση της χρήσης.

Αντικατάσταση του καλύμματος

Υπό κανονικές συνθήκες, η Vicair B.V. σας προτείνει να αλλάζετε το κάλυμμα κάθε χρόνο.

Απόρριψη

Η απόρριψη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών και συσκευασιών πρέπει να πληροί τον ισχύοντα κανονισμό. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό προτού το απορρίψετε για να εμποδίσετε τον κίνδυνο μόλυνσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας σας.

Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε το μαξιλάρι σε νερό ή σε άλλο υγρό και μην το πλένετε στο πλυντήριο ρούχων.

Προσοχή! Το Vicair Liberty back χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, καθαρισμό στον ατμό ή κλίβανο αποστείρωσης με το προϊόν. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή λειαντικά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για να καθαρίσετε το μαξιλάρι.

Προσοχή! Η υπερβολική πλύση του καλύμματος του μαξιλαριού μπορεί να επηρεάσει τη γήρανση του καλύμματος.

Καθαρισμός του Vicair Liberty back

Καθαρισμός του καλύμματος μαξιλαριού
Απομακρύνετε το μαξιλάρι και το ένθετο αφρώδες υλικό πριν από τον καθαρισμό. Το κάλυμμα μαξιλαριού πλένεται στο πλυντήριο ανάποδα. Ακολουθήστε τις οδηγίες πλύσης

στην ετικέτα που βρίσκεται μέσα στο κάλυμμα.
(60 °C=140 °F)



Καθαρισμός του μαξιλαριού
Σκουπίστε το μαξιλάρι με ένα υγρό πανί χρησιμοποιώντας ένα ήπιο απορρυπαντικό. Μην πλένετε στο πλυντήριο το μαξιλάρι και μην το βυθίζετε στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.



Καθαρισμός του ένθετου αφρώδες υλικού
Καθαρίστε το ένθετο αφρώδες υλικό με ένα σπρέι απολύμανσης.



Απολύμανση του Vicair Liberty back

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση. Καθαρίστε το μαξιλάρι, το κάλυμμα και το ένθετο αφρώδες υλικό σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Χρησιμοποιείτε καλύτερα ένα αντιβακτηριακό απορρυπαντικό. Μετά τον καθαρισμό, πεκάστε το μαξιλάρι και το κάλυμμα με ένα προϊόν απολύμανσης.

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΟΒΑΡΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

Τα σοβαρά ατυχήματα λόγω της χρήσης των προϊόντων Vicair πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και την αντίστοιχη αρμόδια αρχή.

Παρακαλούμε δείτε στο www.vicair.com όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εγγύησης, τους όρους και τις προϋποθέσεις. Η Vicair B.V. προσφέρει περιορισμένη εγγύηση σε ελαττώματα λόγω κατασκευής και υλικών, υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν χρησιμοποιείται κανονικά. Κάθε βλάβη που προκύπτει λόγω ακατάλληλης χρήσης, ή μη σωστού χειρισμού, καθαρισμού ή αμέλειας, δεν περιλαμβάνεται σε αυτή την εγγύηση.

Περίοδος εγγύησης

Από την αρχική ημερομηνία αγοράς: 24 μήνες.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή εντός της παραπάνω αναφερόμενης περιόδου εγγύησης, η Vicair B.V. - με δική της απόφαση - θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς καμία χρέωση. Το κάλυμμα μαξιλαριού δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.

Τα μέσα προσφυγής για παράβαση των ρητών εγγυήσεων στο παρόν έγγραφο περιορίζονται στην επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση του προϊόντος.

Σε καμία περίπτωση οι ζημιές από την παραβίαση οποιασδήποτε εγγύησης δεν θα περιλαμβάνουν τυχόν επακόλουθη ζημία ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που έχουν πουληθεί.

Κάποια ερώτηση;

Επικοινωνήστε με την Vicair B.V. στο info@vicair ή με τον αντιπρόσωπο της Vicair στη χώρα σας.



Poštovani korisniče,

Zahvaljujemo Vam na kupnji proizvoda Vicair®. Sigurni smo da ćete cijeniti jednostavnost, pouzdanost i fantastičan učinak. Za brzu ugradnju možete koristiti priručnik za brzu ugradnju koji dolazi uz Vaš jastuk. Također vas molimo da pročitate i proučite ovaj korisnički priručnik prije uporabe.

Za više informacija ili za (ponovnu) narudžbu priručnika, kontaktirajte distributera u svojoj državi.

Za informacije o distributerima posjetite: vicair.com.

UVOD

Vicair Liberty back jastuk je za potporu leđima u invalidskim kolicima namijenjen korisnicima kojima je potrebna udobnost zajedno s niskom do srednjom razinom potpore i sprečavanjem ozljeda nastalih kao posljedica pritiska.

Namijenjen je za uporabu zajedno s potpornjem Vicair Strap back.

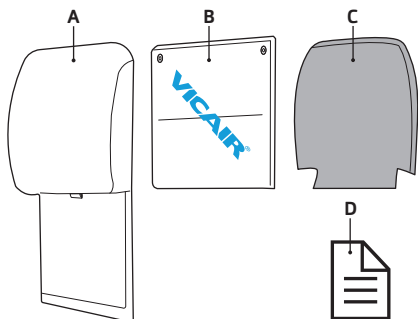
INDIKACIJE

Koristi se za pružanje udobnosti, niske do srednje razine stabilne potpore tijelu i za sprječavanje ozljeda uzrokovanih pritiskom.

KONTRAINDIKACIJE

Kada se koristi kako je predviđeno, nema poznatih kontraindikacija.

GLAVNE KOMPONENTE



- A. Navlaka za jastuk (Comfair Cover)
- B. Jastuk
- C. Pjenasti umetak
- D. Priručnik za brzu ugradnju (Quick Installation Guide)

OPĆE KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Naziv proizvoda:	Vicair Liberty back
Proizvodi:	Vicair B.V., Nizozemska
Jamstvo:	24 mjeseca
Težina (bez navlake):	Pogledajte informacije na stražnjem dijelu priručnika
Dostupne veličine:	Pogledajte informacije na stražnjem dijelu priručnika
Korišteni materijali:	sve bez lateksa
Jastuk:	Polivinil klorid
Punjenje:	Punjenje zrakom SmartCells™ i silikonsko ulje
Pjenasti umetak:	Polietilenska pjena zatvorene ćelije

Comfair Cover	Prednji dio: pletena
navlaka za jastuk:	poliesterska tkanina.
	Strane: pletena
	poliesterska 3D tkanina.
	Stražnji dio: najlonska
	platnena tkanina. Perivo u
	perilici rublja. Navlaka je u
	skladu s normama
	EN1021-1, 1021-2.

MJERE OPREZA I SIGURNOSNE UPUTE

Jastuk Vicair koji služi kao potpora u invalidskim kolicima treba koristiti isključivo u tu svrhu. Uporaba ovog proizvoda na bilo koji drugi način smatra se nepravilnom uporabom. Tvrtku Vicair B.V. ne može se smatrati odgovornim za štetu nastalu uslijed nepravilne i neodgovarajuće uporabe ili nemara. Pobrinite se da pročitate i razumijete ovaj priručnik u cijelosti.

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje postavljanje Vicair Liberty back pod izravnim nadzorom terapeuta ili Assistive Technology Professional (stručnjaka za pomoćnu tehnologiju).

Upozorenje! Vaša leđa i kralježnica trebaju biti poduprti zrakom ispunjenim ćelijama SmartCells™ unutar jastuka i ne smiju dodirivati umetak od pjene. Tijekom prve uporabe provjerite podupire li ispun jastuka sjedne kosti i nastavite to redovito činiti (barem jednom mjesечно).

Upozorenje! Nemojte koristiti kao jastuk za tuširanje ili kupanje.

Upozorenje! Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebice tijekom prvih nekoliko dana. Ako se pojavi crvenilo i ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili stručnjakom za asistivnu tehnologiju.

Upozorenje! U slučaju uprljanosti proizvoda tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija.

Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhanih stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Posavjetujte se sa svojim stručnjakom za asistivnu tehnologiju.

Upozorenje! Nemojte uranjati ovaj jastuk u vodu ili bilo koju drugu tekućinu i nemojte ga prati u perilici rublja.

Upozorenje! Uporaba jastuka Vicair Liberty back može utjecati na svojstva invalidskih kolica dok stoje ili su u pokretu. Provjerite i ispitajte ravnotežu i stabilnost invalidskih kolica uz pomoć terapeuta ili stručnjaka za pomoćne tehnologije.

Opres! Vicair Liberty back upotrebljava se zajedno s potpornjem Vicair Strap back. Informacije o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda potražite u korisničkom priručniku za potporanj Vicair Strap back.

Opres! Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

Opres! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Opres! Nemojte napuhavati jastuk.

Opres! Nemojte čistiti proizvod kemijski, parom ili autoklavom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili prejak pritisak. Ako se dane upute za čišćenje ne poštuju, vrlo je vjerojatno da će proizvod i/ili navlaka proizvoda brže starjeti.

Opres! Za čišćenje jastuka nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete.

Opres! Prekomjerno pranje navlake jastuka može skratiti njezin vijek trajanja.

UGRADNJA

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje postavljanje Vicair Liberty back pod izravnim nadzorom terapeuta ili Assistive Technology Professional (stručnjaka za pomoćnu tehnologiju).

Upozorenje! Uporaba jastuka Vicair Liberty back može utjecati na svojstva invalidskih kolica dok stoje ili su u pokretu. Provjerite i ispitajte ravnotežu i stabilnost invalidskih kolica uz pomoć terapeuta ili stručnjaka za pomoćne tehnologije.

Opres! Vicair Liberty back upotrebljava se zajedno s potpornjem Vicair Strap back. Informacije o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda potražite u korisničkom priručniku za potporanj Vicair Strap back.

Opres! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Opres! Nemojte napuhavati jastuk.

Napomena! Uvijek koristite jastuk s navlakom.

Izvršite sljedeće korake prilikom ugradnje Vicair Liberty back

Ovi koraci odgovaraju slikama za postavljanje 1 – 4 u vodiču za brzo postavljanje:

- Provjerite veličinu jastuka. Udaljenost između stražnjih stupova invalidskih kolica (X) određuje veličinu jastuka. X (min-maks):
36-40 cm / 14½-16" = LBC/1
40-44 cm / 16-17½" = LBC/2
44-48 cm / 17½-19" = LBC/3
- Provjerite odgovara li veličina navlake veličini jastuka.
- Otvorite patent zatvarač na vrhu navlake za jastuk i provjerite da li navlaka sadrži pjenasti umetak. Okrugla strana pjenastog umetka u obliku pečurke treba biti okrenuta prema gore.
- Umetnite jastuk u navlaku. Otisak na stražnjoj strani jastuka označava njegovu

stražnju/prednju stranu, kao i gornju stranu. Strana navlake jastuka s trakama za zatezanje i ukrasnim preklonom pričvršćenim na vanjsku stranu stražnja je strana navlake. Umetak od pjene mora biti smješten između stražnje strane jastuka i stražnje strane navlake jastuka.

- Povucite trake za zatezanje pričvršćene na unutarnju stranu navlake jastuka preko vrha umetka od pjene te ih spojite na kukicu na gornjoj stražnjoj strani jastuka.
- Zatvorite patent zatvarač. Pazite da ne oštetite jastuk i/ili pjenasti umetak.

Ako još nije postavljen, postavite potporanj Vicair Strap back. Informacije o postavljanju ovog proizvoda potražite u korisničkom priručniku za potporanj Vicair Strap back.

Postavite potporu za leđa Vicair Liberty back na podesivi remen za leđa Vicair Strap back

Ovi koraci odgovaraju slikama za postavljanje 5 – 9 u vodiču za brzo postavljanje:

- Podignite ukrasni preklon i naslonite jastuk na potporanj Vicair Strap back. Trake za zatezanje na navlaci jastuka potrebno je zakačiti na kukice na potpornju Vicair Strap back.
- Sjedite u invalidska kolica nekoliko minuta kako biste omogućili da se jastuk koji služi kao potpora za leđa prilagodi obliku Vašeg tijela.
- Terapeut ili stručnjak za pomoćne tehnologije tada može uskladiti trake potpornja Vicair Strap back s oblikom vaših leđa.
- Presavijte preklon otvora jastuka između naslona i sjedala preko podesivog remena za leđa Vicair Strap back.
- Presavijte kraj ukrasnog preklopa ispod jastuka sjedala. Neobvezno: upotrijebite trake za zatezanje na kraju ukrasnog preklopa kako biste ga pričvrstili za sjedalo invalidskih kolica.

Provjera "pražnjenja"

Slika 10 - Quick Installation Guide

Upozorenje! Vaša leđa i kralježnica trebaju biti poduprti zrakom ispunjenim ćelijama SmartCells™ unutar jastuka i ne smiju dodirivati umetak od pjene. Tijekom prve uporabe provjerite podupire li ispun jastuka sjedne kosti i nastavite to redovito činiti (barem jednom mjesečno).

- Provjerite pražnjenje nakon što ste sjedili leđima oslonjeni na jastuk koji služi kao potpora otprilike 5 minuta.
- Blago se nagnite prema naprijed te neka terapeut ili stručnjak za pomoćne tehnologije umetne ruku između vaših leđa i jastuka, a zatim se ponovno naslonite.
- Zamolite terapeuta ili stručnjaka za pomoćne tehnologije da provjeri podupire li vam leđa sloj ćelija SmartCells od najmanje 2,5 cm / 1".
- Ukoliko dođe do pražnjenja nemojte koristiti jastuk. U većini slučajeva, korištenje različitih modela ili veličina jastuka riješit će problem.

Stabilnost

Upozorenje! Uporaba jastuka Vicair Liberty back može utjecati na svojstva invalidskih kolica dok stoje ili su u pokretu. Provjerite i ispitajte ravnotežu i stabilnost invalidskih kolica uz pomoć terapeuta ili stručnjaka za pomoćne tehnologije.

UPORABA

Upozorenje! Nemojte koristiti kao jastuk za tuširanje ili kupanje.

Oprez! Vicair Liberty back upotrebljava se zajedno s potpornjem Vicair Strap back. Informacije o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda potražite u korisničkom priručniku za potporanj Vicair Strap back.

Opres! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Opres! Nemojte napuhavati jastuk.

Opres! Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

Provjera crvenila kože

Slika 11 - Quick Installation Guide

Upozorenje! Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebice tijekom prvih nekoliko dana. Ako se pojavi crvenilo i ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili stručnjakom za asistivnu tehnologiju.

Spremno za uporabu

Ovaj Vicair proizvod spreman je za upotrebu.

Uvjeti za upotrebu i pohranu

- **Težina korisnika:**
Minimalno: 15 kg / 33 lbs, maksimalno: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
Minimalno: -10 °C / 14 °F, maksimalno: 50 °C / 122 °F
- **Uporaba na velikoj visini**
Napomena! Vicair B.V. ne preporučuje korištenje jastuka na nadmorskoj visini iznad 2400 m (8000 stopa (ft)) ili nižoj od 50 m (164 ft). Budući da je svaka ćelija SmartCell ispunjena zrakom, jastuk se može drugačije ponašati prilikom korištenja na velikoj visini ili u zrakoplovu.
- **Vlažnost zraka:**
Minimalno: 0%, maksimalno 100%

Uporaba jastuka Vicair koji služe kao potpora za leđa u motornim vozilima

Kad je god to moguće, prijedite iz invalidskih kolica u sjedalo za vozilo koje je ugradio proizvođač automobila bez jastuka i upotrebljavajte sigurnosni sustav za putnike testiran pri sudaru vozila.

Umjesto jastuka Vicair za invalidska kolica moguće je upotrebljavati Vicair Allrounder O2 (koji se može pričvrstiti na tijelo korisnika) ako vam je tijekom prijevoza potrebna dodatna zaštita u sjedalu za vozilo koje je ugradio proizvođač.

Kada se invalidska kolica koriste kao sjedalo za vozilo, potrebno je pridržavati se važećih pravila i propisa koji se odnose na osiguravanje invalidskih kolica i korisnika invalidskih kolica tijekom prijevoza.

Nema dostupnih podataka o utjecaju na sigurnost Vicair jastuka za invalidska kolica koji se koristi u invalidskim kolicima testiranim na sudar.

Ponovna upotreba - prijenos proizvoda drugom korisniku

Proizvod je prikladan za ponovljeno korištenje. Broj korištenja ovisi o učestalosti i načinu korištenja proizvoda. Proizvod je potrebno temeljito očistiti i dezinficirati prije nego što ga smije koristiti druga osoba. Za upute pogledajte poglavlje 'Održavanje i čišćenje'.

Očekivani vijek trajanja

Očekivani vijek trajanja ovog proizvoda iznosi dvije godine ako se upotrebljava u skladu sa sigurnosnim uputama, intervalima održavanja i ispravnom uporabom navedenom u ovom priručniku. Efektivni vijek trajanja može se razlikovati ovisno o učestalosti i intenzitetu uporabe.

Mijenjanje navlake

Kod redovne uporabe, Vicair B.V. preporučuje zamjenu navlake svake godine.

Odlaganje

Odlaganje i recikliranje korištenih uređaja i ambalaže mora odgovarati važećim propisima. Pazite da proizvod bude očišćen prije odlaganja kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od kontaminacije.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhane stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Posavjetujte se sa svojim stručnjakom za asistivnu tehnologiju.

Upozorenje! Nemojte uranjati ovaj jastuk u vodu ili bilo koju drugu tekućinu i nemojte ga prati u perilici rublja.

Opres! Vicair Liberty back upotrebljava se zajedno s potpornjem Vicair Strap back. Informacije o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda potražite u korisničkom priručniku za potporan Vicair Strap back.

Opres! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Opres! Nemojte napuhavati jastuk.

Opres! Nemojte čistiti proizvod kemijski, parom ili autoklavom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili prejak pritisak. Ako se dane upute za čišćenje ne poštuju, vrlo je vjerojatno da će proizvod i/ili navlake proizvoda brže starjeti.

Opres! Za čišćenje jastuka nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete.

Opres! Prekomjerno pranje navlake jastuka može skratiti njezin vijek trajanja.

Čišćenje Vicair Liberty back

Čišćenje navlake za jastuk

Uklonite jastuk i pjenasti umetak prije čišćenja. Navlaku za jastuk možete prati u perilici rublja na način da unutarnju stranu okrenete van. Slijedite upute za pranje na oznaci pričvršćenoj na unutarnjoj strani navlake. (60 °C = 140 °F)



Čišćenje jastuka

Obrišite jastuk mokrom tkaninom koristeći blagi deterdžent. Nemojte prati jastuk u perilici rublja i nemojte ga uranjati u vodu ili bilo koju drugu tekućinu.



Čišćenje pjenastog umetka

Pjenasti umetak čistite tako što ćete koristiti raspršivač za dezinfekciju.



Dezinficiranje potpore za leđa Vicair Liberty back

Upozorenje! U slučaju da se proizvod zaprlja tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija. Očistite jastuk, navlaku pjenasti umetak prema prethodnim uputama. Po mogućnosti koristite antibakterijski deterdžent. Nakon čišćenja, poprskajte svoj jastuk i navlaku dezinfekcijskim sredstvom.

PRIJAVLJIVANJE OZBILJNIH ŠTETNIH DOGAĐAJA

Ozbiljne štetne događaje koji se javljaju uporabom proizvoda Vicair treba prijaviti proizvođaču i odgovarajućem nadležnom tijelu.

JAMSTVO

Pogledajte www.vicair.com za potpune informacije o jamstvenim postupcima, uvjetima i odredbama.

Vicair B.V. nudi ograničeno jamstvo za nedostatke u izradi i materijalima, pod uvjetom da je proizvod pravilno korišten. Bilo kakvo oštećenje uzrokovano neispravnom uporabom ili neodgovarajućim rukovanjem odnosno nemarom isključeno je iz ovog jamstva.

Jamstveno razdoblje

Od originalnog datuma kupnje: 24 mjeseca.

U slučaju da se nedostatak u materijalima ili izradi dogodi tijekom prethodno spomenutog jamstvenog razdoblja, Vicair B.V. će – prema vlastitom odabiru – besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod.

Način otklanjanja kršenja izričitog jamstva ograničen je na popravak ili zamjenu proizvoda. Šteta za kršenje bilo kakvog jamstva ni u kom slučaju ne uključuje nikakvu posljednu štetu, niti prelazi trošak neodgovarajuće prodane robe.

Imate li pitanja?

Kontaktirajte Vicair B.V. na info@Vicair ili kontaktirajte distributera Vicaira za Vašu zemlju.



UPORABNIŠKI PRIROČNIK ZA VICAIR® LIBERTY BACK

Spoštovani uporabnik,

zahvaljujemo se vam, ker ste se odločili za nakup izdelka Vicair®. Prepričani smo, da vas bodo njegove preprostost, zanesljivost in učinkovitost navdušile. Za hitro namestitev lahko uporabite kratka navodila, ki so priložena blazini. Pred uporabo morate prebrati in razumeti tudi ta uporabniški priročnik.

Če potrebujete več informacij ali če želite (ponovno) naročiti priročnike, se obrnite na distributerja za vašo državo.

Za informacije o distributerjih obiščite spletno mesto vicair.com.

UVOD

Blazina Vicair Liberty back je blazina za podporo hrbta na invalidskem vozičku za uporabnike, ki potrebujejo udobje v kombinaciji z nizko do srednjo stopnjo podpore in zaščito pred poškodbami zaradi pritiska. Zasnovana je za uporabo v kombinaciji z izdelkom Vicair Strap back.

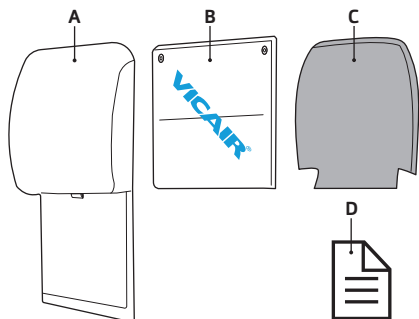
INDIKACIJE

Uporablja se za zagotavljanje udobja, nizke do srednje stabilne telesne podpore in preprečevanje poškodb zaradi pritiska.

KONTRAINDIKACIJE

Če se uporablja, kot je bilo predvideno, ni znanih kontraindikacij.

OSNOVNI SESTAVNI DELI



- A. Prevelka blazine (Comfair Cover)
- B. Blazina
- C. Penasti vložek
- D. Kratka navodila (Quick Installation Guide)

SPLOŠNI PODATKI O IZDELKU

Ime izdelka:	Vicair Liberty back
Proizvajalec:	Vicair B.V., Nizozemska
Garancija:	24 mesecev
Teža (brez prevleke):	Glej podatke na koncu priročnika
Razpoložljive velikosti:	Glej podatke na koncu priročnika
Uporabljeni materiali:	ne vsebujejo lateksa
Blazina:	polivinilklorid
Polnilo:	z zrakom napolnjeno jedro SmartCells™ in silikonsko olje
Penasti vložek:	zaprtocelična poliuretanska pena

Prevelka za blazino Comfair Cover:	Prednja stran: pletena poliestrska tkanina. Bočni strani: pletena poliestrska 3D tkanina. Hrbtna stran: tkanina iz najlonskega platna. Primerno so za pranje v pralnem stroju. Prevelka je skladna s standardoma EN1021-1 in 1021-2.
------------------------------------	--

PREVIDNOSTNI UKREPI IN VARNOSTNA NAVODILA

Blazina za hrbtni naslon invalidskega vozička Vicair se lahko uporablja samo kot blazina za hrbtni naslon invalidskega vozička. Uporaba tega izdelka za druge namene ni dovoljena. Družba Vicair B.V. ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi napačne ali nepravilne uporabe ali malomarnosti. Priročnik morate obvezno v celoti prebrati in razumeti.

Opozorilo! Vicair B.V. priporoča, da namestite Vicair Liberty back pod neposrednim nadzorom terapevta ali svetovalca za tehnološke pripomočke.

Opozorilo! Vaš hrbet in hrbtenica morata biti podprta z zračnimi SmartCells znotraj blazine in se ne smeta dotikati penastega vložka. Preverjanje »dotikanja sednih kosti s površino sedeža invalidskega vozička, brez podpore zračno napolnjenih blazin« je treba opraviti ob prvi uporabi in nato redno (vsaj enkrat na mesec).

Opozorilo! Blazine ne uporabite za prhanje ali kopel.

Opozorilo! Redno preverjajte svojo kožo in bodite previdni na rdečice, zlasti v prvih nekaj dneh. Če se rdečica pojavi in ne izgine po 15 minutah, se posvetujte s svojim terapevtom ali strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo.

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se s strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Blazine ne potapljajte v vodo ali katero koli drugo tekočino in je ne perite v pralnem stroju.

Opozorilo! Uporaba blazine Vicair Liberty back lahko vpliva na statično in dinamično obnašanje invalidskega vozička. Preverite in preizkusite ravnotežje in stabilnost invalidskega vozička s pomočjo vašega terapevta ali strokovnjaka za pripomočke.

Pozor! Blazina Vicair Liberty back je zasnovana je za uporabo v kombinaciji z izdelkom Vicair Strap back. Glejte uporabniški priročnik za izdelek Vicair Strap back za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka.

Pozor! Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Pozor! Izdelek ni primeren za kemično čiščenje, čiščenje s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabila.

Pozor! Za čiščenje blazine ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil ali ostrih predmetov.

Pozor! Prekomerno pranje prevleke blazine lahko vpliva na staranje prevleke.

NAMESTITITEV

Opozorilo! Vicair B.V. priporoča, da namestite Vicair Liberty back pod neposrednim nadzorom terapevta ali svetovalca za tehnološke pripomočke.

Opozorilo! Uporaba blazine Vicair Liberty back lahko vpliva na statično in dinamično obnašanje invalidskega vozička. Preverite in preizkusite ravnotežje in stabilnost invalidskega vozička s pomočjo vašega terapevta ali strokovnjaka za pripomočke.

Pozor! Blazina Vicair Liberty back je zasnovana je za uporabo v kombinaciji z izdelkom Vicair Strap back. Glejte uporabniški priročnik za izdelek Vicair Strap back za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Obvestilo! Blazino vedno uporabljajte skupaj s prevleko.

Pri nameščanju blazine Vicair Liberty back opravite naslednje korake

Ti koraki ustrezajo slikam namestitve 1 – 4 v kratkih navodilih:

- Preverite velikost blazine. Velikost blazine določa razdalja med stebričkoma hrbtnega naslona invalidskega vozička (X). X (najm.–najv.):
 $36-40\text{ cm}/14\frac{1}{2}-16'' = \text{LBC}/1$
 $40-44\text{ cm}/16-17\frac{1}{2}'' = \text{LBC}/2$
 $44-48\text{ cm}/17\frac{1}{2}-19'' = \text{LBC}/3$
- Preverite, ali velikost prevleke ustreza velikosti blazine.
- Odprite zadrgo na zgornji strani prevleke za blazino in preverite, ali je v prevleki penasti vložek. Zaobljena stran gobasto oblikovanega penastega vložka mora biti usmerjena navzgor.

- Vstavite blazino v prevleko. Tisk na zadnji strani blazine označuje njeno zadnjo/ sprednjo stran in zgornjo stran. Stran prevleke blazine z zankami in pokrivalom na zunanji strani je zadnja stran prevleke. Penasti vložek mora biti med zadnjo stranjo blazine in zadnjo stranjo prevleke blazine.
- Potegnite zanke, pritrjene na notranjo stran prevleke blazine, čez vrh penastega vložka in jih pritrdite na trak s kavlji, pritrjen na zgornjo zadnjo stran blazine.
- Zaprite zadrgo. Pazite, da ne poškodujete blazine in/ali penastega vložka.

Če še ni nameščen: namestite svoj Vicair Strap back. Glejte uporabniški priročnik za izdelek Vicair Strap back za navodila o namestitvi tega izdelka.

Blazino Vicair Liberty back namestite na hrbtni naslon iz pasov Vicair Strap back

Ti koraki ustrezajo slikam namestitve 5 – 9 v kratkih navodilih:

- Dvignite pokrivalo in postavite blazino ob izdelek Vicair Strap back. Zanke na prevleki blazine morajo biti pritrjene na trakove s kavlji na izdelku Vicair Strap back.
- Za nekaj minut sedite na invalidski voziček, da se blazina za oporo hrbta prilagodi obliki vašega telesa.
- Vaš terapevt ali strokovnjak za pripomočke lahko zdaj prilagodi trakove izdelka Vicair Strap back konturam vašega hrbta.
- Prekrivno zaščito zapognite preko hrbtne naslona iz pasov Vicair Strap back.
- Zložite konec pokrivala pod vašo sedežno blazino. Izbirno: uporabite zanke na koncu pokrivala, da ga pritrdite na sedež invalidskega vozička.

Preverjanje stika z dnom blazine

Slika 10 – Quick Installation Guide

Opozorilo! Vaš hrbet in hrbtenica morata biti podprta z zračnimi SmartCells znotraj blazine in se ne smeta dotikati penastega vložka.

Preverjanje »dotikanja sednih kosti s površino sedeža invalidskega vozička, brez podpore zračno napolnjenih blazin« je treba opraviti ob prvi uporabi in nato redno (vsaj enkrat na mesec).

- Po približno 5 minutah sedenja s hrbtom ob blazini hrbtne naslonjala preverite, da trtica in medenične kosti niso v stiku z dnom blazine.
- Rahlo se nagnite naprej, pustite terapevtu ali strokovnjaku za pripomočke, da vtakne roko med vaš hrbet in blazino, nato se ponovno naslonite nazaj.
- Prosite svojega terapevta ali strokovnjaka za pripomočke, da preveri, ali vaš hrbet podpira vsaj 2,5 cm / 1" SmartCells.
- Če se trtica in medenične kosti posedejo do dna blazine, blazine ne uporabite. V večini primerov je težavo mogoče rešiti z uporabo drugega modela ali druge velikosti blazine.

Stabilnost

Opozorilo! Uporaba blazine Vicair Liberty back lahko vpliva na statično in dinamično obnašanje invalidskega vozička. Preverite in preizkusite ravnotežje in stabilnost invalidskega vozička s pomočjo vašega terapevta ali strokovnjaka za pripomočke.

UPORABA

Opozorilo! Blazine ne uporabite za prhanje ali kopel.

Pozor! Blazina Vicair Liberty back je zasnovana je za uporabo v kombinaciji z izdelkom Vicair Strap back. Glejte uporabniški priročnik za izdelek Vicair Strap back za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Pozor! Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

Preverjanje pordelosti kože

Slika 11 – Quick Installation Guide

Opozorilo! Redno preverjajte svojo kožo in bodite previdni na rdečice, zlasti v prvih nekaj dneh. Če se rdečica pojavi in ne izgine po 15 minutah, se posvetujte s svojim terapevtom ali strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Pripravljenost na uporabo

Ta izdelek Vicair je pripravljen za uporabo.

Pogoji za uporabo in shranjevanje

- **Teža uporabnika:**
najmanj: 15 kg / 33 lbs, največ: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
najmanj: -10 °C / 14 °F, največ: 50 °C / 122 °F
- **Uporaba na visoki nadmorski višini**
Obvestilo! Družba Vicair B.V. odsvetuje uporabo blazine na nadmorski višini več kot 2.400 m ali na več kot 50 m pod gladino morja. Vsaka celica SmartCell je napolnjena z zrakom, zato se lahko lastnosti blazine pri uporabi na visoki nadmorski višini ali v letalu spremenijo.
- **Vlažnost zraka:**
najmanj: 0 %, največ: 100 %

Uporaba blazin za hrbtni naslon Vicair v motornih vozilih

Kadar koli je mogoče, se z invalidskega vozička prestavite na avtomobilski sedež brez blazine, ki ga je namestil proizvajalec avtomobila, in uporabite zadrževalni sistem za uporabnika invalidskega vozička, ki je bil preizkušen v trku. Če med prevozom potrebujete dodatno zaščito na sedežu v vozilu, ki ga vgradi proizvajalec, lahko namesto blazine za invalidske vozičke Vicair uporabite vsestransko blazino Vicair Allrounder O2 (ki jo je mogoče pripeti na telo uporabnika).

Če se invalidski voziček uporablja kot sedež v vozilu, je treba upoštevati veljavna pravila in predpise glede pritrditve invalidskega vozička in

varnega pripenjanja uporabnika invalidskega vozička med prevozom.

Podatkov o vplivu na varnost blazine za invalidski voziček Vicair, ki se uporablja na invalidskem vozičku, ki je bil preizkušen v trku, ni.

Ponovna uporaba – prenos izdelka drugemu uporabniku

Izdelek je primeren za večkratno uporabo.

Število ponovnih uporab izdelka je odvisno od pogostosti in načina uporabe. Preden lahko izdelek uporabi druga oseba, ga morate temeljito očistiti in dezinficirati. Za navodila glejte poglavje «Vzdrževanje in čiščenje».

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba tega izdelka je dve leti, če ga uporabljate v skladu z varnostnimi navodili, intervali vzdrževanja in pravilno uporabo, navedenimi v tem priročniku. Dejanska življenjska doba se lahko razlikuje glede na pogostost in intenzivnost uporabe.

Zamenjava prevleke

Družba Vicair B.V. priporoča, da prevleko ob običajni uporabi zamenjate enkrat letno.

Odstranjevanje

Pri odstranjevanju in recikliranju uporabljenih naprav in embalaže je treba upoštevati veljavne zakonske predpise. Poskrbite, da je izdelek pred odstranitvijo očiščen, da se prepreči tveganje okužb.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se s strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Blazine ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino in je ne perite v pralnem stroju.

Pozor! Blazina Vicair Liberty back je zasnovana je za uporabo v kombinaciji z izdelkom Vicair Strap back. Glejte uporabniški priročnik za izdelek Vicair Strap back za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Pozor! Izdelek ni primeren za kemično čiščenje, čiščenje s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabila.

Pozor! Za čiščenje blazine ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil ali ostrih predmetov.

Pozor! Prekomerno pranje prevleke blazine lahko vpliva na staranje prevleke.

Čiščenje izdelka Vicair Liberty back

Čiščenje prevleke za blazino

Blazino in penasti vložek odstranite pred čiščenjem. Prevleko za blazino lahko perete v pralnem stroju z notranjo stranjo obrnjeno navzven. Upoštevajte navodila za pranje na oznaki, pritrjeni na notranji strani prevleke. (60 °C = 140 °F)



Čiščenje blazine

Blazino obrišite z vlažno krpo z blagim čistilnim sredstvom. Blazine ne perite v pralnem stroju in je ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino.



Čiščenje penastega vložka

Penasti vložek očistite z razkužilom v razpršilu.



Razkuževanje izdelka Vicair Liberty back

Opozorilo! Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo. Blazino, prevleko in penasti vložek očistite skladno z zgornjimi navodili. Po možnosti uporabite antibakterijski detergent. Po čiščenju popršite blazino in prevleko z dezinfekcijskim sredstvom.

POROČANJE O RESNIH INCIDENTIH

Resne incidente zaradi uporabe izdelkov Vicair je treba poročati proizvajalcu in ustreznemu pristojnemu organu.

GARANCIJA

Za celotne informacije o garancijskih postopkih in pogojih obiščite spletno mesto www.vicair.com.

Družba Vicair B.V. ob običajni uporabi izdelka zagotavlja omejeno garancijo za napake v izdelavi in materialu. Škoda, ki nastane zaradi neobičajne uporabe ali nepravilnega ravnanja, čiščenja ali malomarnosti, ni vključena v garancijo.

Garancijski rok

Od dneva prvega nakupa: 24 mesecev.

Če napako v materialu ali izdelavi odkrijete znotraj navedenega garancijskega roka, družba Vicair B.V. po lastni presoji brezplačno popravi ali zamenja izdelek.

Pravna sredstva za kršitev izrecnih garancij so omejena na popravilo ali zamenjavo izdelka. Škoda zaradi kršitve garancije v nobenem primeru ne bo vključevala nobene posledične škode in ne bo presegla stroška kupljenega neustreznega izdelka.

Ali imate kakšna vprašanja?

Na družbo Vicair B.V. se obrnite prek e-poštnega naslova info@vicair ali pa se obrnite na distributerja za izdelke Vicair v svoji državi.



VICAIR® LIBERTY BACK – INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

Szanowni klienci!

Dziękujemy za wybór produktu marki Vicair®. Jesteśmy pewni, że docenią Państwo jego prostotę, niezawodność i fantastyczne działanie. W celu szybkiej instalacji można skorzystać ze skróconej instrukcji instalacji dostarczonej wraz z poduszką. Przed rozpoczęciem użytkowania należy również zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przyswoić sobie jej treść.

Aby uzyskać więcej informacji lub zamówić instrukcję, należy skontaktować się z dystrybutorem w danym kraju. Informacje na temat dystrybutora znajdują Państwo na stronie vicair.com.

WPROWADZENIE

Vicair Liberty back to poduszka na oparcie wózka inwalidzkiego dla użytkowników, którzy poszukują komfortu w połączeniu z niskim lub średnim poziomem podparcia oraz ochrony przeciwdrożynowej. Jest ona przeznaczona użycia w połączeniu z Vicair Strap back.

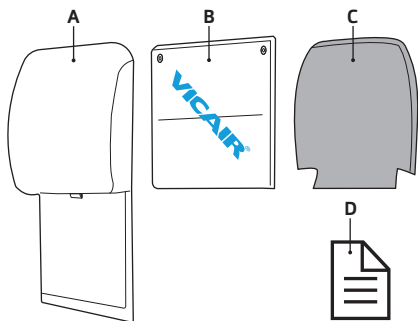
WSKAZANIA

Służy do zapewnienia komfortu, niskiego lub średniego poziomu stabilnego podparcia ciała i pomaga zapobiegać urazom ciśnieniowym.

PRZECIWSKAZANIA

Nie ma znanych przeciwwskazań, jeśli jest stosowana zgodnie z przeznaczeniem.

GLÓWNE ELEMENTY



- A. Pokrowiec na poduszkę (Comfair Cover)
- B. Poduszka
- C. Wkładka piankowa
- D. Skrócona instrukcja instalacji (Quick Installation Guide)

OGÓLNE SPECYFIKACJE PRODUKTU

Nazwa produktu:	Vicair Liberty back
Producent:	Vicair B.V., Holandia
Gwarancja:	24 miesiące
Ciężar (bez pokrowca):	Patrz informacje na odwrocie tej instrukcji
Dostępne rozmiary:	Patrz informacje na odwrocie tej instrukcji
Zastosowane materiały:	Bez zawartości lateksu
Poduszka:	Polichlorek winylu
Wypełnienie:	Wypełnione powietrzem wkłady SmartCells™ oraz olej silikonowy
Wkładka piankowa:	Pianka polietylenowa o zamkniętych komórkach

Pokrowiec Comfair Przód: dzianina

Cover: poliestrowa. Boki: dzianina poliestrowa 3D. Tył: nylonowa tkanina płócienna. Można prać w pralce. Pokrowiec spełnia wymogi norm PN-EN 1021-1 i 1021-2.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Poduszki pod plecy do wózka inwalidzkiego Vicair można używać tylko jako poduszki pod plecy do wózka inwalidzkiego. Korzystanie z tego produktu w jakikolwiek inny sposób jest uważane za niewłaściwe użytkowanie. Firma Vicair B.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania, niewłaściwego korzystania lub zaniedbania. Prosimy o zapoznanie się z pełną treścią niniejszej instrukcji.

Ostrzeżenie! Firma Vicair B.V. zaleca montaż Vicair Liberty back pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Twoje plecy i kręgosłup powinny być podparte przez wypełnione powietrzem SmartCells™ znajdujące się wewnątrz poduszki i nie powinny dotykać wkładki piankowej. Kontrolę pod kątem „bottoming out” (kiedy kości siedzeniowe nie są podparte wypełnieniem poduszki i stykają się z powierzchnią siedziska wózka inwalidzkiego) należy przeprowadzać podczas pierwszego użycia, a następnie regularnie (przynajmniej raz w miesiącu).

Ostrzeżenie! Nie używać pod prysznicem ani w wannie.

Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienień, szczególnie w pierwszych dniach. Jeśli pojawi się zaczerwienienie, które nie zniknie po 15 minutach, skonsultuj się z

terapeutę lub specjalistę ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego.

Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładach nie należy więcej korzystać z produktu. Skonsultuj się ze specjalistą ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Nie zanurzać poduszki w wodzie ani innych płynach, a także nie prać jej w pralce.

Ostrzeżenie! Użycie Vicair Liberty back może wpłynąć na statyczne i dynamiczne zachowanie wózka inwalidzkiego. Sprawdź i przetestuj równowagę i stabilność wózka inwalidzkiego z pomocą swojego terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrożnie! Vicair Liberty back jest używany w połączeniu z Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją obsługi Vicair Strap back, aby uzyskać informacje na temat montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia tego produktu.

Przestroga! Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

Przestroga! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przestroga! Nie nadmuchiwać poduszki.

Przestroga! Nie pierz produktu chemicznie i nie czyść go parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzymuje nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że poduszka i/lub pokrowiec szybciej się „zestarzeją”.

Ostrożnie! Do czyszczenia poduszki nie należy używać agresywnych lub ściernych środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

Ostrożnie! Nadmierne pranie pokrowca poduszki może wpłynąć na zużycie pokrowca.

INSTALACJA

Ostrzeżenie! Firma Vicair B.V. zaleca montaż Vicair Liberty back pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Użycie Vicair Liberty back może wpłynąć na statyczne i dynamiczne zachowanie wózka inwalidzkiego. Sprawdź i przetestuj równowagę i stabilność wózka inwalidzkiego z pomocą swojego terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrożnie! Vicair Liberty back jest używany w połączeniu z Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją obsługi Vicair Strap back, aby uzyskać informacje na temat montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia tego produktu.

Przestroga! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przestroga! Nie nadmuchiwać poduszki.

Uwaga! Zawsze używaj poduszki razem z pokrowcem.

Podczas montażu poduszki Vicair Liberty back należy wykonać następujące kroki

Odpowiadają one rysunkom 1 – 4 zamieszczonym w skróconej instrukcji instalacji (Quick Installation Guide).

- Sprawdź rozmiar poduszki. Rozmiar poduszki określa odległość między tylnymi słupkami wózka inwalidzkiego (X). X (min.-maks.):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Sprawdź, czy rozmiar pokrowca odpowiada rozmiarowi poduszki.

- Otwórz zamek błyskawiczny znajdujący się w górnej części pokrowca i sprawdź, czy w pokrowcu znajduje się piankowa wkładka. Okrągła część piankowej wkładki w kształcie grzyba powinna być skierowana ku górze.
- Włóż poduszkę do pokrowca. Nadruk umieszczony z tyłu poduszki wskazuje jej tył/przód i górę. Strona pokrowca poduszki z taśmą pętelkową i klapką przymocowaną do jej części zewnętrznej to tylna strona pokrowca. Wkładka piankowa powinna znajdować się pomiędzy tylną stroną poduszki a tylną stroną pokrowca poduszki.
- Pociągnij taśmy pętelkowe przymocowane do wewnętrznej strony pokrowca poduszki nad górną częścią wkładki piankowej i przymocuj je do taśmy haczykowej przymocowanej do tylnej górnej strony poduszki.
- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić poduszki i/lub piankowej wkładki.

Jeśli jeszcze nie zainstalowano: zamocuj Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją obsługi Vicair Strap back, aby uzyskać informacje na temat montażu tego produktu.

Zamocuj poduszkę Vicair Liberty back na pasie Vicair Strap back

Odpowiadają one rysunkom 5 – 9 zamieszczonym w skróconej instrukcji instalacji (Quick Installation Guide).

- Podnieś klapkę i umieść poduszkę przy Vicair Strap back. Taśmy pętelkowe na pokrowcu poduszki powinny zaczepić się o taśmy haczykowe na Vicair Strap back.
- Usiądź w wózku na kilka minut, aby poduszka pod plecy dostosowała się do kształtu ciała.
- Twój terapeuta lub specjalista ds. technologii wspomagających może teraz dostosować taśmy Vicair Strap back do kształtu Twoich pleców.
- Przeciągnij osłonę przez pas Vicair Strap back.

- Złóż koniec klapki pod poduszkę siedziska. Opcjonalnie: użyj taśm pętelkowych na końcu klapki, aby przymocować ją do siedziska wózka inwalidzkiego.

Kontrola „bottoming out”

Rycina 10 – Quick Installation Guide

Ostrzeżenie! Twoje plecy i kręgosłup powinny być podparte przez wypełnione powietrzem SmartCells™ znajdujące się wewnątrz poduszki i nie powinny dotyczyć wkładki piankowej. Kontrolę pod kątem „bottoming out” (kiedy kości siedzeniowe nie są podparte wypełnieniem poduszki i stykają się z powierzchnią siedziska wózka inwalidzkiego) należy przeprowadzać podczas pierwszego użycia, a następnie regularnie (przynajmniej raz w miesiącu).

- Sprawdź, czy kości pleców właściwie opierają się o poduszkę, siedząc z plecami opartymi o poduszkę przez około 5 minut.
- Pochyl się lekko do przodu, pozwalając swojemu terapeutce lub specjalście ds. technologii wspomagających wsunąć rękę między Twoje plecy a poduszkę, a następnie ponownie się oprzyj.
- Poproś swojego terapeuta lub specjalistę ds. technologii wspomagających, aby sprawdził, czy Twoje plecy są podparte przez co najmniej 2,5 cm / 1” SmartCells.
- Jeśli dotyczą oparcia wózka, nie używaj poduszki. W większości przypadków problem rozwiąże zastosowanie innego modelu lub rozmiaru poduszki.

Stabilność

Ostrzeżenie! Użycie Vicair Liberty back może wpłynąć na statyczne i dynamiczne zachowanie wózka inwalidzkiego. Sprawdź i przetestuj równowagę i stabilność wózka inwalidzkiego z pomocą swojego terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

ZASTOSOWANIE

Ostrzeżenie! Nie używać pod prysznicem ani w wannie.

Ostrożnie! Vicair Liberty back jest używany w połączeniu z Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją obsługi Vicair Strap back, aby uzyskać informacje na temat montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia tego produktu.

Przeostrożenie! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przeostrożenie! Nie nadmuchiwać poduszki.

Przeostrożenie! Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

Sprawdzanie wystąpienia zaczerwienienia skóry

Rycina 11 – Quick Installation Guide

Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienień, szczególnie w pierwszych dniach. Jeśli pojawi się zaczerwienienie, które nie zniknie po 15 minutach, skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

Gotowość do użycia:

Opisywany produkt Vicair jest gotowy do użycia.

Warunki użytkowania i przechowywania

• Waga użytkownika:

Minimalna: 15 kg / 33 lbs, maksymalna: 150 kg / 330 lbs

• Temperatura:

Minimalna: -10 °C / 14 °F, maksymalna: 50 °C / 122 °F

• Użytkowanie na dużej wysokości

Uwaga! Firma Vicair B.V. nie zaleca stosowania poduszki na wysokościach powyżej 2400 m (8000 ft) nad poziomem morza ani poniżej 50 m (164 ft) poniżej poziomu morza. Ponieważ każdy wkład

SmartCell jest wypełniony powietrzem, poduszka może zachowywać się inaczej, gdy jest użytkowana na dużych wysokościach lub w samolocie.

• Wilgotność powietrza:

Minimalna: 0%, maksymalna 100%

Korzystanie z poduszki pod plecy Vicair w pojazdach silnikowych

Gdy to tylko możliwe, przesiądź się z wózka inwalidzkiego na zamontowany przez producenta samochodu fotel samochodowy bez poduszki i korzystaj ze sprawdzonego w testach zderzeniowych systemu bezpieczeństwa pasażerów.

Jeśli potrzebujesz dodatkowej ochrony podczas transportu w zamontowanym przez producenta samochodu fotelu samochodowym, jako alternatywę dla poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego możesz wykorzystać produkt Vicair Allrounder O2 (który można przymocować do ciała użytkownika).

Jeśli zamiast fotela samochodowego używany jest wózek inwalidzki, należy przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów dotyczących zabezpieczenia wózka oraz jego użytkownika podczas transportu.

Nie ma dostępnych danych na temat wpływu poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego na bezpieczeństwo podczas testów zderzeniowych.

Ponowne użycie - Przekazywanie produktu innemu użytkownikowi

Produkt nadaje się do wielokrotnego użytku. Kwestia, ile razy może zostać wykorzystany, zależy od częstości i sposobu użytkowania. Produkt musi zostać starannie oczyszczony i zdezynfekowany, zanim użyje go inna osoba. Patrz rozdział „Konserwacja i czyszczenie”, gdzie znajdziesz instrukcje.

Oczekiwana żywotność produktu

Przewidywany okres eksploatacji produktu wynosi dwa lata pod warunkiem użytkowania go zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, przeprowadzania regularnej konserwacji i prawidłowego używania, tak, jak opisano w niniejszej instrukcji. Faktyczny okres eksploatacji może być różny w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania.

Wymiana pokrowca

W normalnych warunkach firma Vicair B.V. zaleca wymianę pokrowca raz w roku.

Utylizacja

Utylizacja i recykling zużytych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Przed przekazaniem do utylizacji produkt należy wyczyścić, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładach nie należy więcej korzystać z produktu. Skonsultuj się ze specjalistą ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Nie zanurzać poduszki w wodzie ani innych płynach, a także nie prać jej w pralce.

Ostrożnie! Vicair Liberty back jest używany w połączeniu z Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją obsługi Vicair Strap back, aby uzyskać informacje na temat montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia tego produktu.

Przestroga! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przestroga! Nie nadmuchuj poduszki.

Przestroga! Nie pierz produktu chemicznie i nie czyść go parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzymuje nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że poduszka i/lub pokrowiec szybciej się „zestarzeją”.

Ostrożnie! Do czyszczenia poduszki nie należy używać agresywnych lub ściernych środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

Ostrożnie! Nadmierne pranie pokrowca poduszki może wpłynąć na zużycie pokrowca.

Czyszczenie poduszki Vicair Liberty back

Czyszczenie pokrowca na poduszkę
Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjmij z pokrowca poduszkę i piankową wkładkę. Pokrowiec można prać w pralce po wywinieciu na lewą stronę. Postępuj zgodnie z instrukcjami prania, umieszczonymi na metce wewnątrz pokrowca. (60°C = 140°F)



Czyszczenie poduszki

Przetrzyj poduszkę wilgotną ściereczką. Użyj wody z dodatkiem łagodnego detergentu. Poduszki nie wolno prać w pralce ani zanurzać w wodzie lub innym płynie.



Czyszczenie piankowej wkładki

Wyczyść piankową wkładkę za pomocą środka dezynfekującego w aerozolu.



Dezynfekcja poduszki Vicair Liberty back

Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi, produkt należy dezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego. Wyczyść poduszkę, pokrowiec i piankową wkładkę w sposób opisany powyżej. Najlepiej użyć detergentu antybakteryjnego. Po wyczyszczeniu spryskaj poduszkę i pokrowiec środkiem dezynfekującym.

ZGŁASZANIE POWAŻNYCH INCYDENTÓW

Poważne incydenty związane ze stosowaniem produktów Vicair należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniemu właściwemu organowi.

GWARANCJA

Na stronie www.vicair.com znajdziesz kompletne informacje dotyczące gwarancji, jej zasad i warunków.

Firma Vicair B.V. daje ograniczoną gwarancję na wady wykonania i materiałowe, jeżeli produkt jest używany normalnie. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub spowodowane przez nieprawidłowe obchodzenie się z produktem, nieprawidłowe czyszczenie lub zanieczyszczenia, są wyłączone z niniejszej gwarancji.

Okres gwarancyjny

Od daty zakupu: 24 miesiące.

Jeżeli wada materiałowa lub wykonania ujawni się w ciągu powyższego okresu gwarancyjnego, firma Vicair B.V. — według własnego uznania — naprawi lub wymieni produkt bezpłatnie. Zadośćuczynienie za naruszenie warunków niniejszej gwarancji jest ograniczone do naprawy lub wymiany produktu.

W żadnym wypadku odszkodowanie za naruszenie warunków gwarancji nie obejmuje strat wynikowych i nie może przekroczyć kosztu towarów niezgodnych.

Masz pytania?

Skontaktuj się z firmą Vicair B.V., pisząc na adres info@Vicair lub z krajowym dystrybutorem Vicair.

尊敬的客户，

感谢您选择 Vicair® 产品。我们确信您会喜欢这种简单、可靠和难以置信的效果。对于快速安装，可以参阅随坐垫提供的快速安装指南。另外，使用前请阅读并了解本用户手册。

更多详细信息或（重新）订购手册，请与贵国的经销商联系。
经销商信息请访问 vicair.com。

介绍

Vicair Liberty back 是一款专为轮椅用户设计的靠背支撑垫，适合需要舒适感并同时提供低至中等水平支撑和预防压疮的用户使用。该背垫设计用于与 Vicair Strap back 搭配使用。

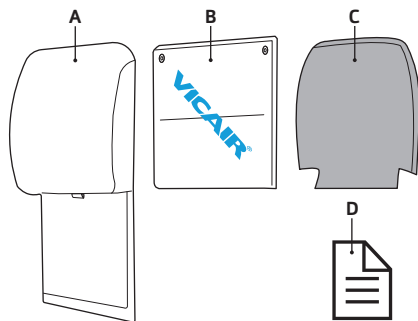
适应症

它用于提供舒适、中低水平的稳定身体支撑，并有助于防止压力伤害。

禁忌症

在按预期使用的情况下，暂无已知禁忌症。

主要组件



- A. 坐垫外套（Comfair Cover）
- B. 坐垫
- C. 泡沫衬垫
- D. 快速安装指南（Quick Installation Guide）

一般产品规格

产品名称：	Vicair Liberty back
制造商：	荷兰 Vicair B.V.
保固：	24 个月
重量（不包括外套）：	参见手册背面的信息
可供选择的尺寸：	参见手册背面的信息
所用材料：	全部不含乳胶
坐垫：	聚氯乙烯
填充物：	充气式 SmartCells™ 和硅油
泡沫衬垫：	闭孔聚乙烯泡沫
Comfair Cover 坐垫外套：	正面：编织涤纶织物。侧面：编织涤纶 3D 织物。背面：尼龙帆布织物。可机洗。坐垫外套符合 EN1021-1、1021-2 标准。

预防措施和安全说明

Vicair 轮椅靠背支撑垫仅可用作轮椅靠背支撑垫。以任何其他方式使用本产品均视为滥用。Vicair B.V. 对因滥用、不当使用或疏忽而造成的损害不承担责任。确保阅读并完全了解本手册。

警告！Vicair B.V. 建议在治疗师或辅助技术服务专业人员的直接指导下安装 Vicair Liberty back。

警告！您的背部和脊柱应得到垫内空气填充 SmartCells 的支撑，避免直接接触泡沫衬垫。首次使用时及之后，请定期检查是否存在“触底”现象（至少每月检查一次）。

警告！不要用作浴垫。

警告！定期检查您的皮肤是否发红，尤其是在最初几天的使用过程中。如果皮肤发红并且 15 分钟后仍未消失，请咨询您的治疗师或辅助技术专家。

警告！如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。

警告！每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，并咨询您的辅助技术专家。

警告！请勿将此坐垫浸入水中或任何其他液体中，也不要放在洗衣机中清洗。

警告！使用 Vicair Liberty back 可能会影响轮椅的静态和动态性能。请在治疗师或辅助技术专业人员的指导下，检查和测试轮椅的平衡与稳定性。

注意！Vicair Liberty back 需与 Vicair Strap back 配合使用。有关该产品的安装、使用、维护和清洁信息，请参阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要让本产品靠近明火或高温热源。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

注意：请勿干洗、用蒸汽清洁或用高压灭菌器对本产品灭菌。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品和/或本产品外套很可能加速老化。

注意！清洁坐垫时，请勿使用腐蚀性清洁剂或擦洗剂以及尖锐物品。

注意！过度清洗垫套可能会加速垫套的老化。

组装

警告！Vicair B.V. 建议在治疗师或辅助技术服务专业人员的直接指导下安装 Vicair Liberty back。

警告！使用 Vicair Liberty back 可能会影响轮椅的静态和动态性能。请在治疗师或辅助技术专业人员的指导下，检查和测试轮椅的平衡与稳定性。

注意！Vicair Liberty back 需与 Vicair Strap back 配合使用。有关该产品的安装、使用、维护和清洁信息，请参阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

请注意！坐垫务必使用外套。

组装 Vicair Liberty back 时执行以下步骤
这些步骤对应于 Quick Installation Guide 的
组装图片 1 - 4:

- 检查坐垫尺寸。轮椅 (X) 的后背柱之间的距离可决定坐垫尺寸。X (最小值-最大值)：
36-40 厘米/14½-16 英寸 = LBC/1
40-44 厘米/16-17½ 英寸 = LBC/2
44-48 厘米/17½-19 英寸 = LBC/3
- 检查外套的大小是否与坐垫的大小匹配。
- 打开垫套顶部的拉链，检查外套是否包含泡沫衬垫。蘑菇形泡沫衬垫的圆形侧面应朝上。
- 将垫子插入垫套中。垫子背面的印刷标识标明其正反面及前后方向。带有搭扣带和外侧装饰片的一侧为垫套的背面。将泡沫衬垫置于垫子背面与垫套背面之间。
- 将垫套内侧的搭扣带拉过泡沫衬垫的顶部，并固定在垫子背面上部的钩扣带上。
- 拉上拉链。确保不会损坏坐垫和/或泡沫衬垫。

如尚未安装：请安装 Vicair Strap back。有关该产品的安装说明，请参阅 Vicair Strap back 的用户手册。

将 Vicair Liberty back 安装在 Vicair Strap back 上

这些步骤对应于 Quick Installation Guide 的组装图片 5 - 9：

- 掀起装饰片，将垫子靠在 Vicair Strap back 上。垫套上的搭扣带应钩住 Vicair Strap back 上的钩扣带。
- 坐上轮椅几分钟，使靠背支撑垫贴合使用者的体型。
- 此时，您的治疗师或辅助技术人员可以调整 Vicair Strap back 的带子，以更好地贴合您的背部轮廓。
- 将坐垫的隐私挡片折叠在 Vicair Strap back 上。
- 将装饰片的末端折入坐垫下方。可选：使用装饰片末端的搭扣带将其固定在轮椅座位上。

检查是否“触底”

图 10 - Quick Installation Guide

警告！您的背部和脊柱应得到垫内空气填充 SmartCells 的支撑，避免直接接触泡沫衬垫。

首次使用时及之后，请定期检查是否存在“触底”现象（至少每月检查一次）。

- 坐上坐垫，用背部靠住靠背支撑垫约 5 分钟后，检查是否触底。
- 略微向前倾斜，让治疗师或辅助技术人员将手滑入您的背部与垫子之间，然后再靠回原位。
- 请您的治疗师或辅助技术人员检查，确保背部至少获得 2.5 cm / 1” 的 SmartCells 支撑。
- 如果臀部触底，请不要使用该坐垫。在大多数情况下，使用不同的坐垫型号或坐垫尺寸可解决问题。

稳定性

警告！使用 Vicair Liberty back 可能会影响轮椅的静态和动态性能。请在治疗师或辅助技术专业人员的指导下，检查和测试轮椅的平衡与稳定性。

使用

警告！不要用作浴垫。

注意！Vicair Liberty back 需与 Vicair Strap back 配合使用。有关该产品的安装、使用、维护和清洁信息，请参阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

注意：不要让本产品靠近明火或高温热源。

检查皮肤是否产生红斑

图 11 - Quick Installation Guide

警告！定期检查您的皮肤是否发红，尤其是在最初几天的使用过程中。如果皮肤发红并且 15 分钟后仍未消失，请咨询您的治疗师或辅助技术专家。

随时可用

然后就可以使用 Vicair 产品了。

使用和存放条件

- 使用者重量：
最小值：15 kg / 33 lbs，最大值：150 千克 / 330 磅
- 温度：
最小值：-10 ° C / 14 ° F，最大值：50 ° C / 122 ° F
- 高海拔地区使用
请注意！Vicair B.V. 建议不要在海拔 2400 米（8000 英尺）以上或低于海平面 50 米（164 英尺）以下地区使用本坐垫。因为每个 SmartCell 都充满空气，在高海拔地区或飞机上使用时，坐垫的作用可能不一样。
- 空气湿度：
最小值：0%，最大值：100%

在机动车辆内使用 Vicair 靠背支撑垫从轮椅上转移到汽车制造商安装的车辆座椅上时，请尽可能不要使用轮椅坐垫。请使用车辆中经过碰撞测试的乘客座椅安全系统。

如果您在乘车过程中需要额外保护，可以使用 Vicair Allrounder 02（可以固定用户身体）作为 Vicair 轮椅坐垫的替代品。

将轮椅用作车辆座椅时，应遵守有关运输过程中固定轮椅和轮椅用户的适用规则和规定。

Vicair 轮椅坐垫并没有轮椅碰撞测试的安全性数据。

再利用 - 将产品转交给其他用户

本产品适合重复使用。使用次数取决于使用本产品的频次和方式。另一人使用前，要对本产品彻底清洗并消毒。参见“维护和清洗”一章。

预期使用寿命

在遵循本手册中的安全指示、维护间隔和正确使用方式的情况下，本产品的预期使用寿命为两年。使用寿命可能会根据使用频率和强度有所不同。

更换坐垫外套

正常使用状况下，Vicair B.V. 建议每年更换坐垫外套。

废弃处理

所用设备和包装的处置及回收利用必须遵守适用的法律法规。确保产品在处置之前要清洁，以避免发生任何污染的风险。

维护和清洗

警告！ 每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，并咨询您的辅助技术专家。

警告！ 请勿将此坐垫浸入水中或任何其他液体中，也不要放在洗衣机中清洗。

注意！ Vicair Liberty back 需与 Vicair Strap back 配合使用。有关该产品的安装、使用、维护和清洁信息，请参阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

注意：请勿干洗、用蒸汽清洁或用高压灭菌器对本产品灭菌。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品和/或本产品外套很可能加速老化。

注意！ 清洁坐垫时，请勿使用腐蚀性清洁剂或擦洗剂以及尖锐物品。

注意！ 过度清洗垫套可能会加速垫套的老化。

清洗 Vicair Liberty back

清洁坐垫外套

清洁前取下坐垫和泡沫衬垫。垫子外套可机洗，清洗时把里面翻到外面。请参照外套内部所附标签上的洗涤说明。(60 ° C=140 ° F)



清洁坐垫

用湿布蘸中性洗涤剂擦拭坐垫。不要机洗坐垫，不要浸入水或任何其他液体中。



清洁泡沫衬垫

使用消毒喷雾清洁泡沫衬垫。



对 Vicair Liberty back 消毒

警告！ 如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。按上述说明清洁坐垫、外套和泡沫衬垫。最好使用抗菌剂。清洁后用消毒剂喷涂坐垫和外套。

报告严重事故

因使用 Vicair 产品而发生的严重事故应报告给制造商和相关主管部门。

保固

有关保固流程、条款与条件的完整信息，请访问 www.vicair.com。

在产品正常使用下，Vicair B.V. 对工艺和材料缺陷提供有限保固。因不正常使用、不当处理、清洗或疏忽造成任何损坏，则不在本保固范围内。

保固期

自原始购买之日起：24 个月。

在上述保固期内出现材料或工艺缺陷，Vicair B.V. 将自行选择免费维修还是更换产品。违反此处明示保固条款的补救措施仅限于维修或更换产品。在任何情况下，违反任何保固条款所造成的损坏均不应包括间接损坏或超出不合格商品销售的费用。

有问题吗？

发电子邮件至 info@Vicair 联系 Vicair B.V. 或联系贵国的 Vicair 分销商。

VICAIR® LIBERTY BACK ユーザーマニュアル

お客様へ

Vicair® 製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。このシンプルで信頼性の高い、すばらしい効果をお楽しみいただけることと存じます。クッションに同封されている「クイックインストールガイド」をご利用になると、迅速に設置できます。さらに、お使いになる前に本ユーザーマニュアルをよく読んで、ご理解いただくようお願いいたします。

詳細またはマニュアルの再注文に関しては、お住まいの国の販売業者にお問い合わせください。販売業者情報は、vicair.com にてご覧になれます。

紹介

Vicair Liberty backは、快適さと低～中レベルのサポートと圧迫傷害予防を同時に必要とする利用者向けの車椅子用背部サポートクッションです。Vicair Strap backと組み合わせて使用するように設計されています。

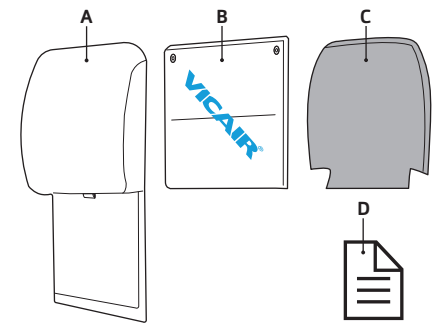
適応

快適性、低～中レベルの安定した身体サポート、圧迫傷害の予防を目的として使用される。

禁忌

意図した通りに使用すれば、既知の禁忌はありません。

主な構成部分



- A. クッションカバー (Comfair Cover)
- B. クッション
- C. フォームインサート
- D. クイックインストールガイド (Quick Installation Guide)

一般的な製品の仕様

製品名:	Vicair Liberty back
製造業者:	Vicair B.V. (オランダ)
保証:	24 ヶ月間
重量 (カバーを除く) :	マニュアルの後ろのページ参照
ご利用可能なサイズ:	マニュアルの後ろのページ参照
使用材料:	ラテックス不使用
クッション:	ポリ塩化ビニル
中綿:	エア充填式 SmartCells™ とシリコンオイル
フォームインサート:	クローズドセル ポリエチレンフォーム
Comfair Cover クッションカバー:	前面: ニットのポリエステル織物。側面: ニットのポリエステル 3D 織物。背面: ナイロンキャンバス生地。洗たく機で丸洗い可。カバーは EN1021-1、1021-2 に遵守。

注意と安全のための指示

Vicair 車いす用背部サポートクッションは、車いす用背部サポートクッションとしてのみご使用いただけます。本製品を意図されている以外のいずれかの方法で使用することは、誤用とされます。Vicair B.V. は、誤用や適切でない使用、または過失により起こったダメージについては責任を負いません。本マニュアルを完全に読んで理解していただくようお願いします。警告! Vicair B.V. は、セラピストまたは支援技術専門家の直接の監督の下で Vicair Liberty back を設置することをお奨めします。

警告! 背中と背骨は、クッション内の空気を含んだSmartCellによって支えられ、フォームインサートには触れないようにしてください。「底付き」のチェックは、初回使用時に行い、その後は定期的に (少なくとも月に1回) 行ってください。

警告! シャワーやお風呂でクッションとして使用しないでください。

警告! 皮膚に発赤がないか、最初の2、3日は特に気を付けて確認してください。発赤が起こり15分経っても消えない場合には、医療従事者または支援技術専門家にご相談ください。

警告! 体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒される必要があります。

警告! 消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。支援技術専門家にご相談ください。

警告! 本クッションを水やその他の液体に浸さないでください。また、洗濯機で洗濯しないでください。

警告! Vicair Liberty backを使用すると車椅子の静的・動的挙動に影響を与える可能性があります。車椅子のバランスと安定性を、セラピストや福祉機器の専門家の助けを借りて確認し、テストしてください。

注意！Vicair Liberty backはVicair Strap backと組み合わせて使用されます。本製品の取り付け、使用、メンテナンス、洗浄については、Vicair Strap backの取扱説明書を参照してください。

注意！製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

注意！バルブは開けないでください。バルブを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。

注意！クッションを膨らませないでください。

注意！製品をドライクリーニングや蒸気消毒したり高圧消毒したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。消毒・洗たくの指示が守られない場合、製品やそのカバーの劣化が進む可能性が非常に高くなります。

注意！クッションを清掃する際には、強力な洗剤や研磨剤、鋭利な物を使用しないでください。

注意！クッションカバーの過度の洗濯は、カバーの経年劣化に影響する場合があります。

設置

警告！Vicair B.V. は、セラピストまたは支援技術専門家の直接の監督の下で Vicair Liberty back を設置することをお奨めします。

警告！Vicair Liberty backを使用すると車椅子の静的・動的挙動に影響を与える可能性があります。車椅子のバランスと安定性を、セラピストや福祉機器の専門家の助けを借りて確認し、テストしてください。

注意！Vicair Liberty backはVicair Strap backと組み合わせて使用されます。本製品の取り付け、使用、メンテナンス、洗浄については、Vicair Strap backの取扱説明書を参照してください。

注意！バルブは開けないでください。バルブを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。

注意！クッションを膨らませないでください。

注意！クッションは常にカバーを付けて使用してください。

Vicair Liberty back を設置するには、以下のステップを行ってください

これらステップは Quick Installation Guide の設置画像 1 - 4 に対応します。

- ・クッションのサイズを確認する。車いすのバックポスト間の距離 (X) がクッションのサイズを決めます。X (最小～最大) :
36～40 cm/14½～16” = LBC/1
40～44 cm/16～17½” = LBC/2
44～48 cm/17½～19” = LBC/3
- ・カバーのサイズがクッションのサイズと合っていることを確認してください。
- ・クッションカバーの上側にあるジッパーを開き、カバーにフォームインサートが入っているかを確認してください。きのこ型フォームインサートの丸い側が上向きになるようにしてください。
- ・クッションをカバーに入れます。クッションの裏側のプリントは、その裏表と上面を示します。クッションカバーの外側にループストリップとパニティフラップが付いている側がカバーの裏側です。フォームインサートは、クッションの裏側とクッションカバーの裏側の間にあるはずです。
- ・クッションカバーの内側に付いているループストリップをフォームインサートの上から引っ張り、クッションの裏面上部に付いているフックストリップに取り付けます。
- ・ジッパーを締めます。クッションとフォームインサートを傷つけないようにご注意ください。

まだ取り付けていない場合：Vicair Strap backを取り付けてください。この製品の取り付け方法については、Vicair Strap backの取扱説明書を参照してください。

Vicair Liberty back を Vicair Strap back に設置する

これらステップは Quick Installation Guide の設置画像 5 - 9 に対応します。

- ・ バニティのフラップを持ち上げ、クッションをVicair Strap backに当てます。クッションカバーのループストリップをVicair Strap backのフックストリップに引っ掛けます。
- ・ 車いすの上に2、3分腰かけ、背部サポートクッションをあなたの体型に適応させます。
- ・ セラピストまたは支援技術の専門家は、Vicair Strap backのストラップを背中の輪郭に合わせて調節することができます。
- ・ クッションのバニティフラップを Vicair Strap back の上に折りたたみます。
- ・ バニティ・フラップの端を座クッションの下に折り込みます。オプション：バニティ・フラップの端にあるループ・ストリップを使って車椅子の座に取り付けます。

「ボトムアウト」をチェックしてください

イラスト10 - Quick Installation Guide

警告！ 背中と背骨は、クッション内の空気を含んだSmartCellによって支えられ、フォームインサートには触れないようにしてください。「底付き」のチェックは、初回使用時に行い、その後は定期的に（少なくとも月に1回）行ってください。

- ・ 背部サポートクッションの上におよそ5分間腰かけ、「ボトムアウト」（＝平たくなりすぎていないか）がないか確認します。
- ・ 少し前傾姿勢になり、セラピストまたは支援技術専門家に背中とクッションの間に手を入れてもらい、再び後傾姿勢になります。
- ・ 背中が少なくとも2.5 cm/1インチのSmartCellで支えられているかどうか、セラピストまたは支援技術専門家に確認してください。
- ・ 「ボトムアウト」が起こる場合には、クッションは使用しないでください。たいていの場合では、異なるクッションモデルまたはサイズを使用すると、問題は解決されます。

安定性

警告！ Vicair Liberty backを使用すると車椅子の静的・動的挙動に影響を与える可能性があります。車椅子のバランスと安定性を、セラピストや福祉機器の専門家の助けを借りて確認し、テストしてください。

使用

警告！ シャワーやお風呂でクッションとして使用しないでください。

注意！ Vicair Liberty backはVicair Strap backと組み合わせて使用されます。本製品の取り付け、使用、メンテナンス、洗浄については、Vicair Strap backの取扱説明書を参照してください。

注意！ バルブは開けないでください。バルブを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。

注意！ クッションを膨らませないでください。

注意！ 製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

皮膚の発赤がないか確認してください

イラスト11 - Quick Installation Guide

警告！ 皮膚に発赤がないか、最初の2、3日は特に気を付けて確認してください。発赤が起こり15分経っても消えない場合には、医療従事者または支援技術専門家にご相談ください。

使用準備完了

このVicair製品は使用準備が整いました。

使用および保管条件

- ・ ユーザーの重量：
 - 最低：15 kg / 33 lbs、最大：150 kg / 330 lbs
- ・ 温度：
 - 最低：-10 ° C / 14 ° F、最大：50 ° C / 122 ° F
- ・ 高所での使用
 - 注記！Vicair B.V. は、クッションを海拔2400 m を越える高所または海面下 50 m 以下

り低い場所で使用しないように推奨しています。各 SmartCell にはエアールが充填されているため、クッションは高所や機内で使用される際には異なる反応を示す場合があります。

- ・ 大気湿度:
最低:0%、最大: 100%

Vicair 背部サポートクッションの自動車でのご使用

可能な場合は、車いすから取り外して、カーメーカーにより設置されたクッション非使用カーシートに装着して、車クラッシュ試験済みの乗員拘束システムをご使用ください。

お使いの Vicair 車いす用クッションの代替として、メーカーにより設置されたカーシートで移動中に追加の保護が必要な場合は、Vicair AllRounder 02（こちらはユーザーの体に締め付けて使用するタイプです）をご使用いただくことができます。

車いすをカーシートとして使用する場合は、搬送中の車いすと車いす使用者の固定に関する規則と規制に従ってください。

衝突試験実施済みの車いすに使用されている Vicair 車いす用クッションの安全性への影響に関するデータはありません。

再使用 - 製品を別のユーザーに転送する場合製品は繰り返して使用することができます。使用回数は製品をどのように使用したかとその頻度によって異なります。別のひとがご使用になる前に、製品はよく洗濯し、消毒しなければなりません。「お手入れと洗濯」の章にある指示をご覧ください。

耐用年数

本取扱説明書に記載されている安全上の指示、メンテナンス間隔、正しい使用方法に従って使用された場合、本製品の期待寿命は2年です。実際の寿命は使用頻度や使用強度によって異なる場合があります。

カバーの交換

通常の使用では、Vicair B.V. は年に一度カバーを交換することを推奨します。

廃棄

使用した装置や梱包材料を廃棄したり再生利用する場合は、適用法規制を必ず、順守してください。汚染の危険を避けるために、製品を洗濯してから廃棄してください。

お手入れと洗濯

警告！ 消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。支援技術専門家にご相談ください。

警告！ 本クッションを水やその他の液体に浸さないでください。また、洗濯機で洗濯しないでください。

注意！ Vicair Liberty backはVicair Strap backと組み合わせて使用されます。本製品の取り付け、使用、メンテナンス、洗浄については、Vicair Strap backの取扱説明書を参照してください。

注意！ バルブは開けないでください。バルブを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。

注意！ クッションを膨らませないでください。

注意！ 製品をドライクリーニングや蒸気消毒したり高圧消毒したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。消毒・洗たくの指示が守られない場合、製品やそのカバーの劣化が進む可能性が非常に高くなります。

注意！ クッションを清掃する際には、強力な洗剤や研磨剤、鋭利な物を使用しないでください。

注意！ クッションカバーの過度の洗濯は、カバーの経年劣化に影響する場合があります。

Vicair Liberty backの洗濯

クッションカバーの洗濯

クッションとフォームインサートを取り外してから、洗濯してください。クッションカバーは裏返しにして洗濯機で洗うことができます。カバーの内側に付いているラベル上の洗たくの際の指示に従ってください。(60 ° C=140 ° F)



クッションの洗濯

中性洗剤で軽く湿らせた布でクッションの汚れを拭き取ります。クッションは洗濯機で洗わないでください。また、水などの液体にも浸さないように注意してください。



フォームインサートの洗濯

フォームインサートは消毒用スプレーできれいにしてください。



Vicair Liberty back を消毒する

警告! 体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒する必要があります。クッションとカバー、フォームインサートは、上記の指示に従って洗たくしてください。できれば抗菌性の洗剤を使用してください。クリーニング・洗たく後、クッションとカバーに消毒用スプレーをかけてください。

重大インシデントの報告

Vicair 製品の使用に起因する重大インシデントは、メーカーと関連所轄官庁に報告しなければなりません。

保証

保証手続きや諸条件についての詳細は、www.vicair.com を参照してください。

Vicair B.V. は、製品が正常に使用されていたことを条件に、作りや材料の欠陥があった場合、限定保証を提供しています。通常でない使用に起因する損傷や、不適切な取り扱いや洗濯、または過失による損傷は、この保証から除外されます。

保証期間

元の購入日から:24 ヶ月間。

上記保証期間中に製品の材料または製造に欠陥が生じた場合、Vicair B.V. は独自の裁量において、その製品を無料で修理または交換します。

ここに明示されている保証違反は、製品の修理または交換に制限されています。

いかなる場合においても、当社は派生的損害を含む本製品の保証違反によって生じる損害に対しては責任を負いません。また、規格に適合しない製品でも保証は販売価格を超えることはありません。

ご質問がありますか?

Vicair B.V. までの info@vicair お問い合わせいただるか、お住まいの国の Vicair の販売業者までお問い合わせください。

Vicair Liberty back size & weight information:

Min-Max distance between the wheelchair backposts		Required Vicair Liberty back
CM	Inches	Article code
36-40	14½ - 16	LBC/1
40-44	16 - 17½	LBC/2
44-48	17½ - 19	LBC/3

Weight – including Comfair Cover		Width		Length		Required Vicair Strap back
KG	Lbs	CM	Inches	CM	Inches	Article code
0,75 kg	1,65	39	15½	44	17½	SB/0232
0,78 kg	1,72	42	16¾	45	18	SB/0432
0,8 kg	1,76	45	18	46	18½	SB/0332



Vicair B.V.
Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands

info@vicair.com
www.vicair.com



ProPharma Group MIS Limited
Olliver, Aske, Richmond
North Yorkshire DL10 5HX
UK

